



Floor Jack FJ300

DE - Originalbetriebsanleitung - Seite 4

Vor jedem Gebrauch unbedingt lesen. Anleitung und Ratschläge befolgen.

EN - Original instruction manual - Page 8

Read these instructions before using the charger. Follow all instructions and recommendations.

FR - Mode d'emploi original - Page 12

Veillez lire les présentes instructions avant toute utilisation de l'appareil et suivre les conseils mentionnés ici.

IT - Manuale d'uso originale - Pagina 16

Leggere attentamente le istruzioni e seguire tutti i consigli e gli avvisi prima di utilizzare il prodotto.

CS - Originální návod k obsluze - Strana 20

Bezpodmínečně číst před každým použitím. Následovat návod a rady.

ES - Manual de instrucciones original - Página 24

Leer atentamente antes de cada uso. Seguir el manual y los consejos.

HU - Eredeti használati útmutató - 28. oldal

Minden használat előtt olvassa el. Kövesse az utasításokat és fogadja meg a tanácsokat.

PL - Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi - Strona 32

Przeczytać instrukcję przed każdym użyciem urządzenia. Przestrzegać instrukcji oraz porad.

RU - Оригинальное руководство по эксплуатации — Страница 36

Обязательно прочитайте перед использованием. Следуйте указаниям и рекомендациям.

TR - Orijinal kullanma kılavuzu - Sayfa 40

Her kullanımdan önce mutlaka okuyun. Tüm talimatlara ve önerilere uyun.

HR - Prijevod originalnih uputa za uporabu - stranica 44

Obvezno pročitajte prije svake uporabe. Slijedite upute i savjete.

PT - Manual original de instruções - página 48

Ler antes de cada utilização. Seguir as instruções e conselhos.

FI - Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta – Sivu 52

Lue ehdottomasti ennen käyttöä. Noudata ohjetta ja neuvoja.

SV - Originalbruksanvisning - Sidan 56

Läs innan varje användning. Följ anvisningarna och råden.

NL - Originele gebruiksaanwijzing - Blz. 60

Voor ieder gebruik goed lezen. Handleiding en aanbevelingen opvolgen.

NO – Originalbruksanvisning – side 64

Må leses før enhver bruk. Følg alle anvisninger og anbefalinger.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde



vielen Dank für den Erwerb dieses Rangier-Wagenhebers. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme und Nutzung aufmerksam die Gebrauchsanweisung und beachten Sie strikt die genannten Hinweise. Die Befolgung dieser Anweisungen ist notwendig, um mögliche Gefahren wie Sachschäden und Verletzungen zu vermeiden.

Machen Sie sich vor dem Einsatz des Wagenhebers mit diesem und seinen Funktionen vertraut, damit Sie ihn richtig und vor allem sicher bedienen können. Wenden Sie sich bei Unsicherheit und Fragen bitte an Ihren Händler und lassen Sie sich die Bedienung erklären. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Verletzungen und Schäden, die durch oder in Folge von Missachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen. Heben Sie diese Anleitung für späteres Nachschlagen auf und händigen Sie diese mit aus, wenn Sie den Wagenheber an andere Personen weitergeben.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Wagenheber ist ausschließlich für das Anheben und Ablassen von Fahrzeugen mit einer maximalen Nennlast von 3000 kg (3,0 t) konstruiert. Der Wagenheber entspricht der EN 1494/A1: 2008. Nur für den privaten Gebrauch. Alle anderen Anwendungen sind unzulässig.

Sicherheits- hinweise für Wagenheber

1. Benutzen Sie den Wagenheber nur für seinen vorgesehenen Zweck.
2. Verwenden Sie den Wagenheber nur zum Anheben und Ablassen von Fahrzeugen. Heben Sie niemals Personen mit dem Wagenheber an!
3. Seien Sie im Umgang mit dem Wagenheber stets vorsichtig und aufmerksam. Achten Sie beim An- und Abbau von Zubehör, wie z. B. der Hubstange, auf Ihre Hände und Finger, es besteht Quetschgefahr.
4. Sichern Sie das zu hebende Fahrzeug vor dem Hebevorgang gegen versehentliches Wegrollen. Ziehen Sie die Feststellbremse an und legen Sie einen Gang ein. Blockieren Sie die nicht anzuhebenden Räder mit geeigneten Keilen.
5. Der Wagenheber ist nur zum Anheben und Ablassen des Fahrzeuges gedacht. Sichern Sie das angehobene Fahrzeug durch geeignete Unterstellböcke gegen

versehentliches Absinken ab. Arbeiten Sie nicht unter der angehobenen Last, solange diese nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.

6. Die aufzubringende Handkraft beträgt mehr als 400N, daher bitten wir Sie eine zweite Person zur Hilfe hinzu zu nehmen.
7. Stellen Sie sicher, dass sich das angehobene Fahrzeug auf dem Wagenheber nicht bewegen kann.
8. Setzen Sie den Wagenheber nur auf einem festen, ebenen und trockenen Untergrund ein. Auf nicht befestigten, unebenen oder feuchten/nassen Flächen kann es leicht zum Verrutschen der Last kommen.
9. Stützen Sie das Fahrzeug immer im Mittelteil des Aufnahmebocks ab.
10. Überschreiten Sie die zulässige Nennlast nicht! Die Belastung des Wagenhebers darf 3,0 Tonnen nicht überschreiten, da dieser bei einer Überlastung (z. B. Überlastung der mechanischen Eigenschaften) beschädigt werden kann und dadurch die Personensicherheit nicht mehr gewährleistet ist.
11. Achten Sie darauf, dass der Wagenheber zentral und stabil mit der Lastaufnahme unter dem Hebepunkt des anzuhebenden Fahrzeugs steht. Setzen Sie den Wagenheber nur an den vom Fahrzeughersteller markierten Hebepunkten an. Evtl. sind geeignete Adapter zu verwenden, um um Beschädigung der Aufnahmepunkte am Fahrzeug zu vermeiden. Lesen Sie hierzu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs. Wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Fachwerkstatt, wenn Sie bezüglich der korrekten Aufnahmepunkte am Fahrzeug Zweifel haben.
12. Stellen Sie sicher, dass sich während des Hebe- und Senkvorganges keine Haustiere, Personen und Körperteile im Bereich des Lastarmes, des Zylinders oder der Mechanik befinden.
13. Lassen Sie niemals zu, dass sich bei der Benutzung des Wagenhebers Personen im oder unter dem anzuhebenden Fahrzeug befinden.
14. Achten Sie darauf, dass sich keine Personen gegen das angehobene Fahrzeug lehnen.
15. Verwenden Sie den Wagenheber nicht bei Frost oder Regen im Freien.
16. Beobachten Sie den Wagenheber und das anzuhebende Fahrzeug während dem Einsatz des Gerätes. Lassen Sie Wagenheber und Fahrzeug nicht aus den Augen.
17. Überprüfen Sie den Wagenheber vor jedem Einsatz auf Beschädigungen, Öllecks, Korrosion und fehlende Teile, wie z. B. Rollen oder Sicherheitsplinte. Verwenden Sie den Wagenheber nicht, wenn er beschädigt ist oder Teile fehlen.
18. Umbau oder Änderungen, die die Konformität des Wagenhebers mit der Norm EN 1494:2000+A1:2008 auf schädliche Weise beeinflussen, dürfen nicht durchgeführt werden.

19. Das Sicherheitsventil ist werksseitig korrekt eingestellt und muss nicht nachjustiert werden.
20. Halten Sie die Hinweiskennzeichen, die auf dem Wagenheber angebracht sind in gutem Zustand.
21. Kinder und Personen, die geistig oder körperlich beeinträchtigt sind, dürfen nicht mit dem Gerät hantieren. Sie können die vom Gerät ausgehenden Gefahren nicht richtig einschätzen.
22. Benutzen Sie den Wagenheber nicht unter folgenden Umständen:
 - unter erschwerten Bedingungen (z.B. sehr kaltes oder heißes Klima, unter Beeinflussung starker magnetischer Strahlung) und ähnlichen Situationen.
 - im Zusammenhang mit explosiven Stoffen, Minen etc. und ähnlichen Situationen.
 - beim Lasten heben, die u.a. folgende Materialien enthalten: geschmolzenes Metall, Säure, radioaktives Material, oder lose Güter, die nicht fest miteinander verbunden sind und ähnlichen Situationen.
 - in Kontakt mit Lebensmitteln und ähnlichen Situationen.
 - auf Schiffen und ähnlichen Situationen.

Achtung!

23. Verwenden Sie nur Zubehörteile, die mitgeliefert wurden.
 24. Platzieren Sie den Wagenheber so, dass er nur an den Bereichen des Fahrzeugs anhebt, welche laut Modell dafür geeignet sind.
 25. Stützen Sie immer nach dem Anheben des Fahrzeugs die Last mit entsprechenden Fahrzeug-Tragestützen ab, bevor Sie am Fahrzeug arbeiten.
 26. Überladen Sie den Wagenheber nicht über seine Nenn-Kapazität hinaus. Dies kann zu Schäden am Wagenheber führen sowie ein Funktionsversagen des Wagenhebers herbeiführen.
 27. Dieser Wagenheber ist nur für die Nutzung auf harten, ebenen Oberflächen ausgelegt, die dazu in der Lage sind, die Last zu tragen. Eine Verwendung auf anderen Oberflächen kann zu einer Instabilität und einem möglichen Abrutschen der Last führen.
 28. Zentrieren Sie die Last auf dem Hebeteller, bevor Sie das Fahrzeug anheben. Außerhalb der Mitte angeordnete Lasten können zu einem Abrutschen der Last oder Schäden am Wagenheber sowie Ihrem Fahrzeug führen.
- 29. HALTEN SIE DIE HÄNDE UND FÜSSE VON DEM SCHARNIERMECHANISMUS DES WAGENHEBERS UND VON DEM BODENKONTAKTBEREICH BEIM ABSENKEN DER LAST FERN!**
30. DIESER WAGENHEBER IST NUR FÜR DAS ANHEBEN EINES TEILES DES FAHRZEUGS KONSTRUIERT. BEWEGEN ODER VERSCHIEBEN SIE DAS FAHRZEUG NICHT, WÄHREND ES MIT DEM WAGENHEBER ANGEHOBBEN WORDEN IST.

31. Wenn ein Ölleck auftritt, muss der Gebrauch gestoppt werden. Es ist dafür Sorge zu tragen, dass kein weiteres Öl austritt und dass das bereits ausgetretene Öl umgehend aufgenommen und in den dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt wird.
32. Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug mit Unterstellböcken gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, wenn Sie unsicher sind.

Spezifikation

Stützen Sie immer das angehobene Fahrzeug zusätzlich mit Unterstellböcken ab. Verwenden Sie den Wagenheber niemals allein zur Lastabstützung. Dauerhaftes Halten der Last kann das Gerät überlasten und zu Personen- und Sachschaden führen.

Nennlast (kg):	3000
Max. Höhe (mm):	490 (mit dem Lastaufnahme- teil in der niedrigsten Stellung) 535 (mit dem Lastaufnahme- teil in der höchsten Stellung)
Min. Höhe (mm):	190 (mit dem Lastaufnahme- teil in der niedrigsten Stellung) 235 (mit dem Lastaufnahme- teil in der höchsten Stellung) Hub- höhe mit Nennlast (mm)
Hubhöhe mit Nennlast (mm):	190-490 (mit dem Lastauf- nahmeteil in der niedrigsten Stellung) 235-535 (mit dem Lastaufnah- meteil in der höchsten Stellung)

Das Fahrzeug anheben

1. Vergewissern Sie sich, dass der Wagenheber und das Fahrzeug sich auf einem harten, ebenen Untergrund befinden.
2. Ziehen Sie immer die Handbremse des Fahrzeugs an und blockieren Sie die Räder.
3. Ziehen Sie das Fahrzeughandbuch zur Information, um sich der Platzierung der Hubpunkte für das Ansetzen des Wagenhebers zu vergewissern und platzieren Sie den Wagenheber unter dem vorgeschriebenen Hubpunkt. Zum Anheben von Fahrzeugen mit größerer Bodenfreiheit den Hubteller nach oben bis zum Anschlag drehen.
4. Drehen Sie das Ablassventil in Richtung des Uhrzeigersinnes in die geschlossene Position.

ÜBERDREHEN SIE DAS VENTIL NICHT ÜBER DIE GESCHLOSSENE POSITION HINAUS.

- Um das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe anzuheben, setzen Sie den Griff in den Sockel ein und führen Sie mit dem Griff Auf- und Abwärts-pumpbewegungen aus.
- Setzen Sie die Unterstellböcke an den durch den Fahrzeughersteller empfohlenen Stellen unter dem Fahrzeug ein. Begeben Sie sich nicht unter das Fahrzeug, wenn es nicht durch entsprechende Unterstellböcke abgestützt ist. Wagenheber sind nicht darauf ausgelegt, schwere Lasten über einen langen Zeitraum zu halten.

Das Fahrzeug absenken

- Entfernen Sie die Unterstellböcke. Achten Sie darauf, dass weder Sie noch eine andere Person sich beim Absenken unter dem Fahrzeug befinden.
- Drehen Sie das Ablassventil LANGSAM entgegen dem Uhrzeigersinn, um das Fahrzeug auf den Boden abzusinken.

Inspektion

Das Produkt muss in Übereinstimmung mit den Produktanweisungen instand gehalten werden. Es dürfen keine Veränderungen an diesem Produkt durchgeführt werden.

- Vor der Nutzung muss eine Sichtprüfung im Hinblick auf einen ungewöhnlichen Zustand des Gerätes durchgeführt werden, wie z.B. gerissene Schweißnähte, Schäden, verbogene, verschlissene, lose oder fehlende Teile.
- Die Geräte-Überprüfung muss in Übereinstimmung mit den Anweisungen dieses Handbuchs durchgeführt werden.
- Das Produkt muss unverzüglich überprüft werden, wenn Sie davon ausgehen, dass es ungewöhnlichen Lasten oder Stößen ausgesetzt wurde. Die Besitzer und/oder Bediener sollten sich bewusst sein, dass die Reparatur dieses Produkts spezielle Geräte und Fachkenntnisse erfordert. (Vgl. #4 im Abschnitt Wartung).

Wartung

Der Wagenheber sollte gemäß der Anweisungen des Herstellers gewartet und repariert werden. Solche Wartungen und Reparaturen sollten nur von qualifizierten Fachkräften vorgenommen werden.

- Schmieren Sie den Druckstempel, die Verbindungsstellen, den Teller und den Pumpmechanismus mit Leichtölen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung im Hinblick auf gerissene Schweißnähte, verbogene, lose, fehlende Teile oder auf Lecks durch, aus denen Hydrauliköl austritt.
- Das Produkt muss unverzüglich überprüft werden, wenn Sie davon ausgehen, dass es ungewöhnlichen Lasten oder Stößen ausgesetzt wurde.
- Jeder hydraulische Wagenheber, an dem Schäden oder Verschleißerscheinungen festgestellt wurden, darf nicht weiter genutzt werden.
- Reinigen Sie sämtliche Oberflächen und bewahren Sie sämtliche Aufkleber und Warnhinweise auf.
- Überprüfen und erhalten Sie den vorgesehenen Ölstand für den Druckstempel.
- Überprüfen Sie den Druckstempel ca. alle drei Monate auf Hinweise von Rost oder Korrosion. Reinigen Sie ihn und wischen Sie ihn mit einem öligen Lappen ab, falls erforderlich. Wenn das Gerät nicht genutzt wird, sollte es immer mit abgesenktem Sattel und Druckstempel gelagert werden.

Lagern Sie Ihren Wagenheber immer im vollständig abgesenkten Zustand. Hierdurch tragen Sie dazu bei, dass sämtliche kritischen Bereiche gegen Korrosion geschützt werden.

Verwenden Sie keine Brems- oder Getriebeflüssigkeiten oder reguläres Motoröl, da hierdurch die Dichtungen beschädigt werden könnten. Kaufen und verwenden Sie immer Produkte, die als Hydrauliköl für Wagenheber gekennzeichnet sind.

Ölstand prüfen

- Wir empfehlen, die Wartungsarbeiten auf einer ölundurchlässigen Unterlage durchzuführen. Es ist darauf zu achten, dass kein Öl verschüttet wird. Sollte versehentlich doch etwas Öl verschüttet werden, ist dieses umgehend aufzunehmen und in dafür vorgesehenen Einrichtungen sicher zu entsorgen.
- Drehen Sie das Ablassventil entgegen dem Uhrzeigersinn, damit sich der Druckstempel vollständig zurückzieht. Es kann erforderlich sein, eine gewisse Kraft auf den Sattel für ein entsprechendes Absenken auszuüben.
- Entfernen Sie die Inspektionsplatte.
- Entfernen Sie die Verschlusskappe des Öleinfüllstutzens, während sich der Wagenheber in der abgesenkten Position befindet. Bringen Sie den Wagenheber in eine vertikale Position, wobei der Griffsockel nach unten zeigt. Das Öl sollte auf einer Ebene mit der Unterseite der Öleinfüllöffnung liegen. Füllen Sie nicht zu viel Öl in den Ölbehälter ein. Füllen Sie das Öl immer mit neuem, sauberem Hydraulik-Öl HLP46 für Wagenheber auf.

- Setzen Sie die Verschlusskappe des Öleinfüllstutzens und die Inspektionsplatte wieder ein.
- Überprüfen Sie die Funktion des Wagenhebers.
- Entlüften Sie ggf. das Hydrauliksystem.

Fehlersuche

ENTLÜFTEN DES HYDRAULIKSYSTEMS

- Drehen Sie das Ablassventil eine volle Umdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn, um es zu öffnen.
- Pumpen Sie acht volle Hübe mit dem Griff.
- Drehen Sie das Ablassventil in Richtung des Uhrzeigersinns, um das Ventil zu schließen.
- Pumpen Sie mit dem Griff, bis der Druckstempel die maximale Höhe erreicht und fahren Sie noch mit mehreren Pumpbewegungen fort, um die im Druckstempel eingeschlossene Luft zu entfernen.
- Drücken Sie sorgfältig und langsam die Verschlusskappe des Öleinfüllstutzens zusammen, um die eingeschlossene Luft herauszulassen.
- Drehen Sie das Ablassventil eine volle Umdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn und senken Sie den Druckstempel in die niedrigste Position ab. Setzen Sie falls erforderlich Kraft ein.
- Drehen Sie das Ablassventil in Richtung des Uhrzeigersinns in die geschlossene Position und überprüfen Sie auf korrekte Pumpwirkung. Es kann erforderlich sein, die o.g. Schritte mehrmals zu wiederholen, um die eingeschlossene Luft vollständig zu entfernen.

PROBLEM	mögliche Ursache	Maßnahme
Der Wagen lässt sich nicht auf die vollständige Höhe ausfahren	zu niedriger Ölstand	überprüfen Sie den Ölstand
Der Wagenheber hält die Last nicht	Ablassventil schließt nicht. Hydrauliköl ist verunreinigt. Pumpenventile dichten nicht ab. Zylinderdruckstempel klemmt.	Wenden Sie sich an den Kundenservice
Der Hubarm lässt sich nicht absenken	Zylinderdruckstempel klemmt. Teile verschlissen. Interne Beschädigung. Gebrochene oder ausgehakete Rückholfeder. Verbindungsstelle des Hubarms verbogen oder klemmt	Wenden Sie sich an den Kundenservice

Achtung!

- Lesen Sie sämtliche Warnhinweise und Bedienungsanweisungen gründlich vor der Nutzung, sodass Sie sie verstehen.
- ÜBERLASTEN SIE DEN WAGENHEBER NICHT** über seine Nenn-Kapazität hinaus.
- Dieser Wagenheber ist nur eine Hubvorrichtung.
- Dieser Wagenheber ist nur für eine Nutzung auf ebenem, hartem Untergrund gedacht.
- Die Last muss unverzüglich durch andere geeignete Hilfsmittel abgestützt werden.
- Bewegen bzw. verschieben Sie das Fahrzeug nicht, während es durch den Wagenheber angehoben wird.
- Heben Sie das Fahrzeug nur an Bereichen an, die durch den Hersteller hierfür vorgesehen sind.
- Es dürfen nur durch den Hersteller gelieferte Anbauteile und/oder Adapter verwendet werden.
- Es dürfen keine Veränderungen am Wagenheber durchgeführt werden.
- Ein Versäumnis, diese Warnhinweise zu befolgen, kann zu Schäden am Wagenheber und/oder Personen- oder Sachschäden führen.
- Überprüfen Sie das Gerät vor jeder Nutzung.

Entsorgungshinweise

Im Falle der Entsorgung dieses Gerätes wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler oder einen lokalen Wertstoffverwerter. Führen Sie das Gerät keinesfalls einer kommunalen Sammelstelle zu! Entsorgen Sie das Gerät keinesfalls über den normalen Hausmüll! Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der Umwelt. Hydrauliköle sind über die Problemmüllsammelstelle zu entsorgen.

Dear Customer,

Thank you for buying this trolley jack. Before putting it into operation and using it, please carefully read the instructions for use and strictly follow the notes therein. Following these instructions is necessary to prevent possible risks such as material damage and injuries.

Before using the floor jack, familiarise yourself with it and its functions so that you can operate it correctly and above all safely. In case of uncertainty and questions, please consult your dealer so that you can be told how to operate it.

The manufacturer is not responsible for injuries and damage resulting from these operating instructions being ignored.

Put these instructions on display so they can be read through later and hand them out with the floor jack if you pass it onto other people.

Appropriate use

This floor jack is only designed for lifting and lowering vehicles with a maximum rated load of 3000 kg (3.0 t). The floor jack complies with EN 1494/A1: 2008. Only for personal use. All other applications are prohibited.

Safety instructions for car jack

1. Only use the car jack for its intended purpose.
2. Use the car jack exclusively for raising and lowering of vehicles. Never raise people with the car jack!
3. Always be careful and attentive when handling the car jack. When attaching and removing accessories, such as the lifting rod, pay attention to your hands and fingers, as there is a risk of crushing.
4. Before lifting, secure the vehicle to be lifted against accidental rolling away. Apply the parking brake and engage a gear. Lock the wheels that cannot be lifted with suitable wedges.
5. The car jack is only intended for lifting and lowering the vehicle. Secure the lifted vehicle against accidental lowering by using suitable chassis stands. Do not work under the lifted load if it is not secured by suitable means.
6. The manual force to be applied is more than 400N, therefore we ask you to enlist a second person for help.
7. Make sure that the lifted vehicle cannot move on the car jack.

8. Only use the car jack on a firm, level and dry surface. The load can easily slip on unpaved, uneven or damp/wet surfaces.
9. Always support the vehicle in the middle section of the take-up stand.
10. Do not exceed the permissible nominal load! The load on the car jack must not exceed 3.0 tons, as it may be damaged in the event of overloading (e.g. overloading of the mechanical properties) and as a result personal safety will no longer be guaranteed.
11. Ensure that the car jack is centrally located and stable with the load support under the lifting point of the vehicle to be lifted. Only attach the car jack to the lifting points marked by the vehicle manufacturer. Suitable adapters may have to be used in order to avoid damage to the mounting points on the vehicle. For more information, read the operating instructions for your vehicle. Please contact an authorised specialist workshop if you have any doubts concerning the correct mounting points on the vehicle.
12. When lifting and lowering, make sure that there are no pets, persons or body parts in the area of the load arm, cylinder or mechanisms.
13. Never allow persons to be in or under the vehicle to be lifted when using the car jack.
14. Ensure that no persons lean against the lifted vehicle.
15. Do not use the car jack outdoors in frost or rain.
16. Observe the car jack and the vehicle to be lifted while the device is in use. Do not let the car jack and vehicle out of your sight.
17. Before each use, check the car jack for damage, oil leaks, corrosion and missing parts such as rollers or safety pins. Do not use the car jack if it is damaged or parts are missing.
18. Any conversions or modifications which adversely affect the conformity of the car jack with the EN 1494:2000+A1:2008 standard may not be carried out.
19. The safety valve is correctly set at the factory and does not need to be readjusted.
20. Keep the notices and symbols on the car jack in good condition.
21. Children and persons who are mentally or physically impaired must not handle the device. They cannot correctly assess the hazards posed by the device.
22. Do not use the car jack under the following circumstances:
 - under difficult conditions (e.g. very cold or hot climate, influence of strong magnetic radiation) and similar situations.
 - in connection with explosive substances, mines etc. and similar situations.
 - lifting loads containing materials such as: molten metal, acid, radioactive material, or loose goods

that are not connected to each other and similar situations.

- in contact with food and similar situations.
- on ships and similar situations.

⚠ Attention!

23. Only use accessories that have been supplied.

24. Place the car jack in such a way that it only lifts on the areas of the vehicle which will be suitable based on the model.

25. Always support the load with appropriate vehicle supports after lifting the vehicle before working on the vehicle.

26. Do not overload the car jack beyond its nominal capacity. This can damage the car jack and cause it to malfunction.

27. This car jack is designed for use only on hard, level surfaces capable of carrying the load. Use on other surfaces can lead to instability and possible slippage of the load.

28. Centre the load on the lifting plate before lifting the vehicle. Loads placed off-centre can cause the load to slip or damage the car jack and your vehicle.

29. KEEP YOUR HANDS AND FEET AWAY FROM THE HINGE MECHANISM OF THE CAR JACK AND FROM THE FLOOR CONTACT AREA WHEN LOWERING THE LOAD!

30. THIS CAR JACK IS ONLY DESIGNED TO LIFT ONE PART OF THE VEHICLE. DO NOT MOVE OR MOVE THE VEHICLE WHEN IT HAS BEEN LIFTED WITH THE CAR JACK.

31. Use of the device must be discontinued if a leak appears. It must be ensured that no additional oil emerges and that the oil which has already leaked is collected promptly and disposed of in the appropriate manner.

32. If the car jack no longer lowers as desired, ensure that the vehicle is supported with chassis stands to prevent undesired lowering. Procure an additional car jack with which you can raise the vehicle far enough to remove the defective car jack safely. Seek professional assistance if you are unsure.

Always give the lifted vehicle additional support using chassis stands. Never use the floor jack alone to support the load. Holding the load over long periods can overload the appliance and lead to personal injury and material damage.

Specification

Nominal load (kg): 3000
Max. height (mm): 490 (with the load pick-up part in the lowest position)

535 (with the load pick-up part in the highest position)
Min. height (mm): 190 (with the load pick-up part in the lowest position)
235 (with the load pick-up part in the highest position)

Lifting height with nominal load (mm): 190 - 490 (with the load pick-up part in the lowest position)
235 - 535 (with the load pick-up part in the highest position)

Lifting the vehicle

1. Make sure that the car jack and the vehicle are on a hard, level surface.
2. Always apply the vehicle's handbrake and lock the wheels.
3. Refer to the vehicle manual for information to verify the location of the jacking points for attaching the car jack and place the car jack below the prescribed jacking point. To lift vehicles with greater ground clearance, turn the lifting plate upwards until it stops.
4. Turn the drain valve clockwise to the closed position. **DO NOT OVERTIGHTEN THE VALVE BEYOND THE CLOSED POSITION.**
5. To lift the vehicle to the desired height, insert the handle into the pedestal and use the handle to perform upward and downward pumping motions.
6. Insert the chassis stands in the positions under the vehicle recommended by the vehicle manufacturer. Do not go under the vehicle if it is not supported by appropriate chassis stands. Car jacks are not designed to hold heavy loads for long periods of time.

Lowering the vehicle

1. Remove the chassis stands. Take care that neither you nor any other person is under the vehicle whilst it is being lowered.
2. Turn the release valve anti-clockwise **SLOWLY** to lower the vehicle onto the floor.

Inspection

The product must be maintained according to the product instructions. No modifications may be made to this product.

1. Before use, a visual check must be carried out with regard to any unusual state of the appliance, such as cracked welding seams, damage, bent, worn, loose or missing parts.

- The appliance check must be carried out in accordance with the instructions in this manual.
- The product must be checked straight away if you know that it has been exposed to unusual loads or knocks. The owners and/or operators should be aware that repairing this product requires special equipment and knowledge. (See #4 in the Maintenance section).

Maintenance

The car jack should be serviced and repaired in accordance with the manufacturer's instructions. Such maintenance and repairs should only be carried out by qualified specialists.

- Lubricate the pressure plunger, joints, plate and pump mechanism with light oils.
- Perform a visual inspection for cracked welds, bent, loose, missing parts or leaks from which hydraulic oil is leaking.
- The product must be inspected immediately if you suspect that it has been subjected to abnormal loads or impacts.
- Any hydraulic car jack on which damage or signs of wear has been determined must no longer be used.
- Clean all surfaces and preserve all labels and warning notices.
- Check and obtain the intended oil level for the pressure plunger.
- Check the pressure plunger approx. every three months for signs of rust or corrosion. Clean and wipe with an oily cloth if necessary. When the device is not in use, it should always be stored with the saddle and pressure plunger lowered.

Always store your floor jack in a fully lowered state. In doing so you will help to protect all the critical areas against corrosion.

Do not use any brake or gearbox fluids or regular engine oil, as the seals could be damaged by this. Always buy and use products which are labelled as hydraulic oil for floor jacks.

Checking the oil level

- We recommend carrying out maintenance work on a surface that is impervious to oil. Make sure that no oil is spilled. If any oil is accidentally spilled, it must be collected immediately and disposed of safely in the appropriate facilities.

- Turn the drain valve counter clockwise so the thrust plate fully retracts. You may need to apply some pressure so the saddle also lowers.
- Remove the inspection plate.
- Remove the sealing cap from the oil filler nozzle whilst the floor jack is in the lowered position. Bring the floor jack into a vertical position with the handle socket pointing downwards. The oil should be on a level with the bottom of the oil filler opening. Pour not too much oil into the oil tank. Always top up the oil with new, clean hydraulic oil HLP46 for the floor jack.
- Put back the sealing cap on the oil filler nozzle and the inspection plate.
- Check that the floor jack is working.
- Vent the hydraulic system if necessary.

Troubleshooting

VENTING THE HYDRAULIC SYSTEM:

- Turn the release valve anti-clockwise one full turn in order to open it.
- Pump eight full strokes with the handle.
- Turn the release valve clockwise to close the valve.
- Pump with the handle until the thrust plate reaches the maximum height and continue with several pumping movements to release the air trapped in the thrust plate.
- Press the sealing cap on the oil filler nozzle together carefully and slowly to let out the trapped air.
- Turn the release valve anti-clockwise one full turn and lower the thrust plate into its lowest position. Use the necessary force.
- Turn the release valve clockwise into the closed position and check the pump action is working properly. It may be necessary to repeat the above steps several times in order to completely remove the trapped air.

PROBLEM	Possible causeee	Action
The jack cannot be extended to its full height	oil level too low too low	check the oil level
The floor jack will not hold the load	Release valve will close. Hydraulic oil is contaminated. Pump valves will not shut tight. Cylinder thrust plate sticks	Consult the customer service department
The lifting arm cannot be lowered	Cylinder thrust plate sticks Parts worn Internal damage Broken or unhooked return springs Connection point on the lifting arm bent or sticking	Consult the customer service department

Attention!

- Read all warnings and operating instructions thoroughly before use so that you understand them.
- DO NOT OVERLOAD THE FLOOR JACK** beyond its rating capacity.
- This floor jack is only a lifting device.
- This floor jack is only designed for use on an even, hard surface.
- The load must be immediately supported by other suitable means.
- Do not move or reposition the vehicle whilst it is lifted by the floor jack.
- Only lift the vehicle at areas intended for this purpose by the manufacturer.
- Only add-on parts and/or adapters supplied by the manufacturer may be used.
- No modifications must be made to the floor jack.
- Failure to follow these warnings can lead to damage to the floor jack and/or to personal injury or material damage.
- Check the appliance before each use.

Disposal

If this device is to be disposed of, please contact your local dealer or a local recycler. Under no circumstances should the device be sent to a municipal collection point. Do not dispose of the device with household waste. By doing so, you are making an important contribution to protecting the environment. Hydraulic oils must be disposed of at hazardous waste collection points.

Chère cliente, cher client,



Nous vous remercions de l'acquisition de ce cric rouleur. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service et l'utilisation et observer strictement les consignes données. Le respect de ces instructions est nécessaire pour éviter d'éventuels dangers, comme des dommages matériels et des blessures.

Familiarisez-vous au cric et à ses fonctions avant de l'utiliser afin de pouvoir vous en servir avec conformité et surtout en toute sécurité. En cas d'incertitude et de questions, adressez-vous à votre commerçant pour vous en faire expliquer la manipulation.

Le fabricant n'est pas responsable des blessures et des dommages causés en raison du non respect du mode d'emploi.

Conservez ce mode d'emploi pour le consulter ultérieurement et remettez-le aux personnes à qui vous confiez le cric.

Usage conforme

Ce cric est construit exclusivement pour lever et abaisser des véhicules de charge nominale maximale de 3000 kg (3,0 t). Le cric satisfait à la norme EN 1494/A1: 2008. Uniquement destiné à l'usage privé. Toute autre utilisation est considérée non conforme.

Consignes de sécurité pour cric de véhicule

1. Utilisez le cric de véhicule uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.
2. Utilisez uniquement le cric de véhicule pour soulever et abaisser des véhicules. N'utilisez jamais le cric de véhicule pour soulever des personnes !
3. Montrez-vous prudent et attentif lorsque vous manipulez le cric de véhicule. Lors du montage et du démontage des accessoires, par exemple, de la tige du piston, faites attention à vos mains et à vos doigts car il existe un risque d'écrasement.
4. Avant le processus de levage, sécurisez le véhicule à soulever contre tout mouvement involontaire. Serrez le frein de stationnement et engagez une vitesse. Bloquez les roues non relevables avec des cales adaptées.
5. Le cric de véhicule est conçu uniquement pour lever et abaisser le véhicule. Sécurisez le véhicule soulevé contre tout abaissement accidentel à l'aide de

chevalets adaptés. Ne travaillez pas sous la charge en suspension tant que celle-ci n'a pas été sécurisée par des moyens adaptés.

6. La force manuelle requise est supérieure à 400 N. Nous vous demandons donc de faire appel à une deuxième personne pour vous aider.
7. Veillez à ce que le véhicule soulevé ne puisse pas bouger sur le cric de véhicule.
8. Placez le cric de véhicule uniquement sur une surface ferme, plane et sèche. Les surfaces instables, inégales ou humides/mouillées peuvent entraîner un risque de glissement de la charge.
9. Soutenez toujours le véhicule dans la partie médiane du support de réception.
10. Ne dépassez pas la charge nominale autorisée ! La charge sur le cric de véhicule ne doit pas dépasser 3,0 tonnes, car elle risquerait d'être endommagée en cas de surcharge (par exemple, surcharge des propriétés mécaniques) et la sécurité des personnes ne serait plus garantie.
11. Veillez à ce que le cric soit placé au centre et soit stable, avec la préhension de charge sous le point de levage du véhicule à soulever. Utilisez le cric uniquement au niveau des points de levage repérés par le constructeur du véhicule. Utilisez éventuellement des adaptateurs adaptés pour éviter d'endommager les points de préhension du véhicule. Pour ce faire, veuillez lire le mode d'emploi de votre véhicule. Veuillez vous adresser à un atelier agréé si vous avez des doutes concernant les points de préhension corrects du véhicule.
12. Assurez-vous qu'aucun animal de compagnie, ni personne, ni aucune partie du corps ne se trouve dans la zone du bras de charge, du vérin ou du mécanisme pendant l'opération de levage et d'abaissement.
13. N'autorisez jamais personne à se trouver dans ou sous le véhicule à soulever lors de l'utilisation du cric de véhicule.
14. Veillez à ce que personne ne s'appuie contre le véhicule soulevé.
15. Utilisez uniquement le cric de véhicule en extérieur lorsqu'il ne gèle ou qu'il ne pleut pas.
16. Examinez le cric de véhicule et le véhicule à soulever pendant que vous utilisez l'appareil. Ne quittez pas des yeux le cric de véhicule et le véhicule.
17. Avant chaque utilisation, vérifiez que le cric de véhicule ne présente ni de dommages, ni de fuites d'huile, ni de traces de corrosion, ni de pièces manquantes, par exemple, roues ou goupille de sécurité. N'utilisez pas le cric de véhicule s'il est endommagé ou si des pièces manquent.
18. Les modifications ou altérations ayant une incidence néfaste sur la conformité du vérin à la norme EN 1494:2000 + A1:2008 ne doivent pas être effectuées.

19. La soupape de sécurité est correctement réglée en usine et n'a pas besoin d'être réajustée.
20. Veillez à ce que les marquages d'information apposés sur le cric de véhicule soient en bon état.
21. Les enfants, ainsi que les personnes présentant une déficience mentale ou physique ne doivent pas manipuler l'appareil. Ils ne sont pas en mesure d'évaluer correctement les dangers provenant de l'appareil.
22. N'utilisez pas le cric de véhicule dans les circonstances suivantes :
 - dans des conditions difficiles (par exemple, climat très froid ou chaud, sous l'influence d'un fort rayonnement magnétique) et situations similaires.
 - en présence de substances explosives, mines, etc. et situations similaires.
 - lors du soulèvement de charges contenant notamment les matériaux suivants : métal en fusion, acide, matériau radioactif ou substances en vrac non liées entre elles et situations similaires.
 - en contact avec des denrées alimentaires et situations similaires.
 - sur des bateaux et situations similaires.

⚠ Attention!

23. Utilisez uniquement les accessoires fournis.
24. Placez le cric de véhicule de manière à ce qu'il ne soulève que les zones du véhicule adaptées selon le modèle.
25. Soutenez toujours la charge avec des moyens d'étayage adaptés, après avoir soulevé le véhicule, et avant de travailler sur le véhicule.
26. Ne surchargez pas le cric de véhicule au-delà de sa capacité nominale. Cela risquerait d'endommager le cric de véhicule et d'entraîner son dysfonctionnement.
27. Ce cric de véhicule a été conçu uniquement pour une utilisation sur des surfaces dures et planes, capables de supporter la charge. Toute utilisation sur d'autres surfaces peut entraîner une instabilité et un éventuel glissement de la charge.
28. Centrez la charge sur le plateau de levage avant de soulever le véhicule. Les charges décentrées risquent de glisser ou d'endommager à la fois le cric et votre véhicule.
29. **MAINTENEZ VOS MAINS ET PIEDS À DISTANCE DU MÉCANISME DE CHARNIÈRE DU CRIC DE VÉHICULE ET DE LA ZONE DE CONTACT AU SOL LORS DE L'ABAISSEMENT DE LA CHARGE !**
30. **CE CRIC DE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU UNIQUEMENT POUR SOULEVER UNE PARTIE DU VÉHICULE. NE DÉPLACEZ ET NE PUSSEZ PAS LE VÉHICULE ALORS QU'IL EST SOULEVÉ AVEC LE CRIC DE VÉHICULE.**
31. Si une fuite d'huile survient, cessez d'utiliser le matériel. Veillez à ce que plus aucune huile ne s'échappe

et à ce que l'huile déjà déversée soit immédiatement récupérée et éliminée dans les installations prévues à cet effet.

32. Si le cric de véhicule ne peut plus être abaissé comme prévu, il est essentiel de sécuriser le véhicule avec des chevalets afin d'éviter tout abaissement involontaire. Procurez-vous un autre cric de véhicule qui vous permettra de soulever le véhicule de manière à ce que le cric défectueux puisse être retiré en toute sécurité. En cas de doute, demandez l'aide d'un professionnel.

Tenez toujours le véhicule levé avec des tréteaux. N'utilisez jamais le cric seul comme support de charge. Le maintien prolongé de la charge peut surcharger l'appareil et provoquer des dommages corporels et matériels.

Spécification

Charge nominale (kg) :	3000
Hauteur max. (mm) :	490 (avec la pièce de préhension de charge en position la plus basse) 535 (avec la pièce de préhension de charge en position la plus haute)
Hauteur min. (mm) :	190 (avec la pièce de préhension de charge en position la plus basse) 235 (avec la pièce de préhension de charge en position la plus haute)
Hauteur de levage avec charge nominale (mm) :	190 - 490 (avec la pièce de préhension de charge en position la plus basse) 235 - 535 (avec la pièce de préhension de charge en position la plus haute)

Soulevez le véhicule

1. Veillez à ce que le cric de véhicule et le véhicule se trouvent sur une surface dure et plane.
2. Serrez toujours le frein à main du véhicule et bloquez les roues.
3. Pour plus d'informations, consultez le manuel du véhicule pour identifier les points de levage en vue de la mise en place du cric de véhicule et placez le cric de véhicule sous le point de levage décrit auparavant. Pour soulever des véhicules avec une garde au sol supérieure, tournez le plateau de levage vers le haut jusqu'en butée.

- Faites tourner la soupape de vidange dans le sens des aiguilles d'une montre en position fermée. **NE FAITES PAS TOURNER LA SOUPAPE AU-DELÀ DE LA POSITION FERMÉE.**
- Pour soulever le véhicule à la hauteur souhaitée, insérez la poignée dans le socle et procédez à des mouvements de pompage vers le haut et vers le bas avec la poignée.
- Installez des chevalets sous le véhicule aux endroits recommandés par le fabricant du véhicule. Ne vous placez pas sous le véhicule s'il n'est pas soutenu par des chevalets appropriés. Les crics de véhicule ne sont pas conçus pour supporter des charges lourdes sur une période prolongée.

Abaisser le véhicule

- Retirez les tréteaux. Faites attention à ce que ni vous, ni une autre personne, ne se trouve sous le véhicule pendant l'abaissement.
- Tournez LENTEMENT la soupape de décharge dans le sens antihoraire pour abaisser le véhicule au sol.

Inspection

Le produit doit être maintenu conformément aux instructions fournies. Aucune modification ne doit être effectuée sur le produit.

- Avant d'utiliser l'appareil, effectuez un contrôle visuel en vue de son état inhabituel, comme par exemple cordons de soudure rompus, endommagements, pièces tordues, usées, lâches ou manquantes.
- La vérification de l'appareil doit être effectuée conformément aux instructions du manuel d'utilisation.
- Le produit doit être immédiatement vérifié si vous pensez qu'il a été exposé à des charges ou des chocs inhabituels. Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent être conscients que la réparation de ce produit exige des appareils et des connaissances techniques particulières. (cf. #4 paragraphe Entretien).

MAINTENANCE

Le cric de véhicule doit être entretenu et réparé conformément aux instructions du fabricant. Ces opérations de maintenance et réparations ne doivent être réalisées que par des spécialistes qualifiés.

- Lubrifiez le piston de compression, les points de raccordement, le plateau et le mécanisme de pompage avec des huiles légères.
- Procédez à un contrôle visuel à la recherche des soudures fissurées, des pièces tordues, desserrées, manquantes ou des fuites d'huile hydraulique.
- Le produit doit être surveillé immédiatement si vous pensez qu'il a été soumis à des charges ou à des chocs inhabituels.
- Cessez d'utiliser tout cric de véhicule hydraulique présentant des dommages ou des traces d'usure.
- Nettoyez toutes les surfaces sans endommager toutes les étiquettes et tous les avertissements.
- Vérifiez et maintenez le niveau d'huile prévu pour le piston de compression.
- Vérifiez le piston de compression env. tous les trois mois à la recherche de signes de rouille ou de corrosion. Nettoyez-le et essuyez-le avec un chiffon huileux, si nécessaire. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il doit toujours être rangé avec le support abaissé et le piston de compression.

Stockez toujours votre cric entièrement abaissé. Vous contribuez ainsi à protéger toutes les zones de corrosion critiques. N'utilisez pas de liquides de frein, d'engrenage ou d'huile moteur régulière, ce qui pourrait endommager les joints. Achetez et utilisez toujours des produits marqués comme huile hydraulique pour crics.

Contrôler le niveau d'huile

- Nous recommandons d'effectuer des travaux de maintenance sur une surface étanche à l'huile. Veillez à éviter les déversements d'huile. Si de l'huile est renversée accidentellement, vous devez la récupérer immédiatement et l'éliminer en toute sécurité dans des installations prévues à cet effet.
- La soupape de purge doit être tournée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin que le piston-chasse se rétracte complètement. Il peut être nécessaire d'exercer une certaine force sur la sellette afin de l'abaisser correctement.
- Retirez la plaquette d'inspection.
- Retirez le bouchon de fermeture de la tubulure de remplissage d'huile pendant que le cric est en position abaissée. Mettez le cric en position verticale, en l'occurrence de quoi le socle de poignée est vers le bas. L'huile doit être au niveau du bas de l'orifice de remplissage d'huile. Ne remplissez pas trop le réservoir d'huile. Remplissez toujours d'huile hydraulique HLP46 pour crics fraîche et propre.
- Remettez le bouchon de fermeture de la tubulure de remplissage d'huile et la plaquette d'inspection.
- Contrôlez la fonction du cric.
- Purgez éventuellement le système hydraulique.

Recherche d'erreur

PURGE DU SYSTEME HYDRAULIQUE:

- Tournez la soupape de décharge d'un tour complet dans le sens antihoraire pour l'ouvrir.
- Effectuez huit élévations complètes avec la poignée.
- Tournez la soupape de décharge dans le sens horaire pour la fermer.
- Pompez avec la poignée jusqu'à ce que le piston-chasse ait atteint la hauteur maximale et effectuez encore plusieurs mouvements de pompage pour faire s'échapper l'air renfermé dans le piston-chasse.
- Pressez soigneusement et lentement le bouchon de fermeture de la tubulure de remplissage d'huile pour faire s'échapper l'air enfermé.
- Tournez la soupape de décharge d'un tour complet dans le sens antihoraire et abaissez le piston-chasse dans la position la plus basse. Si nécessaire, utilisez la force.
- Tournez la soupape de décharge d'un tour complet dans le sens horaire en position fermée et contrôlez le fonctionnement correct du pompage. Il peut être nécessaire de répéter plusieurs fois les opérations ci-dessus pour faire s'échapper entièrement l'air enfermé.

⚠ Attention!

- Lisez les consignes d'avertissement et les instructions de commande dans leur intégralité avant utilisation pour les comprendre.
- NE SURCHARGEZ PAS LE CRIC au-delà de sa capacité nominale.
- Ce cric est uniquement un dispositif de levage.
- Ce cric est uniquement conçu pour usage sur un sol plan et dur.
- La charge doit immédiatement être étayée par des moyens appropriés.
- Ne déplacez pas et ne poussez pas le véhicule pendant qu'il est levé avec le cric.
- Ne relevez le véhicule qu'aux points prévus par le constructeur.
- Utilisez uniquement les pièces montées et/ou les adaptateurs fournis par le fabricant.
- N'effectuez aucune modification sur le cric.
- L'oubli de suivre les consignes d'avertissement peut causer des dommages au cric et/ou des dommages corporels ou matériels.
- Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation.
- Stoppez l'utilisation si une fuite d'huile se produit. Veillez à arrêter la fuite d'huile et collectez immédiatement l'huile déjà échappée avant de l'éliminer dans les installations prévues.

ÉLIMINATION

En cas d'élimination de cet appareil, veuillez vous mettre en relation avec votre revendeur local ou un agent de recyclage local. Ne confiez jamais l'appareil à un point de collecte municipal. N'éliminez en aucun cas l'appareil avec les ordures ménagères. Vous contribuerez ainsi beaucoup à la protection de l'environnement. Les huiles hydrauliques doivent être éliminées auprès du point de collecte des déchets dangereux.

PROBLEME	Cause possible	Mesure
Le véhicule ne peut pas être levé à la hauteur complète	Niveau d'huile trop bas	Contrôlez le niveau d'huile
Le cric ne maintient pas la charge	Soupape de décharge ne ferme pas. Huile hydraulique impure. Soupapes de pompon étanches. Piston-chasse du cylindre coince.	Adressez-vous au SAV
Le bras de levage ne peut pas être abaissé	Piston-chasse du cylindre coince Pièces usées Dommage interne Ressort de rappel cassé ou décroché Point de jonction du bras de levage tordu ou coince	Adressez-vous au SAV

Egregio cliente,



La ringraziamo per aver acquistato il presente martinetto. Prima di procedere con la messa in esercizio e l'impiego legga attentamente le istruzioni per l'uso e osservi strettamente le indicazioni menzionate.

Per evitare possibili pericoli, come ad es. danni materiali e lesioni, è indispensabile seguire le istruzioni.

Prima dell'impiego familiarizzi con il martinetto e con le sue funzioni in modo da poterle controllare correttamente e soprattutto in modo sicuro. In caso di insicurezza o di domande si rivolga al Suo rivenditore e si lasci delucidare le modalità di impiego.

Il costruttore non risponde per lesioni e danni presentatisi a causa o in seguito all'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

Conservi le presenti istruzioni per una consultazione successiva e le consegni assieme al martinetto in caso di passaggio dello stesso a terzi.

Impiego conforme alle disposizioni

Il presente martinetto è stato concepito esclusivamente per sollevare e abbassare veicoli di carico nominale massimo corrispondente a 3.000 kg (3,0 t). Il martinetto soddisfa la norma EN 1494/A1: 2008. È destinato esclusivamente ad un impiego privato. Non sono ammesse altre applicazioni.

Indicazioni di sicurezza per cric sollevanti idraulici a carrello

1. Utilizzare il cric sollevatore solo per il relativo scopo previsto.
2. Utilizzare il cric sollevatore solo per il sollevamento e l'abbassamento di veicoli. Non sollevare mai persone con il cric sollevatore!
3. Manipolare sempre con cautela e attenzione il cric sollevatore. Durante il montaggio e lo smontaggio degli accessori, come ad es. l'asta di sollevamento, prestare sempre attenzione alle proprie mani e dita, sussiste il pericolo di schiacciamento.
4. Bloccare il veicolo da sollevare per evitare che scivoli via involontariamente prima del processo di sollevamento. Tirare il freno di stazionamento e mettere una

marcia. Bloccare le ruote che rimangono a terra con cunei adatti.

5. Il cric sollevatore è concepito solo per sollevare e abbassare il veicolo. Bloccare il veicolo sollevato con cavalletti di supporto adatti per evitare un abbassamento involontario. Non lavorare sotto il carico sospeso se tale carico non è messo in sicurezza con mezzi adatti.
6. La forza manuale da esercitare è superiore a 400N, pertanto consigliamo di farsi aiutare da una seconda persona.
7. Assicurarsi che il veicolo sollevato non si possa muovere sul cric sollevatore.
8. Posizionare il cric sollevatore solo su un fondo robusto, piano e asciutto. Se le superfici non sono fissate, non sono piane oppure sono umide/bagnate, il carico può facilmente scivolare.
9. Sorreggere il veicolo sempre nella parte centrale del supporto di alloggiamento.
10. Non superare il carico nominale ammesso! Il carico del cric sollevatore non deve superare le 3,0 tonnellate, poiché il cric può danneggiarsi in caso di sovraccarico (ad es. sovraccarico delle caratteristiche meccaniche); in tal caso, la sicurezza delle persone non è più garantita.
11. Accertarsi sempre che il cric sollevatore sia centrale e stabile il mezzo di presa del carico sotto il punto di sollevamento del veicolo da sollevare. Applicare il cric sollevatore solo nei punti di sollevamento contrassegnati dal produttore del veicolo. All'occorrenza, utilizzare adattatori idonei per evitare di danneggiare i punti di presa sul veicolo. Leggere a tale proposito le istruzioni per l'uso del proprio veicolo. Rivolgersi ad un'officina specializzata autorizzata se non si è sicuri di quali siano i punti di presa corretti sul veicolo.
12. Accertarsi che non siano presenti animali domestici, persone o parti del corpo nell'area del braccio di carico, del cilindro o del sistema meccanico durante il processo di sollevamento e di abbassamento.
13. Non permettere mai alle persone di sostare dentro al veicolo da sollevare o sotto di esso durante l'utilizzo del cric sollevatore.
14. Accertarsi che nessuno si appoggi al veicolo sollevato.
15. Non utilizzare il cric sollevatore in caso di ghiaccio o pioggia.
16. Osservare il cric sollevatore e il veicolo da sollevare durante l'impiego del dispositivo. Non perdere mai di vista il cric sollevatore e il veicolo.
17. Prima di ogni uso, controllare che il cric sollevatore non presenti danni, perdite d'olio, corrosione e che tutti i pezzi siano presenti, come ad es. le rotelle o le coppie di sicurezza. Non utilizzare il cric sollevatore se presenta danni o se mancano dei pezzi.

18. Non si devono effettuare trasformazioni o modifiche che compromettano la conformità del cric sollevatore con la norma EN 1494:2000+A1:2008 e che pertanto possano causare danni.
19. La valvola di sicurezza è regolata in modo corretto in fabbrica e non deve essere messa a punto di nuovo.
20. Tenere in buone condizioni i simboli di avvertenza applicati sul cric sollevatore.
21. I bambini o le persone portatori di disabilità psichiche o fisiche non devono maneggiare il dispositivo. Essi non riescono infatti a valutare in modo corretto i pericoli derivanti dal dispositivo.
22. Non utilizzare il cric sollevatore in presenza delle seguenti circostanze:
 - condizioni complicate (ad es. temperature molto fredde o molto calde, sotto l'influenza di forti radiazioni magnetiche), e situazioni simili.
 - in combinazione a sostanze esplosive, mine ecc., e situazioni simili.
 - per il sollevamento di carichi che contengono, tra le altre cose, i seguenti materiali: metallo fuso, acido, materiale radioattivo o merci sciolte che non sono collegate tra loro in modo fisso, e situazioni simili.
 - a contatto con generi alimentari, e situazioni simili.
 - su barche, e situazioni simili.

⚠ Attenzione!

23. Utilizzare solo i pezzi accessori che sono stati forniti in dotazione.
24. Collocare il cric sollevatore in modo che esegua il sollevamento solo nelle zone del veicolo previste a tal scopo in base al modello.
25. Dopo il sollevamento del veicolo, sorreggere sempre il carico con gli appositi montanti di supporto del veicolo prima di lavorare sul veicolo.
26. Non sovraccaricare il cric sollevatore oltre la relativa capacità nominale. Questo può danneggiare il cric sollevatore e provocare un malfunzionamento del cric sollevatore.
27. Questo cric sollevatore è concepito solo per essere usato su superfici dure e piane, in grado di sostenere il carico. L'uso del dispositivo su altre superfici può provocare un'instabilità e un possibile scivolamento del carico.
28. Centrare il carico sul piatto di sollevamento prima di sollevare il veicolo. I carichi disposti al di fuori del centro possono causare uno scivolamento del carico oppure danneggiare il cric sollevatore nonché il proprio veicolo.
29. **TENERE LONTANE LE MANI E I PIEDI DAL MECCANISMO DELLE CERNIERE DEL CRIC SOLLEVATORE E DALL'AREA DI CONTATTO CON IL SUOLO DURANTE L'ABBASSAMENTO DEL CARICO!**

30. QUESTO CRIC SOLLEVATORE È COSTRUITO SOLO PER IL SOLLEVAMENTO DI UN PEZZO DEL VEICOLO. NON MUOVERE O SPOSTARE IL VEICOLO DURANTE IL SOLLEVAMENTO DELLO STESSO CON IL CRIC SOLLEVATORE.
31. Se si verifica una perdita d'olio, occorre interrompere l'uso. Occorre accertarsi che non fuoriesca più dell'altro olio e che l'olio già fuoriuscito venga raccolto tempestivamente e smaltito nei centri appositamente previsti a tale scopo.
32. Se il cric sollevatore non esegue più il processo di abbassamento come auspicato, bloccare subito il veicolo con i cavalletti di supporto per evitare un abbassamento involontario. Procurarsi un altro cric sollevatore che sia in grado di sollevare il veicolo al fine di poter rimuovere il cric sollevatore difettoso. Chiedere aiuto ad un esperto se non ci si sente sicuri.

Sostenere sempre il veicolo sollevato mediante cavalletti. Per sostenere il carico non utilizzare mai solo il martinetto. Il trattenimento prolungato del carico può oberare il dispositivo e causare lesioni e danni materiali.

Specifica

Carico nominale (kg):	3000
Altezza max. (mm):	490 (con il pezzo di presa del carico nella posizione più bassa) 535 (con il pezzo di presa del carico nella posizione più alta)
Altezza min. (mm):	190 (con il pezzo di presa del carico nella posizione più bassa) 235 (con il pezzo di presa del carico nella posizione più alta)
Altezza di sollevamento con carico nominale (mm):	190 - 490 (con il pezzo di presa del carico nella posizione più bassa) 235 - 535 (con il pezzo di presa del carico nella posizione più alta)

Sollevere il veicolo:

1. Accertarsi che il cric sollevatore e il veicolo si trovino su un fondo duro e piano.
2. Tirare sempre il freno a mano del veicolo e bloccare le ruote.
3. Consultare il manuale del veicolo a scopo informativo per determinare la collocazione dei punti di sollevamento al fine dell'applicazione del cric sollevatore e collocare il cric sollevatore sotto il punto di sollevamento previsto. Per sollevare i veicoli con

elevata altezza libera dal suolo, ruotare il piatto di sollevamento verso l'alto fino a battuta.

- Ruotare la valvola di scarico in senso orario nella posizione chiusa. **NON GIRARE TROPPO LA VALVOLA IN MODO DA OLTREPASSARE LA POSIZIONE CHIUSA.**
- Per sollevare il veicolo all'altezza desiderata, inserire la maniglia nello zoccolo ed eseguire con la maniglia movimenti verso l'alto e il basso.
- Installare i cavalletti di supporto nei punti raccomandati dal produttore del veicolo sotto il veicolo. Non passare sotto il veicolo se non è sorretto dai relativi cavalletti di supporto. I cric sollevatori non sono concepiti per sopportare carichi pesanti per un periodo di tempo prolungato.

Abbassamento del veicolo

- Rimuovere i cavalletti. Al momento dell'abbassamento assicurarsi di non trovarsi sotto il veicolo e accertarsi che sotto il veicolo non si trovino altre persone.
- Ruotare LENTAMENTE la valvola di scarico in senso antiorario per abbassare il veicolo sul pavimento.

ISPEZIONE

Il prodotto deve essere mantenuto nello stato prescritto nelle rispettive istruzioni. Non è ammesso apportare modifiche al prodotto.

- Prima dell'utilizzo è indispensabile eseguire un'ispezione visiva per escludere la presenza di elementi inusuali come ad es. saldature lacerate, danni, parti deformate, logorate, allentate o mancanti.
- L'ispezione del dispositivo deve essere eseguita in conformità alle presenti istruzioni.
- In caso si parta dal presupposto che sia stato esposto a carichi inusuali o sia stato sottoposto a urti, il prodotto deve essere immediatamente esaminato. Il proprietario e/o gli operatori dovrebbero essere consapevoli che la riparazione del prodotto richiede apparecchiature speciali e conoscenze specialistiche (cfr. #4 del capitolo Manutenzione).

MANUTENZIONE

Il cric sollevatore deve essere sottoposto a manutenzione e riparato secondo le istruzioni del produttore. Tali interventi di riparazione e manutenzione devono essere eseguiti solo da personale specializzato e qualificato

- Lubrificare il punzone, i giunti, il piatto e il meccanismo di pompaggio con oli leggeri.
- Effettuare un controllo visivo per riscontrare eventuali cordoni di saldatura rotti, pezzi piegati, lenti o mancanti oppure eventuali perdite dalle quali fuoriesce olio idraulico.
- Il prodotto deve essere immediatamente controllato se si presume che sia stato soggetto a carichi o urti insoliti.
- Tutti i cric sollevatori idraulici su cui si riscontrano danni o tracce di usura non devono più essere utilizzati.
- Pulire tutte le superfici e conservare tutti gli adesivi e le indicazioni di avvertimento.
- Controllare e mantenere il livello d'olio previsto per il punzone.
- Controllare il punzone ogni tre mesi circa per riscontrare l'eventuale presenza di ruggine o corrosione. Pulirlo e sciacquarlo con un panno oleoso, se necessario. Se il dispositivo non viene utilizzato, deve sempre essere stoccato con il sellino e il punzone abbassati.

Immagazzinare il martinetto sempre completamente abbassato. In questo modo si contribuisce a proteggere dalla corrosione tutte le aree critiche. Non utilizzare liquidi per i freni o per il cambio, né abituale olio motore: possono danneggiare le guarnizioni. Acquistare e utilizzare sempre prodotti contrassegnati dalla dicitura olio idraulico per martinetti.

Verifica del livello dell'olio

- Consigliamo di eseguire i lavori di manutenzione su un suolo impermeabile all'olio. Accertarsi che non venga versato olio. Se si dovesse versare dell'olio inavvertitamente, tale olio deve essere subito raccolto e smaltito nei centri appositamente previsto a tal scopo.
- Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario in modo che il pistone si ritragga completamente. Per un corretto abbassamento, potrebbe essere necessario applicare una certa forza alla sella.
- Rimuovere il pannello di ispezione.
- Rimuovere il tappo di chiusura del bocchettone per l'introduzione dell'olio mentre il martinetto si trova in posizione abbassata. Portare il martinetto in posizione verticale; la base dell'impugnatura è orientata verso il basso. L'olio dovrebbe trovarsi al livello del lato inferiore del foro di riempimento. Non riempire eccessivamente di olio il serbatoio. Utilizzare sempre olio idraulico per martinetti nuovo e pulito.
- Riapplicare il coperchio di chiusura del bocchettone per l'introduzione dell'olio e il pannello di ispezione.
- Verificare il funzionamento del martinetto.
- Eventualmente sfiatare il sistema idraulico.

Ricerca dei guasti

SFIATO DEL SISTEMA IDRAULICO

- Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario (eseguire un giro completo) per aprire la valvola.
- Tramite l'impugnatura „pompate“ otto corse complete.
- Ruotare la valvola di scarico in senso orario per chiudere la valvola.
- Con l'impugnatura pompare finché il pistone non ha raggiunto l'altezza massima e continuare effettuando numerosi movimenti di pompaggio per asportare l'aria intrappolata nel pistone.
- Comprimere accuratamente e lentamente il tappo di chiusura del bocchettone per l'introduzione dell'olio per far fuoriuscire l'aria intrappolata.
- Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario (eseguire un giro completo) e abbassare completamente il pistone. Se necessario esercitare una certa forza.
- Chiudere la valvola di scarico ruotandola in senso orario e verificare che la pompa funzioni correttamente. Per rimuovere completamente l'aria intrappolata potrebbe essere necessario ripetere più volte la procedura sopra descritta.

⚠ Attenzione!

- Prima dell'impiego leggere attentamente, in modo da comprenderle, tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per l'uso.
- NON SOVRACCARICARE IL MARTINETTO** oltre la sua capacità nominale.
- Questo martinetto è un dispositivo di sollevamento e null'altro!
- Questo martinetto è destinato esclusivamente all'impiego su una base piana e solida.
- Il carico deve essere immediatamente sostenuto da altri dispositivi ausiliari adeguati.
- Non muovere, né spostare il veicolo mentre viene sollevato dal martinetto.
- Sollevare il veicolo solo in corrispondenza dei punti che il costruttore ha predisposto a questo fine.
- Utilizzare esclusivamente parti esterne e/o adattatori forniti dal fabbricante.
- Non è ammesso apportare modifiche.
- L'inosservanza di queste indicazioni di avvertimento può provocare danni al martinetto e/o lesioni o danni materiali.
- Controllare il dispositivo prima di ogni impiego.

Smaltimento

Nel caso questo dispositivo debba essere smaltito, rivolgersi al proprio rivenditore locale oppure ad un centro locale di recupero dei materiali. Non consegnare, in nessun caso, il dispositivo ad un centro di smaltimento comunale. Non smaltire, in nessun caso, il dispositivo insieme ai rifiuti domestici. In questo modo, si presta un grande contributo alla tutela ambientale. Gli oli idraulici devono essere smaltiti in centri specializzati nella raccolta dei rifiuti problematici.

PROBLEMA	Possibile causa	Misura
Non è possibile alzare completamente la macchina	Livello dell'olio troppo basso	Controllare il livello dell'olio
Il martinetto non sostiene il carico	La valvola di scarico non si chiude. L'olio idraulico è contaminato. Le valvole della pompa non si chiudono ermeticamente. Il pistone del cilindro si blocca	Rivolgersi all'assistenza clienti
Non è possibile abbassare il braccio di sollevamento	Il pistone del cilindro si blocca Parti usurate Danno interno Molla di ritorno rotta o sganciata Punto di giunzione del braccio di sollevamento deformato o si blocca	Rivolgersi all'assistenza clienti

Vážená zákaznice, vážený zákazník,



děkujeme, že jste si zakoupili tento posunovací vozíkový zvedák. Přečtěte si před uvedením do provozu a používáním pozorně návod k použití a striktně dodržujte uvedené pokyny. Dodržování těchto pokynů je nutné, aby se zabránilo možnému nebezpečí, jako jsou škody na majetku a zranění.

Před použitím vozíkového zvedáku se seznámte s ním a jeho funkcemi, abyste ho mohli správně a především bezpečně obsluhovat. Pokud máte nejistotu nebo dotazy, obraťte se na svého prodejce a nechte si obsluhu vysvětlit.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za úrazy a škody způsobené nedodržením tohoto návodu k obsluze nebo v jeho důsledku. Uchovejte si tento návod pro budoucí nahlédnutí a předejte ho, když tento vozíkový zvedák předáváte jiným osobám.

Použití v souladu s určením

Tento vozíkový zvedák je určen výhradně pro zvedání a spouštění vozidel s maximálním jmenovitým zatížením 3000 kg (3,0 tuny). Vozíkový zvedák odpovídá EN 1494/A1: 2008. Jen pro soukromé použití. Všechny ostatní aplikace jsou nepřipustné.

Bezpečnostní pokyny pro vozíkový zvedák

1. Používejte vozíkový zvedák pouze pro jeho zamýšlený účel.
2. Používejte vozíkový zvedák pouze pro zvedání a spouštění vozidel. Nikdy nezvedejte vozíkovým zvedákem osoby!
3. Při zacházení s vozíkovým zvedákem buďte stále opatrní a pozorní. Při nasazování a vyjímání příslušenství, jako např. zvedací tyče, dávejte pozor na své ruce a prsty, existuje nebezpečí pohmoždění.
4. Před zvedací operací zabezpečte vozidlo proti nechtěnému odvalení. Zatáhněte parkovací brzdu a zařadte rychlost. Zablokujte nezvedaná kola vhodnými klíny.
5. Vozíkový zvedák je zamýšlen pouze pro zvedání a spouštění vozidla. Zajistěte zvednuté vozidlo vhodnými podstavními stolicemi proti náhodnému spuštění. Nepracujte pod zvednutým břemenem, dokud není zajištěno vhodnými prostředky.

6. Potřebná manuální síla je větší než 400 N, proto vás prosíme, abyste si vzali na pomoc druhou osobu.
7. Ujistěte se, že se vozidlo zvednuté na vozíkovém zvedáku nemůže pohybovat.
8. Vozíkový zvedák vždy stavte jen na rovný, pevný a suchý podklad. Na nepevných, nerovných nebo vlhkých/mokrých plochách může snadno dojít k sesmeknutí břemene.
9. Podpírejte vozidlo vždy ve střední části opěrného držáku.
10. Nepřekračujte přípustnou jmenovitou nosnost! Zátěž vozíkového zvedáku nesmí překročit 3,0 tuny, neboť ten může být při přetížení (např. přetížení mechanických vlastností), poškozen a osobní bezpečnost už není zaručena.
11. Dbejte na to, aby vozíkový zvedák stál centrálně a stabilně se zařízením na uchopení břemene pod zvedacím bodem zvedaného vozidla. Vozíkový zvedák používejte pouze ve zvedacích bodech označených výrobcem vozidla. Příp. je třeba použít vhodné adaptéry pro zabránění poškození upevňovacích bodů na vozidle. K tomu si přečtěte si návod k obsluze od výrobce. Když máte pochyby pokud jde o správné upínací body na vozidle, obraťte se na autorizovanou odbornou dílnu.
12. Ujistěte se, že při zvedání a spouštění se v oblasti zvedacího ramena, válce nebo mechaniky nenacházejí žádná domácí zvířata, osoby a části těla.
13. Nikdy nepřipustíte, aby se při použití vozíkového zvedáku nacházely ve vozidle nebo pod ním osoby.
14. Dbejte na to, aby se žádné osoby neopíraly o zvedané vozidlo.
15. Nepoužívejte vozíkový zvedák venku v mrazu nebo dešti.
16. Pozorujte vozíkový zvedák a zvedané vozidlo během používání přístroje. Nepust'te vozíkový zvedák a vozidlo z očí.
17. Před každým použitím zkontrolujte vozíkový zvedák na poškození, úniky oleje, korozi a chybějících částí, jako např. válečky nebo bezpečnostní závlačky. Vozíkový zvedák nepoužívejte, pokud je poškozený nebo chybějící částí.
18. Přestavba nebo změny, které škodlivým způsobem ovlivňují konformitu vozíkového zvedáku s normou EN 1494:2000+A1:2008 nesmí být prováděny.
19. Pojistný ventil je z výroby správně nastaven a nemusí být přestavován.
20. Udržujte štítky s upozorněními umístěné na vozíkovém zvedáku v dobrém stavu.
21. Děti a osoby, které jsou psychicky nebo fyzicky postiženy, si s přístrojem nesmí hrát. Nemohou správně vyhodnotit rizika vyplývající ze zařízení.
22. Nepoužívejte vozíkový zvedák za následujících okolností:

- v náročných podmínkách (jako je například velmi studené nebo horké klima, pod vlivem silného magnetického záření) a v podobných situacích.
- v souvislosti s výbušninami, minami atd. a v podobných situacích.
- při zvedání břemen, která k.j. obsahují následující látky: roztažený kov, kyseliny, radioaktivní materiál nebo pykřka zboží, která nejsou vzájemně pevně spojena a v podobných situacích.
- ve styku s potravinami a v podobných situacích.
- na lodích a v podobných situacích.



Pozor!

23. Používejte pouze díly příslušenství dodané společně se zařízením.
24. Umístěte vozíkový zvedák tak, aby se zvedal pouze v oblastech vozidla, které jsou pro něj vhodné podle modelu.
25. Po zvednutí vozidla vždy před prací na vozidle podepřete břemeno vhodnými podpěrami vozidla.
26. Nepřekládejte vozíkový zvedák nad jeho jmenovitou kapacitu. Mohlo by to poškodit vozíkový zvedák a způsobit jeho nefunkčnost.
27. Tento vozíkový zvedák je určen k použití pouze na tvrdých, rovných površích, které jsou schopné unést břemeno. Použití na jiných površích může mít za následek nestabilitu a možné uklouznutí břemena.
28. Před zvednutím vozidla vycentrujte břemeno na zvedacím talíři. Břemena uspořádaná mimo střed mohou způsobit uklouznutí břemene nebo poškození vozíkového zvedáku a vozidla.
29. **PŘI SPOUŠTĚNÍ BŘEMENE UDRŽUJTE RUCI A NOHY V DOSTATEČNÉ VZDÁLENOSTI OD KLOUBOVÉHO MECHANISMU VOZÍKOVÉHO ZVEDÁKU A OD KON-TAKTNÍ PLOCHY SE ZEMÍ!**
30. TENTO VOZÍKOVÝ ZVEDÁK JE URČEN POUZE KE ZVEDÁNÍ ČÁSTI VOZIDLA. POKUD JE VOZIDLO ZDVÍŽENO VOZÍKOVÝM ZVEDÁKEM, NEPOHYBUJTE VOZIDLEM A NEPOSUNUJTE HO.
31. Dojde-li k úniku oleje, musí být užívání zastaveno. Je nezbytné zajistit, aby neunikl žádný další olej a že již uniklý olej okamžitě je obratem jímán a zlikvidován v zařízeních pro to určených.
32. V případě, že vozíkový zvedák již nemůže být více snížen, jak se chtělo, bezpodmínečně zajistěte vozidlo proti neúmyslnému spuštění podstavními stojany. Získejte další vozíkový zvedák, se kterým můžete vozidlo natolik zvednout, abyste mohli bezpečně odstranit vadný vozíkový zvedák. Když si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc.

Specifikace

Zvednuté vozidlo vždy navíc podepřete podstavními stolicemi. Nikdy nepoužívejte hydraulický vozíkový zvedák jen pro podporu břemene. Trvalé držení břemene může zařízení přetížit a vést ke zranění osob a poškození majetku.

Jmenovité zatížení (kg):	3000
Max. výška (mm):	490 (s částí na uchopení břemene v nejnižší poloze) 535 (s částí na uchopení břemene v nejvyšší poloze)
Min. výška (mm):	190 (s částí na uchopení břemene v nejnižší poloze) 235 (s částí na uchopení břemene v nejvyšší poloze)
Výška zdvihu se jmenovitým zatížením (mm):	190-490 (s částí na uchopení břemene v nejnižší poloze) 235-535 (s částí na uchopení břemene v nejvyšší poloze)

Vozidlo nadzvednout

1. Ujistěte se, že vozíkový zvedák a vozidlo jsou na tvrdém a rovném povrchu.
2. Vždy zatáhněte ruční brzdu vozidla a zablokujte kola.
3. Další informace najdete v příručce k vozidlu, abyste zjistili umístění zvedacích bodů pro použití vozíkového zvedáku a umístili ho pod určený zvedací bod. Chcete-li zvednout vozidlo s větší světloú výškou, otočte zvedací talíř nahoru až na doraz.
4. Otočte vypouštěcí ventil ve směru hodinových ručiček do zavřeného polohy.
NEPŘETÁČEJTE VENTIL ZA ZAVŘENOU POLOHU.
5. Chcete-li vozidlo zvednout do požadované výšky, zasuňte rukojeť do základny a pomocí rukojeti provedte čerpací pohyby nahoru a dolů.
6. Podstavní stolice zasuňte pod vozidlo na místa doporučená výrobcem vozidla. Pokud vozidlo není podepřeno vhodnými podstavními stolicemi, nevstupujte pod ně. Vozíkové zvedáky nejsou navrženy tak, aby udržely těžká břemena po dlouhou dobu.

Spustte vozidlo

1. Odstraňte podstavní stojany. Ujistěte se, že ani vy, ani nikdo jiný, se nenachází při spouštění pod vozidlem.
2. POMALU otáčejte vypouštěcím ventilem proti směru hodinových ručiček, aby se vozidlo spustilo na zem.

Kontrola

Výrobek musí být udržován v souladu s pokyny k výrobku. Na tomto výrobku nesmí být prováděny žádné změny.

1. Před použitím musí být provedena vizuální kontrola na neobvyklý stav zařízení, jako např. prasklých svarů, poškození, ohnutých, opotřebovaných, uvolněných nebo chybějících částí.
2. Kontrola zařízení musí být provedena v souladu s pokyny v této příručce.
3. Pokud máte podezření, že byl výrobek vystaven neobvyklému zatížení nebo nárazům, musí být okamžitě zkontrolován. Majitelé a / nebo operátoři by si měli být vědomi, že opravy tohoto výrobku budou vyžadovat speciální vybavení a dovednosti. (Viz č. 4 v části Údržba).

Údržba

Vozíkový zvedák by měl být udržován a opravován podle pokynů výrobce. Takové opravy a údržba by měly být prováděny kvalifikovaným personálem.

1. Píst, spoje, talíř a čerpací mechanismus namažte lehkými oleji.
2. Provedte vizuální kontrolu s ohledem na popraskané svary, ohnuté, uvolněné, nebo chybějící části nebo úniky, z nichž vytéká hydraulický olej.
3. Pokud máte podezření, že byl výrobek vystaven neobvyklému zatížení nebo nárazům, musí být okamžitě zkontrolován.
4. Jakýkoli hydraulický vozíkový zvedák, u kterého bylo zjištěno, že je poškozený nebo vykazuje známky opotřebení, již nebude možné použít.
5. Vyčistěte všechny povrchy a uložte všechny nálepky a varování.
6. Zkontrolujte a udržujte požadovanou hladinu oleje pro píst.
7. Přibližně každé tři měsíce kontrolujte píst na známky rzi nebo koroze. Vyčistěte je a v případě potřeby jej otřete olejeovým hadrem. Pokud se zařízení nepoužívá, mělo by být vždy uloženo se spuštěným sedlem a pístem.

Vozíkový zvedák vždy ukládejte ve zcela spuštěné poloze. Tímto způsobem pomůžete zajistit ochranu všech kritických oblastí před korozi. Nepoužívejte brzdové nebo převodové kapaliny ani běžný motorový olej, protože ty by mohly poškodit těsnění.

Vždy kupujte a používejte produkty označené jako hydraulický olej pro vozíkový zvedák.

Zkontrolovat stav oleje

1. Doporučujeme provádět údržbu na povrchu nepropustném pro olej. Musí se dbát na to, aby se nerozlil žádný olej. Pokud dojde k náhodnému rozlité oleje, musí být olej okamžitě sebrán a bezpečně zlikvidován v zařízeních k tomu určených.
2. Otočte vypouštěcí ventil proti směru hodinových ručiček tak, aby se píst zcela zasunul. Může být nutné vyvinout na sedlo určitou sílu, aby se odpovídajícím způsobem snížilo.
3. Odstraňte kontrolní desku.
4. Sejměte víčko z plnicího hrdla oleje, zatímco je vozíkový zvedák ve spuštěné poloze. Dejte vozíkový zvedák do svislé polohy, přičemž základna rukojeti směřuje dolů. Olej by měl být v rovině se spodní stranou otvoru pro plnění oleje. Do olejové nádoby nelijte příliš mnoho oleje. Olej vždy doplňujte novým, čistým hydraulickým olejem HLP46 pro vozíkové zvedáky.
5. Znovu nasadte víčko plnicího hrdla oleje a kontrolní desku.
6. Zkontrolujte funkci vozíkového zvedáku.
7. V případě potřeby hydraulický systém odvzdušněte.

Vyhledávání závad

ODVZDUŠNĚNÍ HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU

1. Otočením vypouštěcího ventilu o jednu celou otáčku proti směru hodinových ručiček jej otevřete.
2. Pumpujte rukojetí osm plných zdvihů.
3. Otočením vypouštěcího ventilu ve směru hodinových ručiček jej zavřete.
4. Pumpujte rukojetí, dokud píst nedosáhne maximální výšky, a pokračujte několika čerpacími pohyby, abyste odstranili vzduch zachycený v pístu.
5. Opatrně a pomalu stlačte víčko na plnicím hrdle oleje, aby se uvolnil zachycený vzduch.
6. Otočte vypouštěcí ventil o jednu celou otáčku proti směru hodinových ručiček a spusťte píst do nejnižší polohy. V případě potřeby použijte sílu.
7. Otočte vypouštěcí ventil ve směru hodinových ručiček do uzavřené polohy a zkontrolujte správnou činnost čerpání. Pro úplné odstranění zachyceného vzduchu může být nutné výše uvedené kroky několikrát opakovat.

PROBLÉM	možná příčina	Opatření
Vozík nelze vysunout do plné výšky	příliš nízká hladina oleje	zkontrolujte hladinu oleje
Vozíkový zvedák nedrží břemeno	Vypouštěcí ventil se nezavírá. Hydraulický olej je znečištěný. Ventily čerpadla netěsní. Píst válce vážne.	Obratťe se na zákaznický servis
Zdvíhací rameno se nedá spustit	Píst válce vážne. Opotřeбенé díly. Vnitřní poškození. Zlomená nebo vyháknutá vratná pružina. Spojovací místo zvedacího ramene je ohnuté nebo vážne	Obratťe se na zákaznický servis



Pozor!

- Před použitím si pozorně přečtěte všechna varování a provozní pokyny, abyste jim porozuměli.
- **NEPŘETĚŽUJTE VOZÍKOVÝ ZVEDÁK** nad jeho jmenovitou kapacitu.
- Tento vozíkový zvedák je pouze zvedací zařízení.
- Tento vozíkový zvedák je pouze pro použití na plochém tvrdém povrchu.
- Břemeno musí být okamžitě podepřeno jinými vhodnými pomocnými prostředky.
- Nepohybuje vozidlem a neposunujte ho dokud je vozíkový zvedák zvedán.
- Vozidlo zvedejte pouze v oblastech, které k tomu určil výrobce.
- Smí se používat pouze nástavce a/nebo adaptéry dodané výrobcem.
- Na vozíkovém zvedáku nesmí být prováděny žádné změny.
- Nedodržení těchto varování může mít za následek poškození vozíkového zvedáku a/nebo zranění osob nebo poškození majetku.
- Zkontrolujte přístroj před každým použitím.

Pokyny k likvidaci

V případě likvidace tohoto zařízení se obraťte na místního prodejce nebo na místní recyklační společnost. Přístroj nikdy nedávejte do komunálního sběrného místa! Přístroj v žádném případě nelikvidujte prostřednictvím normálního komunálního odpadu! Významně tím přispějete k ochraně životního prostředí. Hydraulické oleje se musí zlikvidovat ve středisku sběru problémového odpadu.

Estimado cliente:

muchas gracias por la compra de este gato hidráulico. Antes de la puesta en marcha y el uso, lea atentamente las instrucciones de uso y observe estrictamente las indicaciones dadas. Es necesario seguir estas instrucciones para evitar posibles peligros como daños materiales o lesiones. Antes de usar el gato hidráulico, familiarícese con él y su funcionamiento para que pueda manejarlo correctamente y de forma segura. Si no está seguro o tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su distribuidor y que le explique el funcionamiento.

El fabricante no se hace responsable de las lesiones o daños que se originen por o como consecuencia de la inobservancia de este manual de instrucciones. Guarde este manual para futuras referencias y entréguelo si transfiere el gato hidráulico a otras personas.

Uso conforme a lo previsto

Este gato hidráulico ha sido diseñado únicamente para levantar y bajar vehículos con una carga nominal máxima de 3000 kg (3,0 t). El gato hidráulico cumple la norma EN 1494/A1: 2008. Solo para el uso privado. Queda prohibido cualquier otro uso

Indicaciones de seguridad del gato hidráulico

1. Utilice el gato hidráulico solo para los fines previstos.
2. Utilice el gato hidráulico solo para levantar y bajar vehículos. ¡Nunca levante personas con el gato hidráulico!
3. Tenga cuidado y preste atención siempre que utilice el gato hidráulico. Durante el montaje y desmontaje de accesorios, como p. ej., barra de elevación, existe peligro de aplastamiento en manos y dedos.
4. Antes de levantar el vehículo, asegúrelo contra un desplazamiento involuntario. Ponga el freno de mano e introduzca una marcha. Bloquee con las cuñas apropiadas las ruedas que no se vayan a levantar.
5. El gato hidráulico solo está pensado para levantar y bajar el vehículo. Asegure el vehículo levantado con los caballetes apropiados contra un descenso involuntario. No trabaje debajo de la carga levantada siempre que no esté asegurada con los medios apropiados.

6. Si la fuerza manual que se requiere es superior a 400 N, le recomendamos que se ayude de una segunda persona.
7. Asegúrese de que el vehículo levantado no se pueda mover en el gato hidráulico.
8. Coloque el gato hidráulico solo sobre una superficie firme, nivelada y seca. La carga puede resbalar fácilmente si se coloca sobre una superficie que no sea firme, desnivelada o húmeda/mojada.
9. Apoye siempre el vehículo en la parte central de la cabeza de carga.
10. ¡No sobrepase la carga nominal máxima permitida! La carga del gato hidráulico no debe superar las 3,0 toneladas, ya que este puede dañarse si se sobrecarga (p. ej., sobrecarga de las propiedades mecánicas) y, por tanto, no se puede garantizar la seguridad de las personas.
11. Asegúrese de que el gato esté en una posición centrada y estable con el punto de suspensión de carga bajo el punto de elevación del vehículo que se va a levantar. Coloque el gato hidráulico en los puntos de elevación especificados por el fabricante del vehículo. En su caso, utilizar adaptadores apropiados para evitar daños en el punto de sujeción del vehículo. Lea, en su caso, el manual de instrucciones de su vehículo. Póngase en contacto con un taller autorizado si tiene dudas sobre los puntos de sujeción correctos del vehículo.
12. Asegúrese de que no haya ningún animal doméstico, personas y partes del cuerpo en el área del brazo de carga, del cilindro o de la mecánica durante el proceso de subida y bajada.
13. Nunca permita que nadie esté en o debajo del vehículo que se está levantando durante el uso del gato hidráulico.
14. Asegúrese de que no se apoye ninguna persona en el vehículo levantado.
15. No utilice el gato hidráulico al aire libre en caso de heladas o lluvia.
16. Observe el gato hidráulico y el vehículo que se vaya a levantar mientras utilice el aparato. No pierda de vista el gato hidráulico y el vehículo.
17. Compruebe la presencia de daños, fugas de aceite y corrosión del gato hidráulico antes de cada uso, como p. ej., los rodillos o pasadores de seguridad. No utilice el gato hidráulico si está dañado o faltan piezas.
18. No llevar a cabo reformas o modificaciones que puedan influir negativamente a la conformidad del gato hidráulico con la norma EN 1494:2000+A1:2008.
19. La válvula de seguridad está bien ajustada de fábrica y no debe reajustarse.
20. Mantenga en buen estado las señales de indicación que están colocadas en el gato hidráulico.

21. Este aparato no puede ser manipulado por niños o personas con discapacidades físicas o mentales. No puede evaluar correctamente los peligros derivados del aparato.
22. No utilice el gato hidráulico en las circunstancias siguientes:
 - en condiciones desfavorables (p. ej., clima muy caliente o frío, bajo la influencia de una radiación magnética fuerte) y situaciones similares.
 - En relación con sustancias explosivas, minas, etc. y situaciones similares.
 - Al levantar cargas, que contengan los materiales siguientes: metales fundidos, ácidos, material radiactivo o material de transporte suelto que no esté firmemente encajado y materiales similares.
 - En contacto con alimentos y situaciones similares.
 - En barcos y situaciones similares.

⚠ ¡Atención!

23. Utilice solo accesorios que hayan sido suministrados.
24. Coloque el gato hidráulico para que levante solo de las áreas del vehículo que son apropiadas según el modelo.
25. Después de levantar el vehículo, apoye siempre la carga en los soportes adecuados antes de trabajar en él.
26. No sobrecargue el gato hidráulico por encima de su capacidad nominal. Esto puede provocar daños en el gato hidráulico, así como un fallo de funcionamiento.
27. Este gato hidráulico ha sido diseñado únicamente para su uso en superficies duras y niveladas que sean capaces de soportar la carga. Un uso en otra superficie puede provocar una inestabilidad y, por tanto, que la carga resbale.
28. Centre la carga en la placa de elevación antes de levantar el vehículo. Las cargas que no estén centradas pueden deslizar y provocar daños en el gato hidráulico y en su vehículo.
- 29. ¡MANTENGA ALEJADOS PIES Y MANOS DEL MECANISMO DE BISAGRA DEL GATO HIDRÁULICO Y DEL ÁREA DE CONTACTO CON EL SUELO AL BAJAR LA CARGA!**
30. ESTE GATO HIDRÁULICO HA SIDO DISEÑADO SOLO PARA LEVANTAR UNA PARTE DEL VEHÍCULO. NO MUEVA O EMPUJE EL VEHÍCULO MIENTRAS ESTÉ LEVANTADO CON EL GATO HIDRÁULICO.
31. Deje de utilizarlo si hay fugas de aceite. Es importante asegurarse de que no vuelva a salir aceite, de recoger de inmediato el aceite saliente y eliminarlo en las instalaciones previstas para ello.
32. Si el gato hidráulico no desciende como pretende, asegure de inmediato el vehículo con caballetes contra un descenso inesperado. Procúrese otro gato hidráulico, con el que pueda levantar más el vehículo,

de modo que pueda retirarse de forma segura el gato hidráulico defectuoso. Si no está seguro, recurra a ayuda profesional.

Especificación

Apoye siempre el vehículo levantado en caballetes. Nunca utilice el gato hidráulico solo como soporte de carga. Si la carga se mantiene durante mucho tiempo, el aparato puede sobrecargarse y provocar daños personales y materiales.

Carga nominal (kg):	3000
Altura máx. (mm):	490 (con la parte de soporte de carga en la posición más baja) 535 (con la parte de soporte de carga en la posición más alta)
Altura mín. (mm):	190 (con la parte de soporte de carga en la posición más baja) 235 (con la parte de soporte de carga en la posición más alta)
Altura de elevación con carga nominal (mm):	190-490 (con la parte de soporte de carga en la posición más baja) 235-535 (con la parte de soporte de carga en la posición más alta)

Levantar el vehículo

1. Cerciórese de que el gato hidráulico y el vehículo se encuentren sobre una superficie dura y nivelada.
2. Ponga siempre el freno de mano del vehículo y bloquee las ruedas.
3. Consulte el manual del vehículo para obtener información sobre la colocación de los puntos de elevación y coloque el gato hidráulico en el punto de elevación especificado. Para levantar vehículos con gran distancia al suelo, girar la placa de elevación hacia arriba hasta el tope.
4. Gire la válvula de descarga en sentido horario en la posición cerrada.
NO GIRE EN EXCESO LA VÁLVULA MÁS ALLÁ DE LA POSICIÓN DE CERRADO.
5. Para levantar el vehículo a la altura deseada, inserte el mango en la base y realice movimientos hacia arriba y hacia abajo con el mango.
6. Coloque los caballetes debajo del vehículo en los puntos recomendados por el fabricante. No permanezca debajo del vehículo si este no está apoyado sobre los caballetes correspondientes. Los gatos hidráulicos no han sido diseñados para soportar cargas pesadas durante un periodo de tiempo prolongado.

Bajar el vehículo

1. Retire los caballetes. Asegúrese de que no haya ninguna persona debajo del vehículo durante el descenso.
2. Gire la válvula de descarga LENTAMENTE en sentido antihorario para bajar el vehículo al suelo.

Inspección

El producto debe ser sometido a mantenimiento de acuerdo con las instrucciones del producto. No realizar modificaciones en este producto.

1. Antes del uso, inspeccione visualmente el aparato en busca de cualquier condición inusual como por ejemplo, soldaduras agrietadas, daños, piezas dobladas, desgastadas, sueltas o faltantes.
2. La comprobación de los aparatos debe llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual.
3. El producto debe comprobarse inmediatamente si cree que ha sido expuesto a cargas o golpes inusuales. El propietario y/o usuario deben ser conscientes de que la reparación de este producto requiere aparatos y conocimientos específicos. (véase #4 en el apartado Mantenimiento).

Mantenimiento

Repáre y conserve el gato hidráulico conforme a las instrucciones del fabricante. Estas tareas de reparación y mantenimiento solo deben ser llevadas a cabo por especialistas cualificados.

1. Lubrique el vástago de extrusión, los puntos de unión, la placa y el mecanismo de bombeo con un aceite ligero.
2. Realice una inspección visual en busca de soldaduras agrietadas, piezas dobladas, sueltas o faltantes, así como fugas por las que escape aceite hidráulico.
3. El producto debe comprobarse inmediatamente si cree que ha sido expuesto a cargas o golpes inusuales.
4. No se debe utilizar ningún gato hidráulico que esté dañado o presente signos de desgaste.
5. Limpie todas las superficies y conserve los adhesivos y las indicaciones de advertencia.
6. Compruebe y conserve el nivel de aceite previsto para el vástago de extrusión.

7. Compruebe la presencia de óxido o corrosión del vástago de extrusión cada tres meses. Límpielo y pase un trapo impregnado en aceite, si fuera necesario. Si no se va a utilizar el aparato, guárdelo siempre con el asiento y el vástago de extrusión bajados.

Guarde siempre su gato hidráulico completamente bajado. Esto ayuda a proteger todas las áreas críticas contra la corrosión.

No utilice líquidos de freno o engranajes, así como aceite de motor, ya que las juntas podrían resultar dañadas. Compre y utilice siempre productos etiquetados como aceite hidráulico para gatos.

Comprobar el nivel de aceite

1. Recomendamos realizar los trabajos de mantenimiento sobre una superficie que no deje pasar el aceite. Prestar atención a que no se derrame aceite. Si se derrama aceite de forma inesperada, este debe recogerse de inmediato y eliminarse en las instalaciones previstas para ello.
2. Gire la válvula de descarga en sentido antihorario para retraer por completo el vástago de extrusión. Puede que sea necesario aplicar un poco de fuerza sobre el asiento para un descenso apropiado.
3. Retire las placas de inspección.
4. Retire el tapón de la boca de llenado de aceite con el gato hidráulico en posición baja. Coloque el gato hidráulico en posición vertical, de modo que la base del mango mire hacia abajo. El aceite debe estar al mismo nivel que la parte inferior de la abertura de llenado de aceite. No llene el depósito de aceite con mucho aceite. Rellene siempre con aceite hidráulico HLP46 nuevo y limpio para gatos hidráulicos.
5. Vuelva a colocar el tapón de la boca de llenado de aceite y la placa de inspección.
6. Compruebe el funcionamiento del gato hidráulico.
7. Purgue, en su caso, el sistema hidráulico.

Búsqueda de fallos

PURGADO DEL SISTEMA HIDRÁULICO

1. Gire la válvula de descarga una vuelta completa en sentido antihorario para abrirla.
2. Bombee ocho carreras completas con el mango.
3. Gire la válvula de descarga en sentido horario para cerrarla.

4. Bombee con el mango hasta que el vástago de extrusión alcance la altura máxima y continúe bombeando para eliminar el aire encerrado en el vástago de extrusión.
5. Presione lentamente y con cuidado el tapón de la boca de llenado de aceite para dejar salir el aire encerrado.
6. Gire la válvula de descarga una vuelta completa en sentido antihorario y baje el vástago de extrusión a la posición más baja. En su caso, realice más fuerza.
7. Gire la válvula de descarga en sentido horario en la posición cerrada y compruebe que la acción de bombeo sea correcta. Puede que sea necesario repetir los pasos anteriores para eliminar por completo el aire encerrado.

PROBLEMA	Causa posible	Medida
El gato no se puede extender a su altura total	Nivel de aceite muy bajo	Compruebe el nivel de aceite
El gato hidráulico no soporta la carga	La válvula de descarga no cierra. El aceite hidráulico está contaminado. Las válvulas de bombeo no sellan. El vástago de extrusión del cilindro está atascado.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente
El brazo de elevación no se puede bajar	El vástago de extrusión del cilindro está atascado. Piezas desgastadas. Daño interno. Muelle de retorno roto o desenganchado. Puntos de unión del brazo de elevación doblados o atascados	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente

⚠ ¡Atención!

- Lea antes del uso todas las indicaciones de advertencia e instrucciones de servicio, de modo que las entienda.
- **NO SOBRECARGUE EL GATO HIDRÁULICO** por encima de su capacidad nominal.
- Este gato hidráulico es solo un dispositivo de elevación.
- Este gato hidráulico ha sido pensado únicamente para su uso en una superficie nivelada y dura.
- La carga debe ser soportada de inmediato por otros medios auxiliares apropiados.
- No mueva o empuje el vehículo mientras esté levantado con el gato hidráulico.
- Levante el vehículo solo de las áreas que hayan sido previstas por el fabricante.
- Solo deben utilizarse adaptadores y/o componentes suministrados por el fabricante.
- No realizar modificaciones en el gato hidráulico.
- La inobservancia de estas indicaciones de advertencia puede provocar daños en el gato hidráulico y/o daños personales o materiales.
- Compruebe el aparato antes de cada uso.

Indicaciones de eliminación

Si desea eliminar este aparato, póngase en contacto con su distribuidor o empresa de reciclaje local. ¡Nunca deposite el aparato en un centro de recogida municipal! ¡Nunca elimine el aparato en la basura doméstica! De este modo presta una aportación importante para la conservación del medio ambiente. Los aceites hidráulicos deben eliminarse en los centros de recogida de residuos peligrosos.

Tisztelt Vásárló!



Köszönjük, hogy ezt a mobil autóemelőt választotta. az üzembe helyezés és a használat előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót és szigorúan a leírtakat. Az utasítások követése fontos, hogy elkerülje az anyagi károk és a személyi sérülések veszélyét.

Az autóemelő használatának megkezdése előtt ismerkedjen meg az eszközzel és a funkcióival, hogy azt helyesen és biztonságosan tudja használni. Ha kétségei vannak, kérdéseivel forduljon az eladóhoz, és kérjen felvilágosítást a kezeléssel kapcsolatban.

A gyártó nem vállal felelősséget a kezelési útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyásából fakadó sérülésekért és károkért. Őrizze meg ezt az útmutatót, hogy később is használni tudja, és mellékelje, ha az autóemelőt más személyeknek továbbadná.

Rendeltetészerű használat

Ez az autóemelő kizárólag 3000 kg (3,0 t) névleges súlyt meg nem haladó járművek felemelésére és leengedésére alkalmas. Az autóemelő megfelel az EN 1494/A1 jelű szabványnak: 2008. Kizárólag magáncélra. Minden egyéb alkalmazási mód tiltott

Az autóemelőre vonatkozó biztonsági utasítások

1. Az autóemelőt kizárólag a rendeltetési céljára használja.
2. Az autóemelőt csak gépjárművek felemelésére és leengedésére használja. Soha ne emeljen személyeket az autóemelővel!
3. Az autóemelő használata során legyen mindig elővigyázatos és körültekintő. A tartozékok, pl. az emelőrud fel- és leszerelése során ügyeljen a kezeire és ujjaira, mert azok becsúszhatnak.
4. A megemelni kívánt járművet az emelés előtt rögzítse, hogy az ne tudjon elgurulni. Húzza be a kéziféket és tegye a járművet sebességbe. A meg nem emelt kereket rögzítse megfelelő ékekkel.
5. Az autóemelő csak a járművek megemelésére és leengedésére alkalmas. A megemelni kívánt járművet támassza alá megfelelő tartóbakokkal, hogy az ne

tudjon akaratlanul leereszkedni. Ne dolgozzon a megemelt teher alatt, amíg azt nem támasztotta alá a megfelelő eszközökkel.

6. Az emeléshez több mint 400 N kézi erő szükséges, ezért vegye igénybe egy második személy segítségét.
7. Ellenőrizze, hogy a megemelt jármű az autóemelőn nem tud mozogni.
8. Az autóemelőt csak szilárd, egyenes és száraz talajon használja. Ha a talaj nem szilárd vagy egyenletes, illetve ha nedves, nyirkos, az könnyen a teher elcsúszásához vezethet.
9. A járművet mindig az emelőfej közepén támassza alá.
10. Ne haladja meg a megengedett névleges terhelhetőséget! Az autóemelő terhelése nem haladhatja meg a 3,0 tonnát, mert túlterhelés esetén (pl. túlterhelés érheti a mechanikus tulajdonságokat) az károsodhat, melynek következtében a személyes biztonság már nem garantálható.
11. Ügyeljen arra, hogy az autóemelőt középén és stabilan terhelje a megemelt jármű emelési pontja alatt. Az autóemelőt csak a jármű gyártója által megjelölt emelési pontokhoz helyezze. Szükség szerint használhat adaptereket is, megvédve a jármű tartópontjait a sérüléstől. Olvassa el járműve kezelési útmutatóját. Amennyiben járműve emelési pontjaival kapcsolatban kétségei támadnak, forduljon egy jóváhagyott szakszervizhez.
12. Bizonyosodjon meg arról, hogy az emelés és a leeresztés alatt nincsenek-e az emelőkar, a henger vagy a mechanika közelében háziállatok, emberek vagy testrészek.
13. Soha ne engedje, hogy az autóemelő használata közben bárki is a megemelni kívánt jármű belsejében, vagy az alatt tartózkodjon.
14. Ügyeljen arra, hogy senki ne dőljön a megemelni kívánt járműnek.
15. Fagyban vagy esőben ne használja az autóemelőt a szabadban.
16. Az eszköz használata során tartsa szemmel az autóemelőt és a megemelni kívánt járművet. Ne vegye le a szemét az autóemelőről és a megemelni kívánt járműről.
17. Minden használat előtt ellenőrizze az autóemelőt, hogy az nem sérült-e, illetve hogy azon nincs-e jele olajszivárgásnak vagy korrózióknak, valamint hogy annak minden alkatrésze, pl. görgője vagy biztosító szegecse megvan-e. Ne használja az autóemelőt, ha az sérült, vagy ha egyes alkatrészei hiányoznak.
18. Tilos az autóemelő olyan átépítése és módosítása, mely hatással van az EN 1494:2000+A1:2008 szabványnak való megfelelésére.
19. A biztonsági szelep beállítása a gyártás során megtörtént, utólagos állításra nincs szükség.

20. Tartsa megfelelő állapotban az autóemelőn található figyelmeztető jelzéseket.
21. Gyermekek, valamint szellemi vagy testi fogyatékosággal rendelkező személyek nem kezelhetik az eszközt. Ők nem tudják felmérni az eszköz használatával járó veszélyeket.
22. Ne használja az autóemelőt az alábbi esetekben:
 - szélsőséges körülmények között (pl. nagyon alacsony vagy magas hőmérséklet, vagy erős mágneses sugárzás), vagy hasonló esetekben.
 - robbanásveszélyes anyagok közelében, bányákban vagy hasonló esetekben.
 - olyan terhek emeléséhez, melyek az alábbi anyagokat tartalmazzák: folyékony fémek, savak, rádióaktív anyagok, valamint olyan tárgyak, melyek nincsenek szorosan egymáshoz rögzítve, illetve hasonló esetekben.
 - élelmiszerekkel kapcsolatban, illetve hasonló esetekben.
 - hajókon és hasonló esetekben.



Figyelem!

23. Csak a mellékelt alkatrészeket használja.
24. Az autóemelőt úgy helyezze el, hogy az csak a járműnek csak a modelljének megfelelő részeit emelje.
25. A jármű megemelése után rögzítse azt az arra alkalmas járműtartó bakokkal, mielőtt a járművön végzett munkákhoz látna.
26. Ne terhelje az autóemelőt a névleges terhelhetőségén túl. Ezzel kárt tehet az autóemelőben, az autóemelő működésképtelenné is válhat.
27. Az autóemelőt kizárólag kemény, egyenes felületeken történő használatra tervezték, melyek képesek elbírní a teher súlyát. Más felületeken történő használat a stabilitás elvesztéséhez, és a teher esetleges elcsúszásához vezethet.
28. Igazítsa a terhet az emelőfej lapjának közepére, mielőtt az emelést megkezdén. Ha a teher a közepén kívül esik, az lecsúszhat, és az autóemelő, valamint a jármű is károsodhat.

29. A TEHER LEERESZTÉSE SORÁN TARTSA A KEZEIT ÉS A LÁBAIT AZ AUTÓEMELŐ CSUKLÓSZERKEZETÉTŐL, VALAMINT A TALAJJAL ÉRINTKEZŐ FELÜLETTŐL TÁVOL!

30. EZ AZ AUTÓEMELŐ KIALAKÍTÁSÁNÁL FOGVA CSAK A JÁRMŰ EGY RÉSZÉNEK MEGEMELÉSÉRE ALKALMAS. NE MOZGASSA VAGY TOLJA MEG A JÁRMŰVET, AMÍG AZT AZ AUTÓEMELŐ FELEMELT HELYZETBEN TARTJA.
31. Olajszivárgás esetén függessze fel a használatot. Gondoskodni kell arról, hogy nem folyik ki több olaj, a kifolyt olajat pedig össze kell gyűjteni, és az arra alkalmas helyen ki kell selejtezni.

32. Ha az emelőt nem lehet a kívánt módon leereszteni, rögzítse a járművet tartóbakokkal, hogy az ne tudjon akaratlanul lesüllyedni. Szerezzen egy másik autóemelőt, amellyel a járművet annyira fel tudja emelni, hogy a hibás autóemelőt ki tudja venni alóla. Ha kétségei vannak, szükség esetén kérje szakember segítségét.

Termékjellemzők

Kiegészítésként támassza alá a megemelt járművet tartóbakokkal. Az autóemelőt soha ne használja a teher megtartására önmagában. A teher tartós emelt állapotban tartása túlterhelheti az eszközt, ami személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Névleges terhelhetőség (kg):	3000
Max. magasság (mm):	490 (a teherartóelem legalacsonyabb állásában) 535 (a teherartóelem legmagasabb állásában)
Min. magasság (mm):	190 (a teherartóelem legalacsonyabb állásában) 235 (a teherartóelem legmagasabb állásában) Emelési magasság névleges terheléssel (mm)
Emelési magasság névleges terheléssel (mm):	190-490 (a teherartóelem legalacsonyabb állásában) 235-535 (a teherartóelem legmagasabb állásában)

A jármű felemelése

1. Gondoskodjon arról, hogy az autóemelő és a jármű kemény, egyenes talajon legyenek.
2. Mindig húzza be a jármű kézifékét és rögzítse a kerekeket.
3. Nézzon utána a jármű kézikönyvében az autóemelő elhelyezésére alkalmas emelési pontoknak, majd igazítsa az autóemelőt az kijelölt emelési pont alá. Magasabban fekvő aljzattal rendelkező gépjárművek megemeléséhez az emelőlemezt csavarja fel egészen ütközésig.
4. Csavarja el a leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányban a lezárt állásba.
NE CSAVARJA A LEERESZTŐ SZELEPET A LEZÁRT ÁLLÁSON TUL.
5. A jármű kívánt helyzetbe történő megemeléséhez helyezze be a fogantyút az alapba, majd végezzen vele felfelé és lefelé irányuló mozdulatokat.
6. Helyezzen be tartóbakokat a jármű gyártója által ajánlott helyekre a jármű alá. Ne menjen be a jármű alá, amíg azt nem támasztotta alá megfelelő tar-

többakok segítségével. Az autóemelő nem alkalmas nagyobb terhek tartós megtartására.

A jármű leengedése

1. Vegye ki a tartóbakokat. Ügyeljen arra, hogy a leeresztés során senki se tartózkodjon a jármű alatt.
2. Csavarja a leeresztő szelepet LASSAN az óramutató járásával ellenkező irányba a gépkocsi leeresztéséhez.

Ellenőrzés

A terméket a termék utasításainak megfelelően karban kell tartani. A terméken tilos módosításokat végrehajtani.

1. A használat előtt szemrevételezze az eszközt, hogy annak állapotában nem lát-e bármi szokatlant, pl. szétnyílt forrasztásokat, sérüléseket vagy elgörbült, elkopott, kilazult vagy hiányzó alkatrészeket.
2. Az eszköz ellenőrzését ennek a kézikönyvnek az utasításai szerint kell elvégezni.
3. A terméket azonnal ellenőrizni kell, ha a termék szokatlan terhelésnek vagy behatásoknak lett kitéve. A tulajdonosnak és/vagy kezelőnek tisztában kell lennie azzal, hogy a termék javításához speciális eszközök és szaktudás szükséges. (Lásd a 4. szakaszt: Karbantartás).

Karbantartás

Az autóemelő karbantartását és javítását végezze a gyártó utasításainak megfelelően. Ezeket a karbantartási és javítási munkákat képzett szakembernek kell elvégeznie.

1. Kenje át a tolólemezt, a csatlakozásokat, az emelőlemezt és a dugattyúszerkezetet könnyűolajjal.
2. Végezzen szemrevételezést, különös tekintettel a szétnyílt hegesztésekre, elhajlott, kilazult vagy hiányzó alkatrészekre, valamint szivárgási helyekre, ahonnan a hidraulikus olaj kifolyhat.
3. A terméket azonnal ellenőrizni kell, ha a termék szokatlan terhelésnek vagy behatásoknak lett kitéve.
4. Tilos használni bármilyen hidraulikus autóemelőt, ha azon sérülések vagy kopás jelei láthatók.
5. Tisztítson meg minden felületet, vigyázva a matricák és a figyelmeztetések épségére.
6. Ellenőrizze és a tartás szinten a tolólemez olajszintjét.

7. Ellenőrizze a tolólemezt körülbelül három havonta, figyelve a rozsdásodásra vagy korrózióra. Tisztítsa meg és törölje át egy olajos rongy segítségével. Ha az eszközt nem használja, azt tárolja leeresztett nyereggel és tolólemezzel.

Az autóemelőt mindig teljes mértékben leeresztett állapotban tárolja. Ezzel gondoskodik arról is, hogy a kritikus felületek védve legyenek a korrózió ellen. Ne használjon fék- és hajtóműolajat vagy normál motorolajat, mert azok kárt tehetnek a tömítésekben. Mindig olyan termékeket vásároljon és használjon, melyeket autóemelők számára alkalmas hidraulikus olajként tüntetnek fel.

Az olajszint ellenőrzése

1. A karbantartási munkákat javasolt olajat át nem eresztő alátétet végezni. Ügyeljen arra, hogy ne rázza ki az olajat. Ha mégis némi olaj kirázódna, azt azonnal gyűjtse össze, és selejtezze ki biztonságosan az arra kijelölt helyen.
2. Csavarja el a leeresztő szelepet az óramutató járásával ellenkező irányban, hogy a tolólemez teljes mértékben visszahúzódjon. A megfelelő leengedéshez szükség lehet egy kis nyomást gyakorolni a nyeregére.
3. Vegye ki az ellenőrző lemezt.
4. Vegye le az olajbetöltő cső zársapkáját, ezalatt az autóemelő legyen leengedett helyzetben. Állítsa az autóemelőt függőleges helyzetbe úgy, hogy a fogantyú alapzata lefelé nézzen. Az olajnak egy szinten kell lennie az olaj betöltőnyílásának aljával. Ne töltsön be túl sok olajat az olajtartályba. Az autóemelő utántöltéséhez mindig új, tiszta, HLP46 típusú hidraulikus olajat használjon.
5. Helyezze vissza az olajbetöltő cső zársapkáját, majd tegye a helyére az ellenőrző lemezt.
6. Ellenőrizze az autóemelő működését.
7. Szükség esetén légtelenítse a hidraulikus rendszert.

Hibaelhárítás

A HIDRAULIKUS RENDSZER LÉGTENÍTÉSE

1. Csavarjon a leeresztő szelepen egy teljes fordulatot az óramutató járásával ellenkező irányban annak megnyitásához.
2. Végezzen el a fogantyúval nyolc teljes pumpálást.
3. Csavarja el a leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányban a szelep lezárásához.
4. Pumpáljon a fogantyúval addig, míg a tolólemez el nem éri a maximális magasságot, majd folytassa a

pumpálást néhányszor a tolólemezbe rekedt levegő eltávolításához.

5. Nyomja össze gondosan és lassan az olajbetöltő cső zársapkáját a bent rekedt levegő kieresztéséhez.
6. Csavarjon a leeresztő szelepen egy teljes fordulatot az óramutató járásával ellenkező irányban, majd engedje le a tolólemezt a legalsó állásba. Ha szükséges, alkalmazzon egy kis erőt is.
7. Csavarja el a leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányban a lezárt állásba, és ellenőrizze a megfelelő pumpáló hatást. A bent rekedt levegő teljes kieresztéséhez szükség lehet a fent leírt lépések többszöri megismétlésére.

PROBLÉMA	lehetséges ok	teendő
Az emelőt nem lehet a teljes magasságba fel-emelni	alacsony olajszint	ellenőrizze az olajszintet
Az autóemelő nem tartja meg a terhet	A leeresztő szelepet nem lehet elzárni. A hidraulikus olaj szennyezett. A szivattyúszelepek nem szigetelnek. A henger tolólemeze beragadt.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
Az emelőkar nem ereszkedik le.	A henger tolólemeze beragadt. Egyes alkatrészek elkoptak. Belső sérülés. Törött vagy helyükre kiugrott visszaugró rugók. Az emelőkar csatlakozása elhajlott vagy beragadt	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.

Figyelem!

- Használat előtt alaposan olvassa el a figyelmeztető jelzéseket és a kezelési utasításokat úgy, hogy megértse azokat.
- **NE TERHELJE AZ AUTÓEMELŐT** a névleges terhelhetőségén túl.
- Ez az autóemelő csak egy emelőberendezés.
- Az autóemelőt csak egyenes, kemény talajon történő használatra alkalmas.
- A terhet mindenképp egyéb alkalmas segédesszközzel is alá kell támasztani.
- Ne mozgassa vagy tolja meg a járművet, amíg azt az autóemelő felemelt helyzetben tartja.
- A járművet csak a gyártója által az erre kijelölt pontokon emelje meg.
- Csak a gyártó által rendelkezésre bocsátott alkatrészek és/vagy adapterek használhatók.
- Az autóemelőn tilos módosításokat végrehajtani.
- A figyelmeztető jelzések figyelmen kívül hagyása az autóemelő sérüléséhez és/vagy személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.
- Minden egyes használat előtt ellenőrizze az eszközt.

Kiselejtezés

Ha a készüléket ki akarja selejtezni, forduljon a helyi eladóhoz, vagy egy helyi hulladékhasznosítóhoz. A készüléket soha ne helyezze a kommunális hulladék közé! A készüléket ne a háztartási hulladékkal együtt selejtezze ki! Ezzel hozzájárul a környezet megóvásához. A hidraulikus olajat speciális hulladékgyűjtő helyen kell kiselejtezni.

Szanowni Klienci!



Dziękujemy za zakup manewrowego podnośnika samochodowego. Przed użyciem podnośnika należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i ściśle stosować się do podanych wskazówek. Przestrzeganie instrukcji jest konieczne, aby uniknąć ewentualnych niebezpieczeństw, takich jak szkody rzeczowe i zranienia osób. Przed pierwszym użyciem podnośnika samochodowego należy zapoznać się z jego budową i działaniem, aby móc go prawidłowo i przede wszystkim bezpiecznie obsługiwać. W przypadku wątpliwości i pytań należy zwrócić się do sprzedawcy, u którego został zakupiony produkt i poprosić o objaśnienie obsługi. Producent nie odpowiada za zranienia oraz szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi. Niniejszą instrukcją należy zachować do późniejszego wykorzystania, a w przypadku przekazywania podnośnika osobom trzecim przekazać ją wraz z nim.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy podnośnik samochodowy przeznaczony jest wyłącznie do podnoszenia i opuszczania pojazdów o maksymalnym obciążeniu nominalnym wynoszącym 3 000 kg (3,0 t). Podnośnik samochodowy jest zgodny z normą EN 1494/A1: 2008. Przeznaczony jest wyłącznie do użytku prywatnego. Wszystkie inne rodzaje zastosowania są niedopuszczalne.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy obsłudze podnośnika samochodowego

1. Używać podnośnika samochodowego tylko do celu, do którego jest on przeznaczony.
2. Używać podnośnika samochodowego wyłącznie do podnoszenia i opuszczania pojazdów. Nigdy nie podnosić osób przy użyciu podnośnika samochodowego!
3. Podczas obsługi podnośnika samochodowego postępować zawsze ostrożnie i uważnie. Podczas montażu i demontażu akcesoriów, takich jak np. drążek podnoszący, uważać na dłonie i palce, istnieje niebezpieczeństwo zmiążdżenia.
4. Przed rozpoczęciem podnoszenia zabezpieczyć podnoszony pojazd przed przypadkowym stoczeniem. Zaciągnąć hamulec postojowy i włączyć bieg. Zablokować koła, które nie będą podnoszone przy użyciu odpowiednich klinów.
5. Podnośnik samochodowy jest przeznaczony do podnoszenia i opuszczania pojazdu. Zabezpieczyć podniesiony pojazd przed przypadkowym opuszczeniem przy użyciu odpowiednich podstawek pod nadwozie.

Nie pracować pod podniesionym ładunkiem, jeżeli nie jest on zabezpieczony przy użyciu odpowiednich środków.

6. Siła ręczna, jakiej trzeba użyć wynosi ponad 400N, dlatego należy skorzystać z pomocy drugiej osoby.
7. Upewnić się, że podniesiony pojazd nie będzie się poruszał na podnośniku samochodowym.
8. Używać podnośnika samochodowego wyłącznie na stałym, równym i suchym podłożu. Na nieutwardzonych, nierównych lub wilgotnych/mokrych powierzchniach może łatwo dochodzić do zsuwania się ładunku.
9. Podpierać pojazd zawsze w części środkowej statywu.
10. Nie przekraczać dopuszczalnego obciążenia znamionowego! Obciążenie podnośnika samochodowego nie może przekraczać 3,0 tony, ponieważ na skutek przeciążenia (np. przeciążenie właściwości mechanicznych) może dojść do uszkodzenia, wskutek czego nie będzie możliwości zagwarantowania bezpieczeństwa osób.
11. Zwracać uwagę, aby podnośnik samochodowy był umieszczony centralnie i stabilnie z przyjęciem obciążenia pod punktem podnoszenia podnoszonego pojazdu. Używać podnośnika samochodowego tylko w punktach podnoszenia zaznaczonych przez producenta pojazdu. Ew. należy użyć odpowiednich adapterów, aby uniknąć uszkodzenia punktów mocowania na pojeździe. Przeczytać w tym celu instrukcję obsługi pojazdu. W razie wątpliwości w odniesieniu do prawidłowych punktów mocowania na pojeździe, zwrócić się do autoryzowanego warsztatu branżowego.
12. Upewnić się, że podczas podnoszenia i opuszczania w obszarze ramienia ładunkowego, siłownika lub elementów mechanicznych nie ma zwierząt domowych, osób lub części ciała.
13. Nigdy nie dopuszczać do sytuacji, w której podczas użytkowania podnośnika samochodowego w podnoszonym pojeździe lub pod pojazdem znajdowałyby się osoby.
14. Zwracać uwagę, aby żadne osoby nie opierały się o podniesiony pojazd.
15. Nie używać podnośnika samochodowego w czasie mrozu lub deszczu na zewnątrz.
16. Obserwować podnośnik samochodowy oraz podnoszony pojazd podczas używania przyrządu. Nigdy nie pozostawiać podnośnika samochodowego i pojazdu bez nadzoru.
17. Przed każdym zastosowaniem sprawdzać podnośnik samochodowy pod kątem uszkodzeń, przecieków oleju, korozji i brakujących elementów, jak np. rolki lub zawleczki zabezpieczające. Nie używać podnośnika samochodowego, gdy jest uszkodzony lub brakuje elementów.

18. Nie wolno wykonywać przebudów lub modyfikacji, które wpływają negatywnie na zgodność podnośnika samochodowego z normą EN1494:2000+A1:2008.
19. Zawór bezpieczeństwa jest ustawiony prawidłowo fabrycznie i nie wymaga dodatkowej regulacji.
20. Znaki informacyjne, umieszczone na podnośniku samochodowym, utrzymywać w czytelnym stanie.
21. Dzieci lub osoby z upośledzeniem umysłowym lub z ograniczeniem czynności ruchowych nie mogą obsługiwać urządzenia. Nie są one w stanie ocenić prawidłowo zagrożeń związanych z obsługą urządzenia.
22. Podnośnika samochodowego nie wolno używać w następujących sytuacjach:
 - w trudnych warunkach (np. bardzo zimny lub gorący klimat, oddziaływanie silnego promieniowania magnetycznego) i w podobnych sytuacjach.
 - w połączeniu z materiałami wybuchowymi, minami, itp. i w podobnych sytuacjach.
 - do podnoszenia ładunków zawierających m.in. następujące materiały: stopiony metal, kwasy, materiał radioaktywny lub luźne towary, które nie są ze sobą odpowiednio połączone i w podobnych sytuacjach.
 - do kontaktu z artykułami spożywczymi lub w podobnych sytuacjach.
 - na statkach i w podobnych sytuacjach.



UWAGA!

23. Używać elementów wyposażenia, które zostały dostarczone.
24. Umieścić podnośnik samochodowy w taki sposób, aby podnoszone były tylko te obszary pojazdu, które są przeznaczone do tego celu dla danego modelu.
25. Po podniesieniu pojazdu podpierać zawsze ładunek przy użyciu odpowiednich podpór pojazdu przed rozpoczęciem prac przy pojeździe.
26. Nie przekraczać nośności znamionowej podnośnika samochodowego przy zakładaniu. Może to spowodować uszkodzenia podnośnika oraz zakłócić jego działanie.
27. Ten podnośnik samochodowy jest przeznaczony wyłącznie do użytku na twardych, równych powierzchniach, przystosowany do przyjęcia ładunku. Użytkowanie na innych powierzchniach może prowadzić do niestabilności lub zsunienia się ładunku.
28. Umieścić ładunek na środku talerza podnośnika samochodowego przed podniesieniem pojazdu. Ładunki umieszczone poza środkiem mogą prowadzić do zsunienia się ładunku lub uszkodzeń podnośnika samochodowego oraz pojazdu.
29. **NIE ZBLIŻAĆ RĄK I STÓP DO MECHANIZMU ZAWIASOWEGO PODNOŚNIKA SAMOCHODOWEGO ORAZ DO OBSZARU KONTAKTU Z PODŁOŻEM PODCZAS OPUSZCZANIA ŁADUNKU!**

30. TEN PODNOŚNIK SAMOCHODOWY JEST PRZEZNACZONY TYLKO DO PODNOSZENIA CZĘŚCI POJAZDU. NIE PORUSZAĆ POJAZDEM ANI NIE PRZESUWAĆ GO GDY JEST PODNIESIONY NA PODNOŚNIKU SAMOCHODOWYM.

31. Jeżeli wystąpi wyciek oleju, należy przerwać użytkowanie. Należy zatrzymać dalszy wyciek oleju, a olej który wyciekł niezwłocznie zebrać i zutylizować w odpowiednich punktach.
32. Jeżeli nie ma możliwości opuszczenia podnośnika samochodowego, zabezpieczyć koniecznie pojazd przy użyciu odpowiednich podstawek pod nadwozie przez niezamierzonym opuszczeniem. Przygotować drugi podnośnik samochodowy, który umożliwi podniesienie pojazdu na taką wysokość, aby możliwe było bezpieczne usunięcie uszkodzonego podnośnika. W razie wątpliwości skorzystać z profesjonalnej pomocy.

Podniesiony pojazd należy zawsze podpierać podporami pod nadwozie. Nigdy nie wolno używać samego podnośnika samochodowego do podparcia ciężarów. Długotrwałe utrzymywanie ciężaru może doprowadzić do przeciążenia urządzenia oraz dopowstania szkód osobowych i rzeczowych.

Specyfikacja

Obciążenie znamionowe (kg):	3000
Maks. wysokość (mm):	490 (z elementem przyjmującym obciążenie w najniższej pozycji) 535 (z elementem przyjmującym obciążenie w najwyższej pozycji)
Min. wysokość (mm):	190 (z elementem przyjmującym obciążenie w najniższej pozycji) 335 (z elementem przyjmującym obciążenie w najwyższej pozycji)
Wysokość podnoszenia z obciążeniem znamionowym (mm):	190 - 490 (z elementem przyjmującym obciążenie w najniższej pozycji) 235 - 535 (z elementem przyjmującym obciążenie w najwyższej pozycji)

Podnoszenie pojazdu

1. Upewnić się, że podnośnik samochodowy i pojazd znajdują się na twardym, równym podłożu.
2. Zawsze zaciągać hamulec postojowy pojazdu i blokadować koła.

- Skorzystać z książki pojazdu, aby sprawdzić rozmieszczenie punktów podnoszenia do zamocowania podnośnika samochodowego i umieścić podnośnik w zalecanym punkcie podnoszenia. W celu podnoszenia pojazdów z większym prześwitem podłużnym obrócić talerz podnoszący do góry do oporu.
- Obrócić zawór spustowy w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do zamkniętej pozycji. **NIE PRZEKRĘCAĆ ZAWORU POZA ZAMKNIĘTĄ POZYCIĘ.**
- Aby podnieść pojazd na żądaną wysokość, umieścić uchwyt w cokole i wykonać uchwyt ruchy pompowania w górę i w dół.
- Umieścić podstawki pod nadwozie pod pojazdem w miejscach zalecanych przez producenta pojazdu. Nie wchodzić pod pojazd, jeżeli nie jest podparty przez odpowiednie podstawki pod nadwozie. Podnośniki samochodowe nie są przystosowane do utrzymywania ciężkich ładunków przez dłuższy czas.

Opuszczanie

- Usunąć podpory pod nadwozie. Przed przystąpieniem do opuszczania pojazdu należy wyjść spod pojazdu oraz upewnić się, że żadna inna osoba nie znajduje się pod pojazdem.
- W celu opuszczenia pojazdu na podłoże POWOLI obracać zawór spustowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara..

INSPEKCJA

Produkt należy utrzymywać w dobrym stanie zgodnie z instrukcją obsługi produktu. Nie wolno wprowadzać żadnych zmian w produkcie.

- Przed użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem nietypowego stanu urządzenia, np. rozerwanych zgrzewów, uszkodzeń, wygiętych, zużytych, poluzowanych lub brakujących elementów.
- Kontrolę urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z instrukcjami niniejszego podręcznika.
- Produkt należy niezwłocznie skontrolować, jeżeli istnieje podejrzenie, że został narażony na nietypowe obciążenie lub uderzenia. Właściciel i/lub osoba obsługująca urządzenie muszą być świadomi, iż do naprawy tego produktu potrzebne są specjalne urządzenia i fachowe umiejętności (por. #4 w rozdziale Konserwacja).

KONSERWACJA

Konserwację i naprawę podnośnika samochodowego należy wykonywać zgodnie z instrukcjami producenta. Takie konserwacje i naprawy mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanych specjalistów.

- Nasmarować stempel dociskowy, miejsca połączenia, talerz oraz mechanizm pompujący lekkim olejem.
- Przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem przerwanym spawów, wygiętych, luźnych i brakujących elementów lub przecieków oleju hydraulicznego.
- Produkt należy niezwłocznie sprawdzić, jeżeli użytkownik stwierdzi, że został on poddany nietypowym obciążeniom lub uderzeniom.
- Każdy hydrauliczny podnośnik samochodowy, który uległ uszkodzeniu lub wykazuje oznaki zużycia nie może być dalej użytkowany.
- Czyścić wszystkie powierzchnie i zachować wszystkie naklejki oraz wskazówki ostrzegawcze.
- Sprawdzać i utrzymywać przewidziany poziom oleju dla stempla dociskowego.
- Sprawdzać stempel dociskowy co ok. trzy miesiące pod kątem oznak rdzy lub korozji. Wyczyścić stempel i przetrzeć w razie potrzeby ściereczką nasączoną olejem. Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane, należy je zawsze przechowywać z opuszczonym gniazdem i stemplem dociskowym.

Przechowywany podnośnik samochodowy musi być całkowicie opuszczony. Dzięki temu wszystkie krytyczne obszary urządzenia chronione będą przed korozją. Nie używać płynu hamulcowego, przekładniowego ani zwykłego oleju silnikowego, ponieważ mogą one uszkodzić uszczelki. Zawsze należy kupować oraz stosować produkty, które oznaczone są jako olej hydrauliczny do podnośników samochodowych.

Kontrola poziomu oleju

- Zalecamy przeprowadzanie prac konserwacyjnych na podkładce nieprzepuszczającej oleju. Należy uważać, aby nie rozlać oleju. Jeżeli mimo to dojdzie do rozlania oleju, należy go niezwłocznie zebrać i bezpiecznie zutylizować w odpowiednich punktach.
- Usunąć zamknięcie króćca wlewu oleju, gdy podnośnik samochodowy jest w pozycji opuszczonej. Ustawić podnośnik samochodowy w pozycji pionowej, przy czym cokolwiek uchwytu musi być skierowany w dół. Olej powinien znajdować się na poziomie dolnej krawędzi otworu wlewu oleju. Do zbiornika oleju nie nalewać zbyt dużo oleju. Stosować zawsze nowy, czysty olej hydrauliczny HLP46 do podnośników samochodowych.
- Z powrotem założyć zamknięcie króćca wlewu oleju oraz płytkę inspekcyjną.
- Skontrolować działanie podnośnika samochodowego.

Wykrywanie błędów

ODPOWIETRZANIE UKŁADU HYDRAULICZNEGO:

- Aby otworzyć zawór spustowy, przekręcić go o pełny obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wykonać uchwyt osiem pełnych ruchów pompujących.
- Aby ponownie zamknąć zawór spustowy, obrócić go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Wykonywać uchwyt ruchy pompujące, aż trzpień dociskowy osiągnie maksymalną wysokość i kontynuować, aż z trzpienia dociskowego zostanie usunięte powietrze.
- Starannie i powoli ścisnąć zamknięcie króćca wlewu oleju, aby uwolnić powietrze.
- Przekręcić zawór spustowy o pełny obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i opuścić trzpień dociskowy do najniższej pozycji. Jeżeli jest to konieczne, użyć siły.
- Przekręcić zawór spustowy w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż będzie zamknięty i skontrolować, czy ruchy pompujące są skuteczne. Aby całkowicie usunąć powietrze, konieczne może okazać się kilkukrotne powtórzenie wyżej wymienionych kroków.

PROBLEM	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Podnośnik samochodowy nie wysuwa się na maksymalną wysokość.	Za niski poziom oleju.	Skontrolować poziom oleju.
Podnośnik samochodowy nie utrzymuje ciężaru.	Zawór spustowy nie zamyka się. Olej hydrauliczny jest zanieczyszczony. Zawory pompy nie są szczelne. Trzpień dociskowy siłownika jest zaciśnięty.	Zwrócić się do działu obsługi klienta.
Ramię podnoszące nie opuszcza się.	Trzpień dociskowy siłownika jest zaciśnięty. Części są zużyte. Uszkodzenie wewnątrz urządzenia, złamana lub odczepiona sprężyna cofająca, punkt połączenia ramienia podnoszącego wygięty lub zaciśnięty.	Zwrócić się do działu obsługi klienta.

! UWAGA!

- Przed użyciem uważaj i ze zrozumieniem przeczytaj wszystkie wskazówki ostrzegawcze i instrukcje obsługi.
- NIE OBCIĄŻAĆ PODNOŚNIKA SAMOCHODOWEGO ponad jego udźwign nominalny.
- Podnośnik samochodowy jest przeznaczony wyłącznie do podnoszenia.
- Niniejszy podnośnik samochodowy przeznaczony jest do używania na równym, twardym podłożu.
- Ciężar należy niezwłocznie podeprzeć innymi przeznaczonymi do tego celu podporami.
- Nie wolno poruszać ani przesuwać pojazdu, gdy jest on podniesiony na podnośniku samochodowym.
- Pojazd należy podnosić wyłącznie w obszarach, które zostały przewidziane do tego celu przez producenta.
- Stosować wolno wyłącznie elementy do przybudowy i/lub adaptery dostarczone przez producenta.
- Nie wolno wprowadzać zmian w podnośniku samochodowym.
- Nieprzestrzeżenie wskazówek ostrzegawczych może prowadzić do uszkodzenia podnośnika samochodowego i/lub do szkód osobowych lub rzeczowych. Skontrolować urządzenie przed każdym użyciem.

Utylizacja

W razie utylizacji tego urządzenia należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem lub lokalnym zakładem gospodarki odpadami. Nie oddawać urządzenia do punktu zbiórki odpadów komunalnych. Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi. W ten sposób przyczynią się Państwo w znaczącym stopniu do ochrony środowiska. Oleje hydrauliczne należy utylizować oddając je do punktu zbiórki odpadów specjalnych.

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за покупку этого подкатного домкрата. Перед вводом в эксплуатацию и использованием устройства внимательно прочитайте руководство и придерживайтесь приведенных в нем указаний. Это позволит вам избежать получения травм, повреждения имущества и других опасностей.

Чтобы правильно и, главное, безопасно использовать домкрат, предварительно изучите его строение и функции. При наличии сомнений и вопросов обратитесь к продавцу и попросите дать разъяснения. Производитель не несет ответственности за травмы и ущерб, возникшие из-за несоблюдения указаний в этом руководстве по эксплуатации. Храните это руководство и при необходимости сверяйтесь с ним. Вручите его новому владельцу в случае передачи домкрата другому лицу.

Использование по назначению

Этот домкрат предназначен исключительно для поднимания и опускания автомобилей с максимальным весом 3000 кг (3,0 т). Домкрат соответствует требованиям EN 1494/A1: 2008. Только для личного использования. Любое другое использование недопустимо.

Правила техники безопасности при работе с домкратом

1. Используйте домкрат только по прямому назначению.
2. Применяйте домкрат только для поднимания и опускания автомобилей. Не поднимайте с его помощью людей.
3. Будьте внимательны и осторожны при обращении с домкратом. Следите за пальцами и руками при монтаже и демонтаже принадлежностей, например подъемного рычага. Опасность раздавливания!
4. Прежде чем поднимать автомобиль, зафиксируйте его от случайного скатывания. Затяните стояночный тормоз и включите передачу. Под колеса, которые не будут подниматься, поставьте противооткатные упоры.
5. Домкрат предназначен только для поднимания и опускания автомобиля. Подоприте поднятый автомобиль с помощью подходящих подставных

козлов. Прежде чем приступить к работе под поднятым грузом, зафиксируйте его с помощью надлежащих средств.

6. Требуется ручное усилие более чем 400 Н, привлечите помощника.
7. Убедитесь, что поднятый автомобиль не может двигаться на домкрате.
8. Используйте домкрат только на прочном, ровном и сухом основании. На неровном, неукрепленном или влажном/мокроем основании груз может соскользнуть.
9. Опирайте автомобиль на центр опорной площадки.
10. Не превышайте максимальную нагрузку. Не превышайте максимальную грузоподъемность 3,0 т, поскольку это может привести к повреждению домкрата (превышение прочностных характеристик и т. д.) и возникновению угрозы для жизни и здоровья людей.
11. Убедитесь, что домкрат устойчиво установлен, а центр опорной площадки располагается под точкой крепления на автомобиле. Устанавливайте домкрат только в специальных точках крепления на автомобиле. При необходимости используйте подходящие адаптеры, чтобы защитить от повреждения точки крепления на автомобиле. Дополнительную информацию см. в руководстве по эксплуатации автомобиля. Если вы не уверены в том, где находятся точки крепления, обратитесь в специализированную мастерскую.
12. Во время поднимания и опускания рядом с подъемным рычагом, цилиндром и механическими деталями не должно быть людей и домашних животных. Следите за своими конечностями.
13. Следите, чтобы во время использования домкрата в поднимаемом автомобиле и под ним не было людей.
14. Следите, чтобы люди не опирались на поднимаемый автомобиль.
15. Не используйте домкрат за пределами помещения при морозе или под дождем.
16. В процессе использования следите за домкратом и поднимаемым автомобилем. Не упускайте домкрат и автомобиль из виду.
17. Перед каждым использованием проверяйте домкрат на наличие признаков коррозии, утечки масла и повреждения. Убедитесь, что все детали (например, ролики и стопорные штифты) на месте. Не пользуйтесь домкратом, если на нем есть повреждения или не хватает деталей.
18. Запрещается вносить в конструкцию домкрата изменения, в результате которых он перестает соответствовать требованиям стандарта EN 1494:2000+A1:2008.

19. Предохранительный клапан настроен производителем и не требует дополнительной настройки.
20. Следите за сохранностью имеющейся на домкрате маркировки.
21. Детям и людям с физическими или умственными недостатками нельзя пользоваться домкратом. Они не в состоянии правильно оценить исходящие от него угрозы.
22. Не используйте домкрат:
 - при неблагоприятных окружающих условиях, например, при очень низкой или очень высокой температуре, под воздействием сильного магнитного излучения и т. д.;
 - со взрывоопасными веществами, минами и т. п.;
 - для подъема грузов, которые содержат расплавленный металл, кислоту, радиоактивные материалы, сыпучие материалы, частицы которых не связаны друг с другом, и т. п.;
 - в контакте с продуктами питания и т. п.;
 - на кораблях и т. д.

**Внимание!**

23. Используйте только принадлежности из комплекта поставки.
24. Устанавливайте домкрат таким образом, чтобы он прилегал к точкам, которые предназначены для поднимания автомобиля.
25. Прежде чем приступить к выполнению работ под поднятым автомобилем, подоприте его, используя соответствующие опоры.
26. Не нагружайте домкрат сверх допустимой грузоподъемности. Это может привести к повреждению и функциональному отказу устройства.
27. Этот домкрат предназначен для использования на твердой, ровной поверхности, которая в состоянии выдержать соответствующую нагрузку. Использование на других поверхностях может привести к потере устойчивости и соскальзыванию груза.
28. Прежде чем поднимать груз, отцентрируйте его на опорной площадке. Несоблюдение этого требования может привести к соскальзыванию груза или повреждению домкрата и автомобиля.
29. **ВО ВРЕМЯ ОПУСКАНИЯ ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА БЕЗОПАСНОМ РАССТОЯНИИ ОТ ШАРНИРНОГО МЕХАНИЗМА ДОМКРАТА И МЕСТА СОПРИКОСНОВЕНИЯ ГРУЗА С ЗЕМЛЕЙ.**
30. ЭТОТ ДОМКРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПОДНИМАНИЯ АВТОМОБИЛЯ ТОЛЬКО С ОДНОЙ СТОРОНЫ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ СДВИГАТЬ С МЕСТА И ПЕРЕМЕЩАТЬ АВТОМОБИЛЬ, КОТОРЫЙ СТОИТ НА ДОМКРАТЕ.
31. Не используйте устройство в случае утечки масла. Примите меры, чтобы прекратить вытекание масла, а затем как можно быстрее уберите уже

вытекшее масло и утилизируйте его надлежащим образом.

32. Если не удается контролируемо опустить домкрат с поднятым грузом, зафиксируйте автомобиль с помощью подставных козлов, чтобы предотвратить его самопроизвольное опускание. Найдите еще один домкрат, с помощью которого можно будет дополнительно поднять автомобиль для безопасного извлечения поврежденного домкрата. Если вы не уверены в своих силах, позвоните на помощь квалифицированного специалиста.

Технические характеристики

Обязательно устанавливайте подставные козлы под поднятый автомобиль. Поднятый груз ни в коем случае не должен удерживаться только домкратом. Длительное удержание груза может привести к перегрузке устройства, повреждению материальных ценностей и травмированию людей.

Номинальная нагрузка (кг):	3000
Макс. высота (мм):	490 (с опорной площадкой в самом нижнем положении) 535 (с опорной площадкой в самом верхнем положении)
Мин. высота (мм):	190 (с опорной площадкой в самом нижнем положении) 235 (с опорной площадкой в самом верхнем положении)
Высота подъема при номинальной нагрузке (мм):	190-490 (с опорной площадкой в самом нижнем положении) 235-535 (с опорной площадкой в самом верхнем положении)

Поднимание автомобиля

1. Убедитесь, что домкрат и автомобиль расположены на твердом, ровном основании.
2. Обязательно затяните ручной тормоз и заблокируйте колеса автомобиля.
3. Найдите в руководстве по эксплуатации автомобиля информацию о местоположении точек крепления домкрата и расположите домкрат под такой точкой. Чтобы поднять автомобиль с большим клиренсом, выкрутите подъемную площадку до упора вверх.
4. Закройте спускной клапан, повернув его по часовой стрелке.
НЕ ПРОВЕРЧИВАЙТЕ КЛАПАН ДАЛЬШЕ ЗАКРЫТОГО ПОЛОЖЕНИЯ.

- Чтобы поднять автомобиль на требуемую высоту, вставьте ручку в гнездо и выполните с ее помощью качающие движения вверх и вниз.
- Установите подставные козлы в рекомендованных производителем автомобиля местах. Залезать под автомобиль можно только после установки подставных козлов. Домкрат не предназначен для длительного удержания тяжелого груза.

Опускание автомобиля

- Снимите подставные козлы. Не находитеесь под автомобилем во время опускания и следите, чтобы там не было других людей.
- Чтобы опустить автомобиль на землю, медленно поверните спускной клапан против часовой стрелки.

Проверка

Устройство нужно поддерживать в рабочем состоянии в соответствии с инструкциями. Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.

- Перед использованием осмотрите устройство, обращая внимание на треснувшие сварные швы, изогнутые, изношенные, незафиксированные и отсутствующие детали, повреждения и т. п.
- Проводите проверку устройства в соответствии с указаниями в этом руководстве.
- Немедленно проверьте устройство, если подозреваете, что оно подвергалось необычным нагрузкам или ударам. Владелец и оператор устройства должны понимать, что для его ремонта требуется специальное оборудование и знания. (См. п. 4 в разделе «Техническое обслуживание».)

Техническое обслуживание

Соблюдайте предоставленные производителем указания по ремонту и техобслуживанию домкрата. Заниматься ремонтом и техобслуживанием должны только квалифицированные специалисты.

- Смажьте пуансон, соединения, тарелку и насосный механизм легким маслом.
- Осмотрите устройство, обращая внимание на треснувшие сварные швы, изогнутые, незафик-

- сированные и отсутствующие детали, а также на утечку масла.
- Немедленно проверьте устройство, если подозреваете, что оно подвергалось необычным нагрузкам или ударам.
- Не используйте гидравлический домкрат, который имеет признаки повреждения или износа.
- Очистите все поверхности и убедитесь в сохранности всех накладок и предупреждений.
- Проверьте уровень масла и при необходимости долейте его.
- Примерно раз в три месяца проверяйте пуансон на предмет коррозии. При необходимости очистите его и протирайте тряпкой, пропитанной маслом. Если устройство не используется, храните его с опущенным седлом и пуансоном.

Храните домкрат в полностью опущенном состоянии. Это помогает защитить важные детали от коррозии. Не используйте тормозную или трансмиссионную жидкость и обычное моторное масло, поскольку это может привести к повреждению уплотнителей. Покупайте и используйте только специальное гидравлическое масло для домкратов.

Проверка уровня масла

- Рекомендуется проводить техобслуживание на маслoneпроницаемой поверхности. Следите, чтобы масло не разливалось. Если некоторое количество масла все же разлилось, немедленно соберите его и утилизируйте надлежащим образом.
- Чтобы полностью втянуть пуансон, вращайте спускной клапан против часовой стрелки. При необходимости нажмите на седло, чтобы выполнить опускание.
- Снимите инспекционную крышку.
- Снимите колпачок с маслoналивной горловины (домкрат опущен). Поднимите домкрат в вертикальное положение гнездом для ручки вниз. Масло должно находиться на уровне нижней стороны маслoналивного отверстия. Не наливайте в бак слишком много масла. Используйте только новое и чистое гидравлическое масло для домкратов HLP46.
- Наденьте колпачок на маслoналивную горловину и установите инспекционную крышку.
- Проверьте функционирование домкрата.
- При необходимости стравите воздух из гидравлической системы.

Поиск неисправностей

СТРАВЛИВАНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

- Чтобы открыть спускной клапан, поверните его на один полный оборот против часовой стрелки.
- Сделайте восемь полных качков с помощью ручки.
- Закройте спускной клапан, повернув его по часовой стрелке.
- Качайте ручку, пока пуансон не достигнет максимальной высоты, а затем сделайте еще несколько качков, чтобы спустить воздух, содержащийся внутри пуансона.
- Чтобы спустить воздух, тщательно и медленно сдавите колпачок маслoналивной горловины.
- Поверните спускной клапан на один полный оборот против часовой стрелки и опустите пуансон в самое нижнее положение. При необходимости приложите силу.
- Закройте спускной клапан, повернув его по часовой стрелке, и проверьте действие насоса. При необходимости несколько раз повторите изложенные выше действия, чтобы полностью стравить воздух.

НЕПОЛАДКА	Возможная причина	Действия
Домкрат не выдвигается на полную высоту	Слишком низкий уровень масла	Проверьте уровень масла
Домкрат не держит груз	Спускной клапан не закрывается. Гидравлическое масло загрязнено. Клапаны насоса не закрываются герметично. Цилиндрический пуансон заедает.	Обратитесь в клиентскую службу
Подъемный рычаг не опускается.	Цилиндрический пуансон заедает. Износ деталей. Внутреннее повреждение. Возвратная пружина сломалась или отцепилась. Место соединения подъемного рычага согнуто или заедает.	Обратитесь в клиентскую службу

Внимание!

- Перед эксплуатацией устройства внимательно прочитайте все предупреждения и указания по использованию.
- НЕ НАГРУЖАЙТЕ ДОМКРАТ сверх допустимой грузоподъемности.
- Этот домкрат предназначен только для подъема грузов.
- Использовать этот домкрат можно только на твердом, ровном основании.
- После подъема груз необходимо сразу подпереть с помощью других вспомогательных приспособлений.
- Запрещается сдвигать с места и перемещать автомобиль, который стоит на домкрате.
- Домкрат должен прилегать к точкам, которые предназначены для поднимания автомобиля.
- Используйте только предоставленные производителем съемные детали и адаптеры.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию домкрата.
- Несоблюдение этих указаний может привести к травмированию людей, а также повреждению домкрата и других материальных ценностей.
- Проверяйте устройство перед каждым использованием.

Указания по утилизации

Для утилизации устройства обратитесь в магазин или на местное предприятие по переработке вторсырья. Не сдавайте устройство в обычные коммунальные пункты приема вторсырья и не выбрасывайте его вместе с бытовым мусором. Помните: защита окружающей среды — дело всех и каждого! Отработанное гидравлическое масло необходимо сдавать в пункт приема опасных отходов.

Değerli müşterimiz,



Bu seyyar krikoyu satın aldığınız için teşekkür ederiz. Ürünü kullanmaya başlamadan önce, lütfen kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve verilen talimatlara harfiyen uyun. Maddi hasar ve kişisel yaralanma gibi olası tehlikelerden kaçınmak için, bu talimatlara uyulmalıdır.

Kullanmadan önce krikoyu doğru ve her şeyden önce güvenli bir şekilde kullanabilmek için, krikoyu ve işlevlerini öğrenin. Emin değilseniz veya herhangi bir sorunuz varsa, lütfen bayinizle iletişime geçerek kullanım konusunda bilgi alın.

Üretici, bu kullanma kılavuzundaki talimatlara uyulmamasından kaynaklanan yaralanma veya hasarlardan sorumlu değildir. Bu talimatları gelecekte başvuru amacıyla saklayın ve krikoyu üçüncü şahıslara verdiğinizde bu kılavuzu da ürünle birlikte verin.

Kullanım amacı

Bu kriko, maksimum 3000 kg (3,0 t) nominal yüke sahip araçları kaldırmak ve indirmek için özel olarak tasarlanmıştır. Kriko EN 1494/A1: 2008 standardına uygundur. Sadece kişisel kullanım içindir. Diğer tüm kullanım şekilleri yasaktır

Kriko güvenlik talimatları

1. Krikoyu sadece amacına uygun olarak kullanın.
2. Krikoyu sadece araç kaldırmak ve indirmek için kullanın. Asla kriko ile insan kaldırmayın!
3. Krikoyu tutarken daima dikkatli ve uyanık olun. Kaldırma çubuğu vb. aksesuarları takıp çıkarırken ellerinize ve parmaklarınıza dikkat edin, ezilme riski söz konusudur.
4. Kaldırma işleminden önce, kaldırılan aracı istem dışı kaymaya karşı emniyete alın. El frenini çekin ve aracın vitesini devreye alın. Kaldırılmayan tekerlekleri uygun takozlarla sabitleyin.
5. Kriko sadece araç kaldırmak ve indirmek için tasarlanmıştır. Kaldırılan aracı, uygun kriko standı/araç sehpaları ile yanlışlıkla indirmeye karşı emniyete alın. Uygun araçlarla sabitlenmedikçe, havaya kaldırılmış yük altında çalışmayın.
6. Uygulanacak el kuvveti 400N'den fazla olup ikinci bir kişiden yardım istemenizi öneririz.
7. Kaldırılmış aracın kriko üzerinde hareket etmediğinden emin olun.
8. Krikoyu sadece sağlam, düz ve kuru bir zeminde kullanın. Yük sıkı olmayan, engebeli veya nemli/ıslak yüzeylerde kolayca kayabilir.

9. Aracı her zaman yük destek bloğunun orta kısmından destekleyin.
10. İzin verilen nominal yükü aşmayın! Kriko üzerindeki yük 3,0 tonu aşmamalıdır, zira kriko aşırı yük durumunda hasar görebilir (örn. mekanik özelliklerin aşırı yüklenmesi) ve dolayısıyla kişisel güvenlik garanti edilemez.
11. Krikonun, kaldırılan aracın kaldırma noktası altında desteklenen yük ile merkezi ve sabit olacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun. Krikoyu sadece taşıt üreticisi tarafından belirtilen kaldırma noktalarına yerleştirin. Aracın kaldırma noktalarına zarar vermemek için, gerekirse uygun adaptörler kullanın. Lütfen aracınızın kullanım kılavuzunu okuyun. Aracınıza ait doğru kaldırma noktaları hakkında herhangi bir şüphe varsa, lütfen yetkili bir servis ile iletişime geçin.
12. Kaldırma ve indirme işlemi sırasında kaldırma/yük kolu, silindir veya mekanik tertibat alanında evcil hayvan, insan veya vücut uzuvlarının bulunmadığından emin olun.
13. Krikoyu kullanırken, insanların kaldırılan aracın içinde veya altında bulunmasına asla izin vermeyin.
14. Kaldırılmış araca kimsenin yaslanmadığından emin olun.
15. Krikoyu açık havada, don veya yağmur durumunda kullanmayın.
16. Cihazı kullanırken krikoya ve kaldırılan araca dikkat edin. Gözünüzü asla kriko ve araçtan ayırmayın.
17. Her kullanımdan önce krikoda hasar, yağ sızıntısı, korozyon ve makara, emniyet pimi vb. eksik parça olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı veya parçaları eksikse krikoyu kullanmayın.
18. Krikonun EN 1494:2000+A1:2008 standardına uygunluğunu olumsuz etkileyecek modifikasyon veya değişiklikler yapmak yasaktır.
19. Emniyet valfi fabrikada doğru şekilde ayarlanmıştır ve tekrar ayarlanmasına gerek yoktur.
20. Kriko üzerindeki uyarı/bilgi etiketlerini iyi durumda tutun.
21. Zihinsel veya fiziksel engelli çocuklar ve kişiler cihazı kullanamaz. Bu kişiler cihazla ilgili tehlikeleri doğru şekilde değerlendiremez.
22. Krikoyu aşağıdaki durumlarda kullanmayın:
 - zor koşullar altında (örn. çok sıcak veya çok soğuk havalar, güçlü manyetik radyasyon etkisi altında) ve benzeri durumlarda.
 - patlayıcı maddeler, mayınlar vb. ile bağlantılı durumlarda.
 - diğerlerinin yanı sıra şu malzemeleri de içeren yükleri kaldırırken: erimiş metal, asitler, radyoaktif malzemeler veya birbirine sıkıca bağlanmamış gevşek nesnelere ve benzeri durumlar.
 - gıda maddeleri ile temas ve benzeri durumlarda.
 - gemilerde ve benzeri durumlarda.

⚠ Dikkat!

23. Sadece ürünle birlikte verilen aksesuarları kullanın.
24. Krikoyu, sadece modele göre aracın uygun alanlarda kaldırılacağı şekilde konumlandırın.
25. Aracı kaldırdıktan sonra, araç üzerinde çalışmadan önce yükü daima uygun araç destekleriyle destekleyin.
26. Krikoyu nominal kapasitesinin üzerinde aşırı yüklemeyin. Böyle yapılması krikoya zarar verebilir ve krikonun arızalanmasına neden olabilir.
27. Bu kriko, sadece yükü destekleyebilen sert ve düz yüzeylerde kullanılmalıdır. Diğer yüzeylerde kullanım dengesizliğe ve yükün kaymasına neden olabilir.
28. Aracı kaldırmadan önce, yükü kaldırma plakası üzerinde ortalayın. Ortalanmamış yükler, yükün kaymasına veya kriko ve aracınızın hasar görmesine neden olabilir.
29. **YÜKÜ İNDİRİRKEN ELLERİNİZİ VE AYAKLARINIZI KRIKONUN MENTEŞE MEKANİZMASINDAN VE ZEMİNLE TEMAS ALANINDAN UZAK TUTUN!**
30. BU KRIKO SADECE ARACIN BİR PARÇASINI KALDIRMAK İÇİN TASARLANMIŞTIR. KRIKO İLE KALDIRILMIŞ BİR ARACI HAREKET ETTİRMEYİN VEYA YERİNİ DEĞİŞTİRMEYİN.
31. Bir yağ sızıntısı olursa, kriko kullanımı durdurulmalıdır. Daha fazla yağ sızıntısı olmadığından, halihazırda sızmış olan yağın vakit geçirmeden temizlendiğinden ve ilgili tesislerde imha edildiğinden emin olun.
32. Krikonun istenen şekilde indirilmesi zorlaştıysa, araç kriko standı/araç sehpası ile yanlışlıkla indirmeye karşı emniyete alınmalıdır. Arızalı krikoyu güvenli bir şekilde çıkarabilmek için, aracı yeterli yüksekliğe kaldırmada kullanabileceğiniz ikinci bir kriko edinin. Ne yapacağınızdan emin değilseniz profesyonel yardım alın.

Özellikler

Kaldırılmış aracı her zaman ek kriko standları/araç sehpaları ile destekleyin. Yükü desteklemek için asla başına krikoyu kullanmayın. Yükün uzun süre havada tutulması cihazı aşırı yükleyebilir, kişisel yaralanmalara ve maddi hasara neden olabilir.

Nominal yük (kg):	3000
Maks. Yükseklik (mm):	490 (yük taşıyan kısım en alt konumda) 535 (yük taşıyan kısım en üst konumda)
Min. Yükseklik (mm):	190 (yük taşıyan kısım en alt konumda) 235 (yük taşıyan kısım en üst konumda) Nominal yükte kaldırma yüksekliği (mm)

Nominal yükte kaldırma yüksekliği (mm):	190-490 (yük taşıyan kısım en alt konumda) 235-535 (yük taşıyan kısım en üst konumda)
---	--

Aracın kaldırılması

1. Krikonun ve aracın sert ve düz bir zemin üzerinde olduğundan emin olun.
2. Aracın el frenini her zaman çekin ve tekerlekleri kilitleyin.
3. Krikonun yerleştirilmesi ve kaldırma noktalarının yerini belirlemeye yönelik bilgiler için aracın kullanım kılavuzuna bakın ve krikoyu gösterilen kaldırma noktasının altına yerleştirin. Yerden yüksekliği fazla olan araçları kaldırmak için, kaldırma plakasını durana kadar çevirin.
4. Boşaltma vanasını saat yönünde çevirerek kapalı konumuna getirin.
VANAYI KAPALI KONUMUNDAN DAHA FAZLA SIKMAYIN.
5. Aracı istenen yüksekliğe kaldırmak için, tutma kolunu kavrama soketine yerleştirin ve kolu kullanarak aşağı-yukarı pompalama hareketi yapın.
6. Araç üreticisi tarafından önerilen yerlerde aracın altına kriko standı/araç sehpası yerleştirin. Uygun kriko sehpalarıyla desteklenmiyorsa aracın altına girmeyin. Krikolar uzun süre ağır yük tutacak şekilde tasarlanmamıştır.

Aracın indirilmesi

1. Kriko sehpalarını çıkarın. Araç indirilirken aracın altında siz veya başka bir kimsenin olmadığından emin olun.
2. Aracı yere indirmek için, boşaltma vanasını YAVAŞÇA saat yönünün tersi yönde çevirin.

Kontrol

Ürünün bakımı ürün talimatlarına uygun olarak yapılmalıdır. Bu ürün üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz.

1. Kullanmadan önce, görsel bir inceleme yaparak cihazda çatlak kaynak dikişi, hasar, bükülme, aşınma, gevşeme veya eksik parça gibi olağan dışı bir durum olup olmadığını kontrol edin.
2. Cihazın kontrolü bu kılavuzdaki talimatlara uygun olarak yapılmalıdır.
3. Ürün olağan dışı yüklerle veya darbelerle maruz kaldıysa derhal kontrol edilmelidir. Bu ürünün sahibi ve/veya kullanıcı, ürünle ilgili onarımların özel ekipman

ve bilgi gerektirdiğinin farkında olmalıdır. (Bkz. Bakım bölümü Madde 4).

Bakım

Krikonun bakım ve onarımı üretici talimatlarına göre gerçekleştirilmelidir. Bu tür bakım ve onarımlar sadece konusunda uzman kişiler tarafından yapılmalıdır.

1. Baskı plakası, bağlantı noktaları, plaka ve pompa mekanizmasını hafif yağlarla yağlayın.
2. Çatlak kaynak dikişleri, bükülme, gevşeme, eksik parçalar veya hidrolik yağın sızıntı yaptığı yerler olup olmadığını görsel olarak kontrol edin.
3. Ürün olağan dışı yüklerle veya darbelere maruz kaldıysa derhal kontrol edilmelidir.
4. Hasar veya aşınma belirtileri gösteren bir hidrolik kriko kullanılmamalıdır.
5. Tüm yüzeyleri temizleyin, cihaz üzerindeki tüm etiket ve uyarıları temiz tutun.
6. Baskı plakası için gerekli yağ seviyesini kontrol edin ve bu seviyeyi koruyun.
7. Baskı plakasını yaklaşık her üç ayda bir pas veya korozyon açısından kontrol edin. Temizleyin ve gerekirse yağlı bir bezle silin. Cihaz kullanılmadığında, yatak ve baskı plakası aşağı indirilmiş olarak saklayın.

Krikonuzu daima tamamen aşağı indirilmiş konumda saklayın. Böylece, tüm kritik alanların korozyona karşı korunmasına katkıda bulunursunuz. Contalara zarar verebileceğinden, fren veya şanzıman sıvıları veya normal motor yağı kullanmayın. Daima kriko hidrolik yağı olarak etiketlenmiş ürünleri satın alın ve kullanın.

Yağ seviyesi kontrolü

1. Bakım çalışmalarını yağ geçirmeyen bir yüzeyde yapmanızı öneririz. Yağın dökülmemesine özen gösterin. Yanlışlıkla bir miktar yağ dökülürse, derhal temizlenmeli ve ilgili tesislerde güvenli bir şekilde bertaraf edilmelidir.
2. Baskı plakasının tamamen geri çekilmesi için boşaltma vanasını saat yönünün tersi yönde çevirin. Uygun şekilde alçaltmak için yatağa bir miktar güç uygulamak gerekebilir.
3. Kontrol plakasını çıkarın.
4. Kriko aşağı indirilmiş konumdayken, yağ doldurma ağzındaki kapağı çıkarın. Krikoyu, tutma kolu soketi aşağı bakacak şekilde dikey konuma getirin. Yağ, yağ doldurma deliğinin alt tarafı ile aynı seviyede olmalıdır. Yağ haznesine çok fazla yağ doldurmayın.

Her zaman krikolara özel yeni ve temiz HLP46 hidrolik yağı ile takviye yapın.

5. Yağ doldurma ağız kapağını ve kontrol plakasını yerine takın.
6. Krikonun normal çalıştığını kontrol edin.
7. Gerekirse hidrolik sistemin havasını alın.

Sorun giderme

HİDROLİK SİSTEMİN HAVASINI ALMA

1. Açmak için boşaltma vanasını saat yönünün tersine bir tam tur çevirin.
2. Tutma kolu ile sekiz tam pompalama gerçekleştirin.
3. Boşaltma vanasını saat dönüş yönünde çevirerek kapatın.
4. Baskı plakası maksimum yükseklığe ulaşana kadar pompalayın ve baskı plakasında sıkışmış havayı almak için birkaç pompalama hareketi daha yapın.
5. Sıkışan havayı boşaltmak için, yağ doldurma ağzındaki kapağı dikkatli ve yavaş bir şekilde sıkın.
6. Boşaltma vanasını saat yönünün tersine bir tam tur çevirin ve baskı plakasını en alt konuma indirin. Gerekirse güç kullanın.
7. Boşaltma vanasını saat yönünde çevirerek kapalı konumuna getirin ve pompalama işleminin doğru yapıldığını kontrol edin. Sıkışan havayı tamamen çıkarmak için, yukarıdaki adımları birkaç kez tekrarlamaz gerekebilir.

SORUN	Olası neden	Önlem
Kriko tam yükseklığe kadar kaldırılamıyor	Yağ seviyesi çok düşük	yağ seviyesini kontrol edin
Kriko yükü tutmuyor	Boşaltma vanası kapanmıyor. Hidrolik yağ kirlenmiş. Pompa vanaları sıkı kapanmıyor. Silindir baskı plakası sıkışmış.	Müşteri hizmetleriyle iletişime geçin
Kaldırma kolu indirilemiyor	Silindir baskı plakası sıkışmış. Parçalar aşınmış. İç hasar. Kırık veya yerinden çıkmış dönüş yayı Kaldırma kolundaki bağlantı noktası bükülmüş veya sıkışmış	Müşteri hizmetleriyle iletişime geçin

! Dikkat!

- Kullanmadan önce tüm uyarıları ve kullanma talimatlarını anlayarak okuyun.
- **KRIKOYU** nominal kapasitesinin üzerinde **AŞIRI YÜKLEMİYİN.**
- Bu kriko sadece bir kaldırma cihazıdır.
- Bu kriko sadece düz ve sert zemin üzerinde kullanım için tasarlanmıştır.
- Yük, diğer uygun araçlarla derhal desteklenmelidir.
- Kriko ile kaldırılmış bir aracı hareket ettirmeyin veya yerini değiştirmeyin.
- Aracı sadece üretici tarafından öngörülen alanlarda kaldırın.
- Sadece üretici tarafından tedarik edilen ek parça/aksesuar ve/veya adaptörler kullanılabilir.
- Kriko üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz.
- Bu uyarılara uyulmaması, krikonun hasar görmesine ve/veya kişisel yaralanma veya maddi hasara neden olabilir.
- Her kullanımdan önce cihazı kontrol edin.

İmha ile ilgili talimatlar

Bu cihazın imha edilmesi gerektiğinde, lütfen yerel satıcınızla veya bir yerel geri dönüşüm şirketi ile iletişime geçin. Cihazı asla belediyelerce sağlanan bir toplama noktasına bırakmayın! Cihazı asla normal ev atıklarıyla birlikte atmayın! Doğru imha şekliyle çevrenin korunmasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Hidrolik yağlar, tehlikeli atık toplama noktası üzerinden imha edilmelidir.

Poštovani kupci,



hvala na kupnji ove auto-dizalice za vozila. Prije stavljanja u pogon i korištenja pažljivo pročitajte Upute za uporabu i strogo se pridržavajte navedenih naputaka. Slijeđenje ovih uputa neophodno je da bi se izbjegle moguće opasnosti poput materijalne štete i ozljeda.

Prije primjene dizalice za vozila dobro upoznajte njezine elemente i funkcije kako biste njome mogli pravilno i prije svega sigurno rukovati. U slučaju dvojbe i pitanja obratite se trgovcu i zatražite objašnjenje načina rukovanja. Proizvođač nije odgovoran za ozljede i štete nastale zbog zanemarivanja ovih uputa za uporabu. Čuvajte ove upute za kasnije potrebe i predajte ih novom vlasniku dizalice za vozila.

Uporaba u skladu s odredbama

Ova dizalica za vozila isključivo je izrađena za podizanje i spuštanje vozila uz maksimalno nazivno opterećenje od 3000 kg (3,0 t). Dizalica za vozila ispunjava zahtjeve norme EN 1494/A1: 2008. Samo za privatnu uporabu. Nisu dopuštene nikakve druge primjene

Sigurnosne napomene za dizalicu za vozila

- Dizalicu za vozila koristite samo u skladu s namjenom.
- Dizalicu za vozila koristite samo za podizanje i spuštanje vozila. Nikada nemojte dizalicom za vozila podizati ljude!
- Uvijek oprezno i pažljivo rukujte dizalicom za vozila. Prilikom montaže i demontaže pribora, npr. podizne šipke, pazite da ne zgnječite ruke i prste.
- Prije podizanja zaštitite vozilo koje podižete od nehotočnog otkotrljavanja. Povucite parkirnu kočnicu i ubacite mjenjač u brzinu. Kotače koji se ne podižu blokirajte prikladnim klinovima.
- Dizalica vozila namijenjena je isključivo za podizanje i spuštanje vozila. Podignuto vozilo osigurajte prikladnim potpornim postoljima od nehotočnog spuštanja. Nemojte raditi ispod podignutog tereta dok god nije učvršćen prikladnim mjerama.
- Potrebna ručna sila iznosi preko 400 N te stoga trebate rad obaviti s pomoćnikom.

- Uvjerite se da se podignuto vozilo ne može pomicati na dizalici za vozila.
- Dizalicu za vozila postavite na čvrstu, ravnu i suhu podlogu. Na labavim, neravnim ili vlažnim/mokrim površinama lako može doći do proklizavanja tereta.
- Uvijek poduprite vozilo u središnjem dijelu prihvatnog postolja.
- Nemojte prekoračiti dopušteno nazivno opterećenje! Opterećenje dizalice za vozila ne smije prekoračiti 3,0 tone jer se u slučaju preopterećenja (npr. preopterećenja mehaničkih svojstava) može oštetiti i se tada više ne može jamčiti sigurnost.
- Pazite na to da dizalica za vozila bude u sredini i stabilna s prihvatom tereta ispod podizne točke vozila koje treba podignuti. Dizalicu za vozila postavite na podizne točke koje je označio proizvođač vozila. Prema potrebi treba koristiti prikladne adaptere kako bi se izbjegla oštećenja prihvatnih točaka na vozilu. Pročitajte upute za uporabu vozila. Obratite se ovlaštenoj radionici ako imate dvojbi u pogledu ispravnih prihvatnih točaka na vozilu.
- Pobrinite se da se tijekom podizanja i spuštanja kućni ljubimci, ljudi i dijelovi tijela ne nalaze u području teretnog kraka, cilindra ili mehanike.
- Nikada nemojte dozvoliti da se prilikom uporabe dizalice za vozila netko nalazi ispod vozila koje se podiže.
- Pazite na to da se nitko ne naslanja o podignuto vozilo.
- Dizalicu za vozila nemojte koristiti po ledu ili kiši na otvorenom.
- Tijekom primjene uređaja pratite dizalicu za vozilo i vozilo koje treba podignuti. Ne ispuštajte dizalicu vozila ni vozilo iz vidokruga.
- Prije svake primjene provjerite oštećenja, curenje ulja, koroziju i nedostajuće dijelove, primjerice kotačiće ili sigurnosne rascjepke. Dizalicu za vozila nemojte koristiti ako je oštećena ili joj nedostaju dijelovi.
- Ne smiju se vršiti modifikacije ni promjene koje negativno utječu na sukladnost dizalice za vozila s normom EN 1494:2000+A1:2008.
- Sigurnosni ventil tvornički je pravilno namješten i ne mora se naknadno prilagođavati.
- Održavajte u dobrom stanju oznake s napomenom koje se nalaze na dizalici za vozila.
- Djeca i osobe s ograničenim duševnim i tjelesnim sposobnostima ne smiju manipulirati uređajem. Oni ne mogu realno procijeniti opasnosti koje nastaju s ovim uređajem.
- Dizalicu za vozila nemojte koristiti u sljedećim uvjetima:
 - u težežanim uvjetima (npr. vrlo hladna ili vrlo vruća klima, pod utjecajem jakog magnetskog zračenja) i sličnim prilikama.

- u povezanosti s eksplozivnim tvarima, minama i sličnim prilikama.
- kod podizanja tereta koji, između ostalih, sadrže i sljedeće materijale: rastaljeni metal, kiselinu, radio-aktivan materijal ili labavi teret, koji nije međusobno pričvršćen i u sličnim prilikama.
- u kontaktu s namirnicama i sličnim prilikama.
- na brodovima i sličnim prilikama.



Pozor!

- Upotrijebite samo dijelove pribora koji su isporučeni.
- Dizalicu za vozila namjestite tako da podiže samo u područjima vozila koja su sukladno modelu prikladna za to.
- Prije radova na vozilu, nakon podizanja vozila uvijek poduprite teret s odgovarajućim nosivim potpornjima vozila.
- Dizalicu za vozila nemojte preopterećivati preko njenog nazivnog kapaciteta. To može uzrokovati oštećenja dizalice za vozila i prouzročiti neispravnost dizalice za vozila.
- Ova dizalica za vozila konstruirana je samo za uporabu na tvrdim, ravnim površinama koje mogu podnijeti teret. Uporaba na drugim površinama može izazvati nestabilnost i moguće sklizanje tereta.
- Centrirajte teret na podiznom disku prije podizanja vozila. Tereti smješteni izvan središta mogu dovesti do otklizavanja tereta ili materijalne štete na dizalici za vozila i vašem vozilu.
- 29. PRILIKOM SPUŠTANJA TERETA RUKE I NOGE DRŽITE DALJE OD MEHANIZMA ŠARKI DIZALICE ZA TERET I PODRUČJA KONTAKTA S TLOM!**
- OVA DIZALICA ZA VOZILA IZRAĐENA JE SAMO ZA PODIZANJE DIJELA VOZILA. VOZILO NEMOJTE POKRETATI NI POMICATI DOK SE PODIŽE DIZALICOM ZA VOZILA.
- Ako se pojavi mrlja ulja, odmah prekinite uporabu. Treba onemogućiti svako daljnje curenje ulja, a iscurjelo ulje odmah treba sakupiti i zbrinuti u za to predviđene spremnike.
- Ako se dizalicu za vozila više ne može spuštati na željeni način, obvezno onemogućite nehotočno spuštanje vozila s pomoću podmetnutih postolja. Nabavite dodatnu dizalicu za vozila kako biste vozilo podigli toliko da se neispravne dizalice za vozila mogu sigurno ukloniti. Ako niste sigurni kako postupiti, zatražite pomoć stručnjaka.

Specifikacija

Podignuto vozilo uvijek dodatno poduprite potpornim postoljima. Dizalicu za vozila nikada nemojte koristiti samu za podupiranje tereta. Trajno držanje tereta može preopteretiti uređaj i uzrokovati materijalnu štetu i ozljede.

Nazivno opterećenje (kg):

3000

Maks. visina (mm):

490 (s dijelom za prihvat tereta u najnižem položaju)
535 (s dijelom za prihvat tereta u najvišem položaju)

Min. visina (mm):

190 (s dijelom za prihvat tereta u najnižem položaju)
235 (s dijelom za prihvat tereta u najvišem položaju) podizna visina s nazivnim opterećenjem (mm)

Podizna visina s nazivnim opterećenjem (mm):

190-490 (s dijelom za prihvat tereta u najnižem položaju)
235-535 (s dijelom za prihvat tereta u najvišem položaju)

Podizanje vozila

- Uvjerite se da se dizalica za vozila i vozilo nalaze na tvrdoj, ravnoj podlozi.
- Uvijek povucite ručnu kočnicu vozila i blokirajte kotače.
- U priručniku za vozilo pronađite informacije o smještaju podiznih točaka za postavljanje dizalice za vozila i smjestite dizalicu za vozila ispod propisane podizne točke. Za podizanje vozila s većim razmakom od tla okrenite podizni disk do graničnika.
- Okrenite ventil za spuštanje u smjeru kazaljke na satu u zatvoreni položaj.
NEMOJTE PREKOMJERNO ZAVRNUTI VENTIL PREKO ZATVORENOG POLOŽAJA.
- Za podizanje vozila na željenu visinu umetnite dršku u postolje i drškom izvršite kretnje pumpanja prema gore i dolje.
- Potporna postolja podmetnite na mjestima ispod vozila koja je preporučio proizvođač vozila. Nemojte stajati ispod vozila koje nije poduprto odgovarajućim potpornim postoljima. Dizalice za vozilo nisu predviđene za dugotrajno držanje teških tereta.

Spuštanje vozila

- Uklonite potporna postolja. Pobrinite se da se ni vi ni nitko drugi ne nalazi ispod vozila prilikom njegova podizanja.
- Okrenite ventil za spuštanje POLAKO u smjeru suprotno kazaljci na satu kako biste spustili vozilo na tlo.

Provjera

Proizvod se mora servisirati u skladu s uputama za proizvod. Na ovom proizvodu ne smiju se vršiti nikakve promjene.

1. Prije korištenja mora se izvršiti vizualna provjera neželjenog stanja uređaja, npr. otkinuti zavarni šavovi, oštećenja, savijeni, istrošeni, labavi i nedostajući dijelovi.
2. Provjeru uređaja treba izvršiti shodno uputama iz ovog priručnika.
3. Bez odlaganja provjerite proizvod ako pretpostavljate da je bio izložen neželjenim opterećenjima ili udarcima. Korisnik i/ili rukovatelj treba imati na umu da popravak ovog proizvoda zahtijeva posebne uređaje i stručna znanja. (Usp. stavku 4 u poglavlju Održavanje).

Održavanje

Dizalicu za vozila treba servisirati i popraviti u skladu s uputama proizvođača. Takva održavanja i popravke treba poduzeti samo kvalificirani stručnjak.

1. Lakim uljem podmažite pritiskač, spojeve, disk i mehanizam pumpe.
2. Provedite vizualnu provjeru otkinutih zavarnih šavova, savijenih, labavih, nedostajućih dijelova ili mjesta propuštanja hidrauličnog ulja.
3. Bez odlaganja provjerite proizvod ako pretpostavljate da je bio izložen neželjenim opterećenjima ili udarcima.
4. Nijedna hidraulična dizalica za vozila na kojoj su otkrivena oštećenja ili tragovi trošenja ne smije se nastaviti koristiti.
5. Očistite sve površine i sačuvajte sve naljepnice i natpise s upozorenjem.
6. Provjerite i održavajte predviđenu razinu ulja za pritiskač.
7. Približno svaka tri mjeseca provjeravajte tragove hrđe i korozije na pritiskaču. Očistite je i prema potrebi obrišite nauljenom krpom. Ako se uređaj neće upotrebljavati, uvijek bi se trebao skladištiti sa spuštenim sedlom i pritiskačem.

Dizalicu za vozila uvijek skladištite u potpuno spušenom stanju. Time doprinosite zaštiti svih područja osjetljivih na koroziju.

Ne upotrebljavajte nikakve tekućine za kočnice ili prijenosnik ni standardno motorno ulje, jer oni mogu oštetiti brtve. Kupujte i upotrebljavajte isključivo proizvode koji su označeni kao hidraulično ulje za dizalice za vozila.

Provjera razine ulja

1. Preporučujemo da se radovi održavanja izvode na podlozi koja ne propušta ulje. Treba paziti da ne dolazi do prolijevanja ulja. Ako se ipak prolije nešto ulja,

odmah ga treba sakupiti i na siguran način zbrinuti u predviđene spremnike.

2. Okrenite ventil za spuštanje u smjeru suprotno kazaljci na satu kako bi se pritiskač potpuno uvukao. Može biti potrebno vršiti određeni silu na sedlo da bi se postiglo odgovarajuće spuštanje.
3. Uklonite inspeksijsku ploču.
4. Uklonite zaporni poklopac nastavka za ulijevanje ulja dok se dizalica za vozila nalazi u spušenom položaju. Dizalicu za vozila dovedite u okomiti položaj u kojem je držač drške okrenut prema dolje. Ulje bi se trebalo nalaziti na razini s donjom stranom otvora za ulijevanje ulja. Ne puniti previše ulja u spremnik ulja. Uvijek puniti novo i čisto hidraulično ulje HLP46 za dizalice za vozila.
5. Ponovno umetnite zaporni poklopac nastavka za ulijevanje ulja i inspeksijsku ploču.
6. Provjerite funkciju dizalice za vozila.
7. Prema potrebi odzračite hidraulički sustav.

Otkrivanje problema

ODZRAČIVANJE HIDRAULIČKOG SUSTAVA

1. Okrenite ventil za spuštanje jedan puni okretaj u smjeru suprotno kazaljci na satu kako biste ga otvorili.
2. Pumpajte osam puta do kraja koristeći dršku.
3. Okrenite ventil za spuštanje u smjeru kazaljke na satu kako biste zatvorili ventil.
4. Pumpajte drškom dok pritiskač ne postigne maksimalnu visinu i nastavite s još nekoliko kretnji pumpe kako biste izbacili zrak zatvoreni unutar pritiskača.
5. Pažljivo i polako stisnite zaporni poklopac nastavka za ulijevanje ulja kako biste ispuštili zatvoreni zrak.
6. Okrenite ventil za spuštanje jedan puni okretaj u smjeru suprotno kazaljci na satu i spustite pritiskač u najniži položaj. Prema potrebi primijenite silu.
7. Okrenite ventil za spuštanje u smjeru kazaljke na satu u zatvoreni položaj i provjerite pravilno djelovanje pumpe. Možda će trebati više puta ponoviti navedene korake da bi se potpuno izbacio zatvoreni zrak

PROBLEM	moгуći uzroci	Mjera
Vozilo se ne može izvući na krajnju visinu	preniska razina ulja	provjerite razinu ulja
Dizalica za vozilo ne drži teret	Ventil za spuštanje se ne zatvara. Hidraulično ulje je zaprijano. Ventili pumpe propuštaju. Zaglavljen je pritiskač cilindra.	Obratite se službi za korisnike
Podizni krak ne može se spustiti	Zaglavljen je pritiskač cilindra. Dijelovi su istrošeni. Unutarnje oštećenje. Slomljene ili otkačene povratne opruge. Spojevi podiznog kraka savijeni ili zaglavljeni	Obratite se službi za korisnike



Pozor!

- Prije korištenja pažljivo pročitajte sva upozorenja i upute za rukovanje kako biste ih jasno razumjeli.
- **NEMOJTE PREOPTERĒIVATI DIZALICU ZA VOZILA** preko njenog nazivnog kapaciteta.
- Ova dizalica za vozila služi samo kao podizna naprava.
- Ova dizalica vozila namijenjena je samo za uporabu na ravnoj, tvrdj podlozi.
- Teret se odmah mora poduprijeti drugim prikladnim pomoćnim sredstvima.
- Vozilo nemojte pokretati ni pomicati dok je podignut dizalicom za vozila.
- Vozilo podignite samo u područjima koja je proizvođač predvidio za tu svrhu.
- Smiju se koristiti još samo ugradni dijelovi i/ili adapteru koje je isporučio proizvođač.
- Na dizalici za vozila ne smiju se vršiti nikakve promjene.
- Propust u slijeđenju upozorenja može dovesti do štete na dizalici za vozila i/ili ozljeda ili materijalne štete.
- Provjerite uređaj prije svake uporabe.

Upute za zbrinjavanje

U slučaju zbrinjavanja uređaja, obratite se lokalnom trgovcu ili poduzeću za reciklažu. Ni u kojem slučaju nemojte ovaj uređaj predati lokalnom sabirnom mjestu za komunalni otpad! Ne odstranjujte uređaj u normalni kućni otpad! Time ćete značajno doprinijeti zaštiti okoliša. Hidraulično ulje treba zbrinuti preko poduzeća za sakupljanje problematičnog otpada.

Estimado Cliente, Estimado Cliente



Muito obrigado por ter adquirido o presente macaco Ranger. Leia cuidadosamente o manual de instruções antes do funcionamento e da utilização e respeite rigorosamente as indicações mencionadas. O cumprimento das presentes instruções é necessário para evitar perigos possíveis, como danos no material e ferimentos.

Antes da utilização tome conhecimento do macaco em si e das suas funções a fim de utilizá-lo corretamente e maneja-lo bem. Em caso de dúvidas e questões consulte o comerciante e peça orientação referente à utilização do macaco.

O fabricante não é responsável por ferimentos e danos que resultam de incumprimento do presente manual de instruções. Guarde a presente instrução para referência futura e se este produto for dado a terceiros, o presente manual de instruções deve ser dado também.

Utilização adequada

O presente macaco foi concebido exclusivamente para elevar e descer veículos com uma carga nominal de 3000 kg (3,0 t). O macaco corresponde à norma EN 1494/A1: 2008. Este produto foi concebido exclusivamente para o uso doméstico. Todas as outras aplicações não são permitidas

Instruções de segurança para os macacos

1. Utilize o macaco para o fim previsto.
2. Utilize o macaco apenas para elevar e descer o veículo. Nunca utilize o macaco para elevar pessoas!
3. Tenha sempre cuidado e atenção ao utilizar o macaco. Quando montar ou desmontar acessórios, como p.ex., barra de elevação tenha cuidado com as suas mãos e dedos porque existe perigo de esmagamento.
4. Proteja o veículo a elevar contra um deslocamento acidental antes do processo de elevação. Puxe o travão de mão e coloque uma mudança. As rodas que não vão ser elevadas devem ser bloqueadas com blocos adequados.
5. O macaco foi concebido para elevar e descer o veículo. Proteja o veículo elevado contra uma descida acidental utilizando blocos adequados. Não trabalhe

por baixo da carga elevada enquanto essa não estiver completamente segura com as medidas adequadas.

6. A força manual a exercer é superior a 400 N, por isso recomendamos de pedir ajuda a uma segunda pessoa.
7. Certifique-se de que o veículo não consegue mover-se em cima do macaco.
8. Coloque o macaco apenas em cima de um chão estável, plano e seco. Quando o chão não é estável, nem plano e se está húmido/molhado a carga pode escorregar ligeiramente.
9. Apoio do veículo sempre na parte do meio do apoio do macaco.
10. Não ultrapasse a carga nominal permitida! A carga do macaco não pode ultrapassar 3,0 toneladas porque em caso de sobrecarga (p.ex.; sobrecarga das propriedades mecânicas) essa pode ficar danificada e não consegue garantir a segurança das pessoas.
11. Verifique se o macaco esteja apoiando a parte central e de forma estável a carga por baixo do ponto de elevação do veículo a elevar. Coloque o macaco apenas nos pontos de elevação marcados pelo fabricante do veículo. Em alguns casos é preciso de utilizar adaptadores adequados para evitar danos nos pontos de apoio do veículo. Para tal leia o manual de instruções do seu veículo. Consulte uma oficina autorizada quando tiver dúvidas em relação aos pontos corretos de apoio do veículo.
12. Durante o processo de elevação e descida certifique-se de que não haja animais, pessoas ou partes do corpo na zona do braço de carga, do cilindro ou da mecânica.
13. Nunca permite de que haja pessoas dentro ou por baixo do veículo a elevar durante a utilização do macaco.
14. Verifique que não haja pessoas a encostarem-se contra o veículo elevado.
15. Não utilize o macaco se houver gelo ou chuva.
16. Observe o macaco e o veículo a elevar durante a utilização do mesmo. Não perca o macaco e o veículo da sua vista.
17. Verifique o macaco antes de cada utilização se apresenta danos, derrames de óleo, corrosão ou peças em falta, como p.ex., rolos ou pinos de segurança. Não utilize o macaco se esse estiver danificado ou se faltam peças.
18. Mudanças ou alterações que afetam de forma negativa a conformidade do macaco com a norma EN 1494:2000+A1:2008 não pode ser realizadas.
19. A válvula de segurança é configurada corretamente na fábrica e não precisa de ser reajustada.
20. Mantenha as marcas de indicações que estão colocadas no macaco em bom estado.

21. Crianças ou pessoas com capacidades mentais ou físicas reduzidas não podem manejar com o dispositivo. Eles não conseguem avaliar corretamente os perigos que o aparelho possa ter.
22. Não utilize o macaco nas seguintes condições:
 - Sob condições extremas (p.ex., clima muito frio ou quente, influência sob raios magnéticos fortes) e situações semelhantes.
 - Em relação com substâncias explosivas, minas etc ou situações semelhantes.
 - Ao elevar cargas que, p.ex., carregam os seguintes materiais: metal derretido, ácido, material radioativo ou bens soltos que não estão ligados fixamente uns aos outros ou situações semelhantes.
 - Em contacto com alimentos e situações semelhantes.
 - Em barcos ou situações semelhantes.

⚠ Atenção!

23. Utilize apenas acessórios que foram fornecidos.
 24. Coloque o macaco de tal maneira onde ele vai elevar o veículo nas zonas que segundo o modelo são previstos para tal.
 25. Após elevar o veículo apoia a carga com apoios de carga adequadas antes de trabalhar no veículo.
 26. Não sobrecarrega o macaco ultrapassando a sua capacidade nominal. Isso pode causar danos no macaco como também afetar a funcionalidade do macaco.
 27. O presente macaco foi concebido para ser utilizado em cima de uma superfície dura e plana que consegue carregar com o peso. A utilização em cima de outras superfícies pode causar uma instabilidade e provocar um deslizamento da carga.
 28. Coloque a carga na parte central do prato de elevação antes de elevar o veículo. As cargas que ficam posicionadas fora do meio podem escorregar e causar danos no macaco e no veículo.
- 29. MANTENHA AS MÃOS E PÉS AFASTADOS DO MECANISMO DAS ARTICULAÇÕES DO MACACO E DO CONTACTO COM O CHÃO AQUANDO A DESCIDA DA CARGA!**
30. O PRESENTE MACACO FOI CONCEBIDO EXCLUSIVAMENTE PARA ELEVAR UMA PARTE DO VEÍCULO. NÃO MOVE OU DESLIZE O VEÍCULO QUANDO ESSE ESTÁ ELEVADO COM O MACACO.
 31. Se surgir um derrame de óleo deve parar de utilizar o macaco. Deve verificar que não haja mais derrames de óleo e limpar de imediato o óleo que derramou e elimina-lo devidamente.
 32. Se o macaco não está a descer de forma adequada deve proteger o veículo com blocos contra uma descida acidental. Utilize outro macaco para elevar o veículo o suficiente a fim de poder tirar o macaco da-

nificado de forma segura. Consulte ajuda profissional se tiver com dúvidas.

Especificações

Apoia adicionalmente o veículo elevado com blocos de suporte. Nunca utilizar o macaco sozinho para suportar a carga. Segurar a carga durante um período prolongado pode sobrecarregar o aparelho e causar danos pessoais e materiais.

Carga nominal (kg):	3000
Altura máx. (mm):	490 (com a peça da tomada de carga em posição mais baixa) 535 (com a peça da tomada de carga em posição mais alta)
Mín. altura (mm):	190 (com a peça da tomada de carga em posição mais baixa) 235 (com a peça da tomada de carga em posição mais alta) Altura da elevação com carga nominal (mm)
Altura de elevação com carga nominal (mm):	190-490 (com a peça da tomada de carga em posição mais baixa) 235-535 (com a peça da tomada de carga em posição mais alta)

Elevar o veículo

1. Certifique-se de que o macaco e o veículo estão em cima de uma superfície dura e plana.
2. Puxe sempre o travão de mão do veículo e bloqueie as rodas.
3. Consulte as informações do manual do veículo para verificar o posicionamento dos pontos de elevação do macaco e coloque o macaco nos pontos previstos de elevação. Para elevar veículos com maior espaço no chão girar o prato de elevação para cima até travar.
4. Gire a válvula de liberação em sentido dos ponteiros do relógio para a posição fechada.
NÃO GIRE A VÁLVULA A MAIS ALÉM DA POSIÇÃO FECHADA.
5. Para elevar o veículo à altura desejada coloque a pega no apoio e faça movimentos para cima e para baixo com a pega.
6. Coloque os blocos de suporte por baixo do veículo nos sítios recomendados pelo fabricante do veículo. Não vá por baixo do veículo se esse não estiver apoiado com os blocos de apoio. O macaco não foi concebido para manter a carga pesada durante um período prolongado.

Descer o veículo

1. Remova os blocos de apoio. Certifique-se de que não esteja ou outra pessoa por baixo do veículo aquando a descida.
2. Gire LENTAMENTE a válvula de liberação em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para descer o veículo até ao chão.

Inspeção

A manutenção do produto deve ser realizada conforme as instruções do produto. Não podem ser realizadas alterações do produto.

1. Antes da utilização deve ser realizada uma inspeção visual do estado do aparelho, como p.ex.; soldadura rasgada danos, peças dobradas, gastas, soltas ou em falta.
2. A inspeção visual deve ser realizada conforme as indicações do presente manual.
3. O produto deve ser verificado de imediato se pensa que o macaco foi exposto a cargas não convencionais ou empurrões. O proprietário e/ou o utilizador deve ter a consciência que a reparação do presente produto exige aparelhos especiais e conhecimento técnico. (Compare #4 do capítulo manutenção).

Manutenção

Deve fazer a manutenção e a reparação do macaco de acordo com as instruções do fabricante. Essa manutenção e reparação só pode ser realizada por pessoal qualificado.

1. Lubrifique o carimbo de carga, os pontos de ligação, prato e o mecanismo de bombear utilizando um óleo leve.
2. Realize uma inspeção visual verificando se existem soldaduras rasgadas, peças dobradas, soltas ou em falta ou se há fugas onde sai óleo hidráulico.
3. O produto deve ser verificado de imediato se pensa que o macaco foi exposto a cargas não convencionais ou empurrões.
4. Cada macaco hidráulico que apresenta danos ou vestígios de desgaste, p.ex., que não está a trabalhar devidamente não pode ser utilizado mais.
5. Limpe todas as superfícies e guarde todos os autocollantes e indicações de segurança.
6. Verifique e mantenha o nível de óleo previsto para o carimbo da pressão.

7. Verifique o carimbo da pressão aprox. a cada três meses se apresenta ferrugem ou corrosão. Limpe-o e passe um pano com óleo se necessário. Se o aparelho não for utilizado deve ser armazenado com o selim e o carimbo de pressão descido.

Armazene o macaco sempre em estado completamente descido. Desta forma o macaco fica protegido nas zonas mais sensíveis contra corrosão.

Não utilize líquidos para o travão ou para o motor ou óleo convencional de motor porque pode danificar as vedações. Compre e utilize sempre produtos que são identificadas como óleo hidráulico.

Verificar nível de óleo

1. Recomendamos de realizar os trabalhos de manutenção em cima de uma superfície impermeável a óleo. Verifique que não haja óleo a ser entornado. Se por acidente entorna um pouco de óleo deve limpar de imediato e eliminar devidamente.
2. Gire a válvula de liberação em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para o carimbo de pressão se retirar completamente. Pode ser necessário exercer uma certa força no selim para realizar e respetiva descida.
3. Remova a placa de inspeção.
4. Remova as tampas da entrada do tubo de enchimento do óleo enquanto o macaco se encontra na posição inclinada para baixo. Coloque o macaco em posição vertical onde o tubo da pega está a apontar para baixo. O óleo devia estar alinhado com a parte inferior da entrada do óleo. Não enche demasiado óleo no depósito do óleo. Para o macaco enche o óleo sempre com um óleo hidráulico novo e limpo HLP46.
5. Volte a colocar a tampa do tubo de enchimento do óleo e a placa de inspeção.
6. Verifique a função do macaco.
7. Se necessário faça uma ventilação ao sistema hidráulico.

Pesquisa de erro

VENTILAÇÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO

1. Gire uma vez por completo a válvula de liberação em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Bombeie com a pega oito elevações inteiras.
3. Gire a válvula de liberação em sentido dos ponteiros do relógio para fechá-la.

4. Bombeie com a pega até o carimbo de pressão atingir a altura máxima e continue com mais movimentos de bombear para eliminar o ar preso do carimbo da pressão.
5. Carregue cuidadosamente e lentamente as tampas do tubo de enchimento do óleo para ficarem juntas para deixar o ar preso sair.
6. Gire uma vez por completo a válvula de liberação em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e desce o carimbo de pressão até à posição mais baixa. Se necessário aplique força.
7. Gire a válvula de liberação em sentido dos ponteiros do relógio para a posição fechada e verifique se tem o efeito de bombear está correto. Pode ser necessário que é preciso de repetir os passos acima mencionados para eliminar completamente o ar preso.

PROBLEMA	causa possível	Medida
O veículo não se deixa colocar na altura máxima	Nível de óleo muito baixo	Verifique o nível de óleo
O macaco não aguenta a carga	A válvula de liberação não fecha. O óleo hidráulico não está limpo. As válvulas da bomba não selem. O carimbo de pressão do cilindro está entalado.	Consulte o serviço de cliente
O braço de elevação não desce	O carimbo de pressão do cilindro está entalado. Peças gastas. Danos interiores. Mola de retração partida ou desencaixada zona da ligação do braço de elevação está dobrado ou entalado	Consulte o serviço de cliente

⚠ Atenção!

- Leia muito bem todas as indicações de segurança e indicações de operação antes da utilização até perceber.
- **NÃO SOBRECARREGA O MACACO** ultrapassando a sua capacidade nominal.
- O presente macaco é apenas um dispositivo de elevação.
- O presente macaco foi concebido para ser utilizado em cima de uma superfície dura e plana.
- A carga deve ser apoiada de imediato por outros meios adequados.
- Não move, ou seja, deslize o veículo quando esse está a ser elevado pelo macaco.
- Eleve o veículo nos pontos previstos que são indicados pelo fabricante.
- Só podem ser utilizados peças para montar e/ou adaptadores que são fornecidos pelo fabricante.
- Não podem ser realizadas alterações do macaco.
- O incumprimento das presentes indicações de segurança pode causar danos no macaco e/ou nas pessoas ou nos materiais.
- Verifique o produto antes de cada utilização.

Indicações de eliminação

Em caso de eliminação do presente aparelho consulte o comerciante local ou o técnico da eliminação de materiais. Nunca elimine o aparelho no ecoponto! Nunca elimine o dispositivo no lixo doméstico! Desta forma está a dar um contributo importante à manutenção do ambiente. Os óleos hidráulicos devem ser eliminados nos pontos de recolha de lixo especial.

Hyvä asiakas,



kiitämme hallitunkin hankinnasta. Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja käyttöä sekä noudata tarkasti annettuja ohjeita. Näiden

ohjeiden noudattaminen on välttämätöntä mahdollisten vaaratilanteiden kuten ainevahinkojen ja loukkaantumisten välttämiseksi.

Tutustu ennen tunkin käyttöä sen toimintoihin, jotta osaat käyttää sitä oikein ja ennen kaikkea turvallisesti. Käännä jälleenmyyjän puoleen, jos olet epävarma käytöstä tai sinulla on käyttöön liittyvää kysyttävää. Valmistaja ei vastaa loukkaantumisista ja vaurioista, jotka johtuvat käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä. Säälytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten ja liitä se tuotteen mukaan, jos annat sen muille henkilöille.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Tunkki on tarkoitettu ainoastaan sellaisten ajoneuvojen nostamiseen ja laskemiseen, joiden nimellinen enimmäiskuormitus on 3000 kg (3,0 t). Tunkki vastaa standardia EN 1494/A1: 2008. Tarkoitettu vain yksityiskäyttöön. Kaikki muunlainen käyttö on kielletty

Tunkkia koskevat turvallisuusohjeet

- Käytä tunkkia vain sen käyttötarkoitukseen.
- Käytä tunkkia vain ajoneuvojen nostamiseen ja laskemiseen. Älä koskaan nosta henkilöitä tunkilla!
- Käytä tunkkia aina varovasti ja tarkkaavaisesti. Varo lisävarusteita, esim. nostotankoa, kiinnittäessäsi ja irrottaessasi, että kätesi ja sormesi eivät puristu väliin.
- Varmista nostettava ajoneuvo ennen nostoa tahatonta vierimistä vastaan. Laita seisontajarru ja vaihde päälle. Varusta pyörät, joita ei nosteta, sopivilla kiiloilla.
- Tunkki on tarkoitettu ainoastaan ajoneuvon nostamiseen ja laskemiseen. Varmista nostettu ajoneuvo sopivilla aluspukeilla tahatonta laskeutumista vastaan. Älä työskentele nostetun kuorman alla, niin kauan kun sitä ei ole varmistettu sopivilla välineillä.
- Jos käytettävä käsivoima on yli 400 N, on suositeltavaa pyytää toista henkilöä avuksi.
- Varmista, että nostettu ajoneuvo ei pääse liikkumaan tunkin päällä.

- Aseta tunkki vain kiinteälle, tasaiselle ja kuivalle pinnalle. Irrallisella, epätasaisella tai kostealla/märällä pinnalla kuorma voi helposti liukua paikaltaan.
- Tue ajoneuvo aina asennuspukin keskiosaan.
- Älä ylitä sallittua nimelliskuormaa! Tunkin kuormitus ei saa ylittää 3,0 tonnia, sillä tunkki voi vaurioitua ylikuormituksesta (esim. mekaanisten ominaisuuksien ylikuormitus), jolloin henkilöturvallisuus ei ole enää taattu.
- Varmista, että tunkki seisoo keskellä ja tukevasti nostettavan ajoneuvon nostokohdan alla. Aseta tunkki vain ajoneuvon valmistajan merkitsemiin nostokohtiin. Sopivia sovitimia voidaan myös käyttää, jotta vältetään ajoneuvon kiinnityskohtien vaurioituminen. Tarkista tämä ajoneuvon käyttöohjeesta. Käännä valtuutetun ammattikorjaamon puoleen, jos et ole varma ajoneuvon oikeista kiinnityskohdista.
- Varmista, että nostamisen ja laskemisen aikana nostovarren, sylinterin tai mekaniikan läheisyydessä ei ole lemmikkejä, henkilöitä tai kehon osia.
- Älä anna muiden henkilöiden oleskella nostettavassa ajoneuvossa tai sen alla tunkkia käytettäessä.
- Tarkista, että kukaan henkilö ei nojaa nostettava ajoneuvoa vasten.
- Älä käytä tunkkia pakkasella tai sateella ulkona.
- Pidä silmällä tunkkia ja nostettava ajoneuvoa laitetta käytettäessä. Älä päästä tunkkia ja ajoneuvoa silmistäsi.
- Tarkista tunkki aina ennen käyttöä vaurioiden, öljyvuotojen, korroosion ja puuttuvien osien varalta, esim. rullapyörät tai turvasokat. Älä käytä tunkkia, jos se on vaurioitunut tai siitä puuttuu osia.
- Uudistuksia tai muutoksia, jotka vaikuttavat haitallisesti tunkin yhdenmukaisuuteen EN 1494:2000+A1:2008 -standardin kanssa, ei saa tehdä.
- Varoventtiili on asetettu oikein tehtaalla eikä sitä tarvitse säätää uudelleen.
- Pidä tunkkiin kiinnitetyt merkinnot hyvässä kunnossa.
- Lapset ja henkilöt, jotka ovat henkisesti tai ruumiillisesti rajoituneita, eivät saa käyttää laitetta. He eivät osaa arvioida oikein laitteeseen liittyviä vaaroja.
- Älä käytä tunkkia seuraavissa olosuhteissa:
 - Vaikkeissa olosuhteissa (esim. erittäin kylmässä tai kuumassa ilmastossa, voimakkaan magneettisen säteilyn vaikutusena) ja vastaavissa tilanteissa.
 - Yhdessä räjähdysalttiiden aineiden tai miinojen jne. kanssa ja vastaavissa tilanteissa.
 - Nostettaessa kuormia, jotka sisältävät muun muassa seuraavia aineita: sulaa metallia, happoa, radioaktiivista ainetta tai irtonaisia tavaroita, joita ei ole liitetty toisiinsa, ja vastaavissa tilanteissa.

- Elintarvikkeiden yhteydessä ja vastaavissa tilanteissa.
- Laivoissa ja vastaavissa tilanteissa.

⚠️ Huomio!

- Käytä vain toimitukseen kuuluvia lisätarvikkeita.
- Aseta tunkki niin, että se nostaa vain ne osat ajoneuvosta, jotka soveltuvat siihen mallin mukaisesti.
- Tue kuorma aina ajoneuvon nostamisen jälkeen sopivilla ajoneuvotuilla, ennen kuin työskentelet ajoneuvossa.
- Älä kuormita tunkkia yli sen nimelliskapasiteetin. Tämä voi johtaa tunkin vaurioitumiseen ja toimintahäiriöihin.
- Tunkki soveltuu käytettäväksi vain kovilla, tasaisilla pinnoilla, jotka pystyvät kantamaan kuorman. Käyttö muilla pinnoilla voi johtaa epävakaasuuteen ja kuorman liukumiseen paikaltaan.
- Keskitä kuorma nostolevyille ennen ajoneuvon nostamista. Keskikohdan ulkopuolelle asetetut kuormat voivat liukua paikaltaan tai vaurioittaa tunkkia sekä ajoneuvoa.
- PIDÄ KÄDET JA JALAT ETÄÄLLÄ TUNKIN SARANAMEKANISMISTA JA LATTIA-ALASTA, JOHON KUORMA LASKETAAN!**
- TUNKKI ON TARKOITETTU VAIN AJONEUVON YHDEN OSAN NOSTAMISEEN. AJONEUVOA EI SAA LIIKUTTAA EIKÄ TYÖNTÄÄ, KUN SE ON NOSTETTU TUNKILLA YLÖS.
- Jos tapahtuu öljyvuoto, käyttö on keskeytettävä. On varmistettava, että öljyä ei pääse enää vuotamaan ja että jo vuotanut öljy otetaan heti talteen ja hävitetään sille tarkoitettussa laitoksessa.
- Jos tunkkia ei voida enää laskea halutulla tavalla, ajoneuvo on varmistettava aluspukeilla tahattomalta laskeutumiselta. Järjestä toinen tunkki, jonka avulla voit nostaa ajoneuvon riittävän korkealle viallisen tunkin poistamiseksi turvallisesti. Pyydä ammattilaisen apua, jos olet epävarma.

Tekniset tiedot

Tue nostettu ajoneuvo aina lisäksi aluspukeilla. Älä koskaan käytä ainoastaan hydraulista tunkkia kuorman tukemiseen. Kuorman pitkäaikainen pitäminen voi johtaa laitteen ylikuormitukseen sekä aine- ja henkilövahinkoihin.

Nimelliskuorma (kg):	3000
Enimmäiskorkeus (mm):	490 (kantavan osan ollessa alimmassa asennossa) 535 (kantavan osan ollessa ylimmässä asennossa)

Vähimmäiskorkeus (mm):	190 (kantavan osan ollessa alimmassa asennossa) 235 (kantavan osan ollessa ylimmässä asennossa), nostokorkeus nimelliskuormalla (mm)
Nostokorkeus nimelliskuormalla (mm):	190-490 (kantavan osan ollessa alimmassa asennossa) 235-535 (kantavan osan ollessa ylimmässä asennossa)

Ajoneuvon nostaminen

- Varmista, että tunkki ja ajoneuvo ovat kovalla, tasaisella pinnalla.
- Aseta aina ajoneuvon käsijarru päälle ja lukitse pyörät.
- Tarkista ajoneuvon käyttöohjeesta tiedot nostokohden sijainnista niin tunkki voidaan asettaa määrätyn nostokohdan alle. Jos nostetaan ajoneuvoja, joiden maavara on suurempi, käännä nostolevy ylöspäin vasteeseen asti.
- Kierrä laskuventtiiliä myötöpäivään sulkuasentoon. **ÄLÄ KIERRÄ VENTTIILIÄ YLI SULKUASENNON.**
- Nosta ajoneuvo halutulle korkeudelle asettamalla kahva alustaan ja käyttämällä kahvaa ylös- ja alas-päin pumppaamiseen.
- Aseta aluspukit ajoneuvon valmistajan suosittelemiin kohtiin ajoneuvon alle. Älä mene ajoneuvon alle, jos sitä ei ole tuettu sopivilla aluspukeilla. Tunkkeja ei ole tarkoitettu painavien kuormien pitkäaikaiseen pitämiseen.

Ajoneuvon laskeminen

- Poista aluspukit. Varmista, että kukaan ei oleskele ajoneuvon alla sitä laskettaessa.
- Laske ajoneuvo lattialle kiertämällä laskuventtiiliä HITASTI vastapäivään.

Tarkastus

Tuoteta tulee pitää kunnossa tuoteohjeiden mukaisesti. Tuotteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia.

- Ennen käyttöä laite on tarkastettava silmämääräisesti mahdollisen epätavallisen kunnon varalta, esim. haljenneet hitsaussaumamat, vauriot, taipuneet, kuluneet, löystyneet tai puuttuvat osat.

- Laitteen tarkastus on suoritettava tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Tuote on tarkastettava välittömästi, jos epäilet, että tuote on altistunut epätavallisille kuormille tai iskuille. Laitteen omistajan ja/tai käyttäjän on huomioitava, että tuotteen korjaus vaatii erikoislaitteita ja asian-tuntumusta. (Vertaa kohta 4 luvussa Huolto).

Huolto

Tunkki on huollettava ja korjattava valmistajan ohjeiden mukaan. Huollot ja korjaukset saa suorittaa vain pätevät ammattihenkilöt.

- Voitele mäntä, liitokset, levy ja pumppausmekanismi kevytöljyllä.
- Tarkista silmämääräisesti, onko hitsaussaumoissa halkeamia, onko taipuneita, irrallisia, puuttuvia osia tai kohtia, joista vuotaa hydraulioiljyä.
- Tuote on tarkastettava välittömästi, jos epäilet, että tuote on altistunut epätavallisille kuormille tai iskuille.
- Hydraulista tunkkia, jossa on havaittu vaurioita tai kulumisen merkkejä, ei saa enää käyttää.
- Puhdista kaikki pinnat ja säilytä kaikki tarrat ja varoitukset.
- Tarkista ja säilytä männän oikea öljytaso.
- Tarkasta mäntä noin kolmen kuukauden välein ruosteen ja korroosion varalta. Puhdista ja pyyhi se tarvittaessa öljyisellä liinalla. Jos laiteta ei käytetä, säilytä sitä niin, että satula ja mäntä on laskettu alas.

Säilytä tunkkia aina täysin alaslasketussa asennossa. Näin voit varmistaa, että kaikki kriittiset osat on suojattu korroosiota vastaan.

Älä käytä mitään jarru- tai vaihteistonesteitä tai tavalista moottoriöljyä, sillä ne voivat vaurioittaa tiivisteitä.

Osta ja käytä aina tuotteita, joissa on merkintä tunkin hydraulioiljystä.

Öljytason tarkistaminen

- Suosittelavaa on suorittaa huoltotyöt öljyä läpäisemättömällä alustalla. On varmistettava, että öljyä ei läikky. Jos öljyä kuitenkin läikky tahattomasti, se on otettava heti talteen ja hävitettävä sille tarkoitettussa laitoksessa.
- Käännä laskuventtiiliä vastapäivään niin, että mäntä vetäytyy kokonaan sisään. Satulaa voi joutua painamaan voimakkaasti sen alaslaskemiseksi.
- Poista tarkastuslevy.
- Poista korkki öljyn täyttökaulasta, kun tunkki on alaslasketussa asennossa. Aseta tunkki pystyasentoon, niin että kahvanpohja näyttää alaspäin. Öljyn

- tulee olla tasoissa öljyn täyttökaukon alaosan kanssa. Älä kaada liikaa öljyä öljysäiliöön. Käytä aina uutta, puhdasta tunkeille tarkoitettua HLP46-hydraulioiljyä.
- Aseta öljyn täyttökaukan korkki ja tarkastuslevy takaisin paikoilleen.
- Tarkasta tunkin toiminta.
- Ilmaa hydraulijärjestelmä tarvittaessa.

Vianmääritys

HYDRAULIJÄRJESTELMÄN ILMAAMINEN

- Avaa laskuventtiili kiertämällä sitä täysi kierros vastapäivään.
- Pumppaa kahvalla kahdeksan täyttä nostoa.
- Sulje laskuventtiili kiertämällä sitä myötäpäivään.
- Pumppaa kahvalla, kunnes mäntä saavuttaa enimmäiskorkeuden, ja jatka usealla pumppausliikkeellä mäntään jääneen ilman poistamiseksi.
- Paina hitaasti yhteen öljyn täyttökaukan korkkia, jotta sisälle jäänyt ilma poistuu.
- Kierrä laskuventtiiliä täysi kierros vastapäivään ja laske mäntä alimpaan asentoon. Käytä tarvittaessa voimaa.
- Kierrä laskuventtiiliä myötäpäivään sulkuasentoon ja tarkista oikean pumppaus toiminnon varalta. Yllä mainitut vaiheet voi joutua suorittamaan useaan kertaan sisälle joutuneen ilman poistamiseksi kokonaan.

ONGELMA	Mahdollinen syy	Toimenpide
Ajoneuvoa ei voi nostaa vaadittavalle korkeudelle	Liian alhainen öljytaso	Tarkista öljytaso
Tunkki ei pysty pitämään kuormaa	Laskuventtiili ei sulkeudu. Hydraulioiljy on likaantunut. Pumpun venttiilit eivät ole tiiviitä. Sylinterin mäntä juuttunut.	Ota yhteyttä asiakaspalveluun
Nostovarsi ei laskeudu alas	Sylinterin mäntä juuttunut. Kuluneita osia. Vaurioitunut sisäosa. Rikkoutunut tai irronnut palautusjousi, nostovarren liitos taipunut tai juuttunut	Ota yhteyttä asiakaspalveluun

Huomio!

- Lue kaikki varoitukset ja käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen käyttöä, niin että ymmärrät ne.
- ÄLÄ KUORMITA TUNKKIA** yli sen nimelliskapasiteetin.
- Tunkki on vain nostolaite.
- Tunkki soveltuu käytettäväksi vain tasaisella, kovalla pinnalla.
- Kuorma on tuettava välittömästi muilla sopivilla apuvälineillä.
- Ajoneuvoa ei saa liikuttaa eikä työntää, kun sitä nostetaan tunkilla ylös.
- Nosta ajoneuvo vain niistä kohdista, jotka valmistaja on tarkoittanut tätä varten.
- Laitteessa saa käyttää vain valmistajan toimittamia osia ja/tai sovitimia.
- Tunkkiin ei saa tehdä mitään muutoksia.
- Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa tunkin vaurioitumiseen ja/tai aine- tai henkilövahinkoihin.
- Tarkista laite aina ennen käyttöä.

Hävittämisohje

Jos laite hävitetään, ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään tai paikalliseen kierrätysyritykseen. Älä vie laitetta kunnalliseen keräyspaikkaan! Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen mukana! Näin autat säilyttämään ympäristön.

Hydraulioiljyt on toimitettava ongelmajätteiden keräyspisteeseen.

Bästa kund,



Tack för att du köpt denna rangerings-fordonslyften. Läs igenom bruksanvisningen noga innan idrifttagningen och användningen och beakta strikt anvisningarna. Det är nödvändigt att följa anvisningarna för att undvika möjliga faror, såsom materiella skador och personsador.

Innan användningen av fordonslyften så bör du göra dig förtrogen med den och dess funktioner, så att du kan hantera den på ett säkert sätt. Vid osäkerheter och frågor vänder du dig till din återförsäljare och låt denne förklara användningen för dig.

Tillverkaren är inte ansvarig för personsador och materiella skador, som beror på missaktning av denna bruksanvisning. Spara denna anvisning för referens och lämna med den om du överlämnar vagnslyften till andra personer.

Avsedd användning

Denna fordonslyft är endast konstruerad för att lyfta upp och släppa ner fordon med en maximal nominell last på 3000 kg (3,0 t). Fordonslyften uppfyller kraven i EN 1494/A1: 2008. Endast för privat användning. All annan användning är otillåten

Säkerhetsanvisningar för fordonslyft

1. Använd endast fordonslyften för dess avsedda syfte.
2. Använd endast fordonslyften för att lyfta upp och sänka ner fordon. Lyft aldrig personer med fordonslyften!
3. Var alltid försiktig och uppmärksam vid hanteringen av fordonslyften. Var vid monteringen och demonteringen av tillbehör (t.ex. lyftstång) uppmärksam på dina händer och fingrar. Risk för klämskador.
4. Säkra det fordon som skall lyftas mot att rulla iväg av misstag. Dra åt parkeringsbromsen och lägg i en växel. Blockera de hjul som inte skall lyftas med lämpliga kilar.
5. Fordonslyften är endast avsedd för att lyfta och släppa ner fordonet. Säkra det lyfta fordonet med lämpliga pallbockar mot att sjunka ner av misstag. Arbeta inte under den lyfta lasten så länge denna inte är säkrad med lämpliga medel.
6. Den manuella kraft som krävs är mer än 400 N. Därför skall du ta en andra person till hjälp.
7. Säkerställ att det lyfta fordonet inte kan röra sig på fordonslyften.

8. Använd endast fordonslyften på ett fast, jämnt och torrt underlag. På ytor som inte är asfalterade/betonerade kan lasten lätt glida.
9. Stötta alltid fordonet i mitten av upptagningsbocken.
10. Överskrid inte den tillåtna nominella lasten! Överskrid inte fordonslyftens maximala belastning på 3,0 ton, eftersom denna kan skadas vid en överbelastning (t.ex. överbelastning av de mekaniska egenskaperna). Då är personsäkerheten inte längre säkerställd.
11. Se till att fordonslyften står centrerad och stabilt med lastupptagningen under det lyfta fordonets lyftpunkt. Sätt endast an fordonslyften på de lyftpunkter, som fordonstillverkaren markerat. Eventuellt skall lämpliga adapter användas för att undvika skador på fordonets upptagningspunkter. Läs fordonets bruksanvisning beträffande detta. Vänd dig till en auktoriserad specialistverkstad om det råder tveksamheter vad gäller fordonets korrekta upptagningspunkter.
12. Säkerställ att det under lyftning och sänkning inte finns några husdjur, personer och kroppsdelar vid lastarmen, cylindern eller mekaniken.
13. Tillåt aldrig att personer befinner sig i eller under det fordon som skall lyftas.
14. Se till att inga personer lutar sig mot det lyfta fordonet.
15. Använd inte fordonslyften utomhus vid frost eller regn.
16. Håll fordonslyften och det fordon som skall lyftas under uppsikt under användningen. Lämna inte fordonslyften och fordonet utan överinseende.
17. Kontrollera fordonslyften innan varje användning för skador, oljeläckor, korrosion och saknade delar, som t.ex. rullar eller säkerhetsprintar. Använd inte fordonslyften om den är skadad eller om delar saknas.
18. Ombyggnader eller ändringar, som på ett skadligt sätt påverkar fordonslyftens konformitet med normen EN 1494:2000+A1:2008 får inte utföras.
19. Säkerhetsventilen har ställts in korrekt av tillverkaren och behöver inte efterjusteras.
20. Håll de anvisningsskyltar, som finns på fordonslyften i gott skick.
21. Barn eller personer med mentala eller kroppsliga handikapp får inte hantera utrustningen. De kan inte korrekt bedöma de risker som utgår från utrustningen.
22. Använd inte fordonslyften under följande omständigheter:
 - under försvårade förutsättningar (t.ex. mycket kallt eller varmt väder, under inverkan av kraftig magnetisk strålning) och liknande situationer.
 - vid hantering av explosiva material, minor etc. och liknande situationer.
 - vid lyft av laster, som bland annat innehåller följande material: smälta metaller, syror, radioaktivt

material eller löst gods, som inte fast förbundet med varandra och liknande situationer.

- vid kontakt med livsmedel och liknande situationer.
- på fartyg och liknande situationer.



Observera!

23. Använd endast sådana tillbehör, som följde med leveransen.
24. Placera fordonslyften på ett sådant sätt att den bara lyfter de delar av fordonet, som enligt modellen är lämpliga för detta.
25. Efter att fordonet lyfts skall lasten stötts med motsvarande fordonsstötter, innan du börjar arbeta på fordonet.
26. Överbelasta inte fordonslyften över sin nominella kapacitet. Det kan leda till skador på fordonslyften och till att fordonslyftens funktioner slutar fungera.
27. Denna fordonslyft är endast avsedd att användas på hårda och jämna underlag, som kan bära belastningen. En användning på andra ytor kan leda till instabilitet och till att lasten börjar glida.
28. Centrera lasten på lyfttallriken innan du lyfter fordonet. Ej centrerade laster kan leda till att lasten börjar glida eller till skador på fordonslyften eller fordonet.
- 29. HÅLL HÄNDERNA OCH FÖTTERNA BORTA FRÅN FORDONSLYFTENS GÅNGJÄRNSMEKANISM OCH MARKKONTAKTOMRÅDET VID NEDSÄNKNING AV LASTEN!**
30. DENNA FORDONSLYFT ÄR ENDAST KONSTRUERAD FÖR ATT LYFTA EN DEL AV FORDONET. FÖRFLYTTA ELLER FÖRSKJUT INTE FORDONET MEDAN DET ÄR LYFT MED FORDONSLYFTEN.
31. Om en oljeläcka uppkommer så skall användningen stoppas. Se till att ingen ytterligare olja rinner ut och att utrunnen olja omgående tas upp och avfallshandteras i de härför avsedda anordningarna.
32. Om fordonslyften inte längre går att sänka ner såsom avsett så skall fordonet säkras med pallbockar mot oavsiktlig nedsänkning. Skaffa ytterligare en fordonslyft med vilken du kan lyfta fordonet såpass att den defekta fordonslyften kan avlägsnas på ett säkert sätt. Ta professionell hjälp i anspråk om du är osäker.

Specifikation

Stötta alltid det lyfta fordonet även med pallbockar. Fordonslyften får aldrig användas för att ensam stötta laster. Permanent lasthållning kan överbelasta utrustningen och leda till personsador och materiella skador.

Nominell last (kg):	3000
Maximal höjd (mm):	490 (med lastupptagningsdelen i den lägsta positionen) 535 (med lastupptagningsdelen i den högsta positionen)

Minimal höjd (mm):	190 (med lastupptagningsdelen i den lägsta positionen) 235 (med lastupptagningsdelen i den högsta positionen) lyfthöjd med nominell last (mm)
--------------------	--

Lyfthöjd med nominell last (mm):	190-490 (med lastupptagningsdelen i den lägsta positionen) 235-535 (med lastupptagningsdelen i den högsta positionen)
----------------------------------	--

Lyfta fordonet

1. Säkerställ att fordonslyften och fordonet befinner sig på ett hårt och jämnt underlag.
2. Lägg alltid i fordonets handbroms och blockera hjulen.
3. Ta fordonets handbok till hjälp för att säkerställa var lyftpunkterna är för att sätta an fordonslyften och placera fordonslyften under den föreskrivna lyftpunkten. För att lyfta fordon med högre markfrigång vrids lyfttallriken uppåt ända till anslaget.
4. Vrid utsläppsventilen medurs i den stängda positionen.
VRID INTE VENTILEN UTÖVER DEN STÄNGDA POSITIONEN.
5. För att lyfta fordonet över den önskade höjden sätter du in handtaget i sockeln och utför pumprörelser med handtaget.
6. Sätt pallbockar på de ställen som fordonstillverkaren rekommenderat under fordonet. Vistas inte under fordonet om det inte säkrats med lämpliga pallbockar. Fordonslyftar är inte konstruerade för att hålla tyngre laster under en längre tid.

Sänka ner fordonet

1. Ta bort pallbockarna. Se till att varken du eller någon annan person befinner sig under fordonet vid nedsänkningen.
2. Vrid utsläppsventilen LÅNGSAMT moturs för att sänka ner fordonet på marken.

Inspektion

Produkten skall underhållas i överensstämmelse med produktanvisningarna. Det är inte tillåtet att utföra några förändringar på denna produkt.

1. Innan användningen skall en visuell kontroll göras med avseende på om det finns några avvikelser på utrustningen, såsom t.ex. spruckna svetsfogar, skador, böjda, slitna, lösa eller saknade delar.

2. Denna utrustningskontroll skall utföras i överensstämmelse med anvisningarna i denna handbok.
3. Produkten skall kontrolleras omgäende om man kan utgå från att den utsatts för otillåtna laster eller stötar. Ågaren och/eller operatören skall vara medvetna om att en reparation av denna produkt kräver speciell utrustning och specialistkunskaper. (Jfr. #4 i avsnittet Underhåll).

Underhåll

Fordonslyften skall underhållas och repareras enligt tillverkarens anvisningar. Sådant underhåll och reparationer får bara utföras av kvalificerat yrkesfolk.

1. Smörj tryckstämpeln, anslutningsställena, tallriken och pumpmekanismen med lättolja.
2. Gör en visuell kontroll för spruckna svetsfogar, böjda, lösa, saknade delar eller läckor ur vilka det rinner hydraulolja.
3. Produkten skall kontrolleras omgäende om man kan utgå från att den utsatts för otillåtna laster eller stötar.
4. Alla hydrauliska fordonslyftar på vilka det konstaterats skador eller slitage får inte användas längre.
5. Rengör samtliga ytor och spara alla etiketter och varningsanvisningar.
6. Kontrollera och upprätthåll den avsedda oljenivån för tryckstämpeln.
7. Kontrollera tryckstämpeln ca. var tredje månad för rost eller korrosion. Rengör den och torka av den med en oljig trasa vid behov. Om utrustningen inte används bör den alltid förvaras med nedsänkt sadel och tryckstämpel.

Förvara alltid fordonslyften i helt nedsänkt skick. På så sätt bidrar du till att samtliga kritiska delar skyddas mot rost.

Använd inga broms- eller transmissionsvätskor eller vanlig motorolja, eftersom det kan leda till att tätningarna skadas. Köp och använd alltid produkter, som är märkta med att de är hydraulolja för fordonslyftar.

Kontrollera oljenivån

1. Vi rekommenderar att göra underhållsarbetena på ett oljetätt underlag. Se till att ingen olja hålls ut. Om litet olja ändå skulle hållas ut så skall denna tas upp omedelbart och avfallshanteras säkert i anordningar, som är avsedda för det.
2. Vrid utsläppsventilen moturs så att tryckstämpeln dras sig tillbaka helt och hållet. Det kan vara nöd-

vändigt att utöva en viss kraft för en motsvarande sänkning.

3. Ta bort inspektionsplattan.
4. Ta bort oljepåfyllningsstutsens skyddsplugg medan fordonslyften är i sänkt position. Sätt fordonslyften i vertikal position och så att gripsockeln är riktad nedåt. Oljan skall då ligga på samma nivå som oljepåfyllningsöppningens undersida. Fyll aldrig på för mycket olja i oljebehållaren. Fyll alltid på olja med ny och ren hydraulolja HLP46 för fordonslyftar.
5. Sätt på oljepåfyllningsstutsens förslutning och inspektionsplattan.
6. Kontrollera fordonslyftens funktion.
7. Avlufta hydraulsystemet.

Felsökning

AVLUFTNING AV HYDRAULSYSTEMET

1. Vrid utsläppsventilen ett helt varv moturs för att öppna den.
2. Pumpa åtta fulla slag med handtaget.
3. Vrid utsläppsventilen medurs för att stänga ventilen.
4. Pumpa med handtaget tills tryckstämpeln nått maximal höjd och fortsätt med flera pumpåtgärder för att avlägsna den luft som finns inne i tryckstämpeln.
5. Tryck noga och långsamt ihop oljepåfyllningsstutsens förslutning för att släppa ut den inneslutna luften.
6. Vrid avtappningsventilen ett helt varv moturs och sänk ner tryckstämpeln på den lägsta positionen. Använd erforderlig kraft.
7. Vrid utsläppsventilen medurs i den stängda positionen och kontrollerar att pumpverkan är korrekt. Det kan vara nödvändigt att upprepa de ovan nämnda stegen flera gånger för att helt och hållet avlägsna den inneslutna luften.

PROBLEM	Möjlig orsak	Åtgärd
Fordonet går inte att lyfta till full höjd	Alltför låg oljenivå	Kontrollera oljenivån
Fordonslyften håller inte lasten	Utsläppsventilen stänger inte. Hydrauloljan är förorenad. Pumpventilerna tätar inte. Cylindertryckstämpeln klämmer.	Vänd dig till kundservice
Lyftarmen går inte att sänka ned	Cylindertryckstämpeln klämmer. Delar slitna. Intern skada. Bruten eller urhåkad returfråder lyftarmens anslutningsställe böjt eller klämmer	Vänd dig till kundservice

Observera!

- Läs samtliga varningsanvisningar och bruksanvisningar noga innan användningen så att du förstår.
- **ÖVERBELASTA INTE FORDONSLYFTEN** över sin nominella kapacitet.
- Denna fordonslyft är bara en lyftanordning.
- Denna fordonslyft är endast avsedd för användning på ett jämnt och hårt underlag.
- Lasten skall omgäende stöttas med andra lämpliga hjälpmedel.
- Förflytta eller förskjut inte fordonet medan det är lyft med fordonslyften.
- Lyft endast fordonet på ställen som anvisats för detta av tillverkaren.
- Det är endast tillåtet att använda påbyggnadsdelar, som levererats av tillverkaren.
- Det är inte tillåtet att utföra några förändringar på fordonslyften.
- Om dessa varningar inte följs så kan det uppkomma skador på fordonslyften och eller personsador eller materiella skador.
- Kontrollera utrustningen innan varje användning.

Anvisningar för avfallshanteringen

När denna utrustning skall avfallshanteras vänder du dig till din lokala återförsäljare eller en lokal återvinningsanläggning. Utrustningen får inte lämnas in på ett kommunalt insamlingsställe! Utrustningen får inte avfallshanteras med vanligt hushållsavfall! På så sätt lämnar du ett bidrag till att skydda miljön. Hydrauloljor skall avfallshanteras via problemavfallsinsamlingen.

Zeer geachte klant,



Hartelijk dank voor de aankoop van deze rangeerkrik. Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname van het product goed door en houd strikt de hand aan de in de gebruiksaanwijzing genoemde tips. Opvolgen van deze tips is noodzakelijk om mogelijke gevaren zoals materiële schade en verwondingen te voorkomen.

Maak u voor gebruik van de autokrik vertrouwd met die krik en zijn toepassingen zodat u de krik goed en voor alles veilig bedienen kunt. Bent u ergens onzeker over of heeft u vragen neem dan contact op met uw dealer en laat u zich door hem de werking uitleggen.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor verwondingen en schade die door of als gevolg van het niet de hand houden aan deze gebruiksaanwijzing ontstaan. Bewaar deze handleiding voor later gebruik en overhandig de handleiding aan andere personen als u de krik aan hen ter hand stelt.

Beoogd gebruik

Deze autokrik is uitsluitend gefabriceerd voor het optillen en neerlaten van auto's met een maximaal nominaal gewicht van 3000 kg (3,0 t). De autokrik voldoet aan richtlijn EN 1494/A1: 2008. Alleen voor privégebruik. Alle andere toepassingen zijn niet geoorloofd.

Veiligheids- stips voor autokrikken

1. Gebruik de autokrik alleen waarvoor deze bestemd is.
2. Gebruik de autokrik alleen voor het optillen en laten zakken van auto's. Til met de autokrik nooit personen omhoog!
3. Wees als u de autokrik gebruikt altijd voorzichtig en attent. Let bij het bevestigen en verwijderen van accessoires, zoals bijv. de hefstang, op uw handen en vingers: er bestaat gevaar voor kneuzingen.
4. Beveilig de op te krikken auto voordat u deze opkrikt tegen onbedoeld wegglijden. Trek de handrem aan en zet de auto in de eerste versnelling. Blokkeer de wielen die niet worden opgetild met daarvoor geschikte wielblokken.
5. De autokrik is uitsluitend bestemd voor het opkrikken en laten zakken van auto's. Beveilig de opgekrikte auto door daarvoor geschikte steunbokken tegen onbedoeld omlaag zakken. Werk nooit onder een opgekrikte last zolang deze niet door daarvoor geschikte middelen beveiligd is.

6. Als de uit te oefenen handkracht groter is dan 400 N, roep dan de hulp in van een tweede persoon.
7. Zorg ervoor dat de opgekrikte auto op de autokrik niet bewegen kan.
8. Gebruik de autokrik alleen op een verharde, vlakke en droge ondergrond. Op onverharde, ongelijke of vochtige/natte oppervlakken kan de last gemakkelijk wegglijden.
9. Zorg ervoor dat de auto altijd gecentreerd met het hefzadel ondersteund wordt.
10. Overschrijd de nominale belasting niet! De autokrik mag niet zwaarder belast worden dan met 3,0 ton omdat de krik door overbelasting (bijv. een overbelasting van de mechanische eigenschappen) beschadigd kan raken waardoor de veiligheid van personen niet langer gegarandeerd is.
11. Let erop dat de autokrik centraal en stabiel met het hefzadel onder het hefpunt van de op te krikken auto neer is gezet is. Plaats de autokrik alleen onder de door de autofabrikant aangegeven hefpunten. Mogelijk moeten geschikte adapters gebruikt worden om beschadiging van de hefpunten van de auto te voorkomen. Raadpleeg hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw auto. Wend u tot een geautoriseerde garage als u niet zeker bent over de correcte hefpunten die u moet gebruiken om uw auto op te krikken.
12. Zorg ervoor dat er zich tijdens het opkrikken of laten zakken van de auto geen huisdieren, personen of lichaamsdelen bevinden in de buurt van de draagarm, de cilinder of het mechanisme van de krik.
13. Zorg ervoor dat als de autokrik wordt gebruikt, er zich geen mensen bevinden in of onder de auto die wordt opgekrikt.
14. Let erop dat niemand tegen de opgekrikte auto leunt.
15. Gebruik de autokrik niet buiten als het vriest of regent.
16. Houd de krik en de op te krikken auto goed in de gaten terwijl het apparaat wordt gebruikt. Blijf de autokrik en de auto in de gaten houden.
17. Controleer de autokrik voor ieder gebruik op beschadigingen, olielekage, corrosie en ontbrekende delen zoals bijv. rollers of veiligheidssplinten. Gebruik de autokrik niet als deze beschadigd is of als er onderdelen ontbreken.
18. Renovaties of veranderingen die conformiteit van de krik met de norm EN 1494:2000+A1:2008 op negatieve wijze beïnvloeden, mogen niet uitgevoerd worden.
19. Het veiligheidsventiel is in de fabriek correct ingesteld en moet niet bijgesteld worden.
20. Zorg ervoor dat de referentiemarkeringen die op de autokrik zijn aangebracht, in goede staat verkeren.
21. Kinderen en personen die psychisch of lichamelijk beperkingen hebben, mogen niet met het apparaat

werken. Zij zijn niet in staat de gevaren die werken met het apparaat met zich meebrengt, op juiste wijze in te schatten.

22. Gebruik de autokrik niet onder de volgende omstandigheden:

- onder extreme omstandigheden (bijv. in zeer koud of zeer heet weer, onder invloed van sterke magnetische straling) en in vergelijkbare situaties.
- in aanwezigheid van explosieve stoffen, mijnen en vergelijkbare situaties.
- bij lasten die o.a. de volgende materialen bevatten: gesmolten metaal, zuren, radioactief materiaal of losse producten die niet stevig aan elkaar vastzitten en in vergelijkbare situaties.
- bij contact met levensmiddelen en in vergelijkbare situaties.
- op schepen en in vergelijkbare situaties.

⚠️ Opgelet!

23. Gebruik alleen die hulpstukken die meegeleverd zijn.
 24. Plaats de autokrik zo dat deze alleen op die plaatsen de auto optilt die daarvoor voor dat model geschikt zijn.
 25. Ondersteun na het optillen van de auto en voordat u eraan gaat werken, de auto altijd met daarvoor geschikte draagsteunen.
 26. Belast de autokrik niet met een gewicht groter dan zijn nominale capaciteit. Dit kan leiden tot schade aan de autokrik zowel als een functionele storing van de krik.
 27. Deze autokrik is alleen bestemd voor gebruik op een verharde, vlakke ondergrond die in staat is het gewicht te dragen. Gebruik op andere oppervlakken kan leiden tot instabiliteit en een mogelijk wegglijden van de last.
 28. Centreer de last op het hefzadel voordat u de auto optilt. Niet-gecentreerde lasten kunnen wegglijden of kunnen de autokrik of de opgekrikte auto beschadigen.
- 29. HOUD HANDEN EN VOETEN UIT DE BUURT VAN HET SCHARNIERMECHANISME VAN DE AUTOKRIK EN VAN DE PLEK WAAR DE LAST BIJ HET LATEN ZAKKEN OP DE GROND ZAL KOMEN!**
30. DEZE AUTOKRIK IS GEMAAKT VOOR HET OPTILLEN VAN SLECHTS ÉÉN KANT VAN DE AUTO. BEWEEG OF VERSCHUIF DE AUTO NIET ZOLANG DEZE DOOR DE AUTOKRIK OPGETILD IS.
 31. Als er een oliekllek ontstaat, gebruik de krik dan niet meer. Zorg ervoor dat er niet meer olie uitlekt en dat de al gelekte olie direct wordt opgenomen en verwijderd wordt op de daarvoor bestemde manier.
 32. Mocht de autokrik zich niet langer zoals de bedoeling is omlaag zakken, beveilig de auto dan onmiddellijk met steunbokken tegen onbedoeld omlaag zakken.

Zorg dan dat u de beschikking krijgt over een tweede autokrik, waarmee u de auto zover op kunt tillen dat de defecte autokrik veilig verwijderd kan worden. Roep professionele hulp in als u vragen hebt of ergens niet zeker over bent.

Specificatie

Ondersteun de opgetilde auto altijd met extra steunbokken. Gebruik de autokrik nooit alleen maar voor het ondersteunen van lasten. Langdurig ondersteunen van een last kan het apparaat overbelasten en tot verwondingen of materiële schade leiden.

Nominale last (kg):	3000
Max. hoogte (mm):	490 (met het hefzadel in de laagste stand) 535 (met het hefzadel in de hoogste stand)
Min. hoogte (mm):	190 (met het hefzadel in de laagste stand) 235 (met het hefzadel in de hoogste stand) Hefhoogte met nominale last (mm)
Hefhoogte met nominale last (mm):	190-490 (met het hefzadel in de laagste stand) 235-535 (met het hefzadel in de hoogste stand)

Voertuig optillen

1. Zorg ervoor dat de autokrik en de auto op een verharde, vlakke ondergrond staan.
2. Trek altijd de handrem van de auto aan en blokkeer de wielen.
3. Raadpleeg het autohandboek om uit te vinden waar de plaatsen bevinden waar de krik onder gezet moet worden en plaats de autokrik onder dat voorgescreven hefpunt. Voor het optillen van auto's met een grotere bodemvrijheid de lastheffer naar boven draaien tot de aanslag.
4. Sluit het daalventiel door het met de wijzers van de klok mee te draaien.

DRAAI HET VENTIEL NIET VERDER DICHT DAN DE GESLOTEN STAND.

5. Om de auto tot de gewenste hoogte op te krikken, plaats u de greep in de sokkel en maakt u met de greep een aantal maal een pompbeweging.
6. Plaats steunbokken op de door de autofabrikant aanbevolen plaatsen onder de auto. Ga niet onder de auto staan als deze niet door geschikte steunbokken ondersteund wordt. Een autokrik is niet bedoeld om zware lasten voor een langere tijd opgetild te houden.

De auto laten zakken

1. Verwijder de steunbokken. Let erop dat noch u of noch een andere persoon zich bij het laten zakken onder de auto bevindt.
2. Draai het daalventiel LANGZAAM tegen de wijzers van de klok in open om de auto op de grond te laten zakken.

Inspectie

Het product moet conform de producttips onderhouden worden. Er mogen aan dit product geen veranderingen aangebracht worden.

1. Voor gebruik moet met het oog op een mogelijk ongewone toestand van het apparaat een visuele inspectie worden uitgevoerd. Daarbij moet gelet worden op bijv. gescheurde las naden, schade en verbogen, versleten, losse of ontbrekende onderdelen.
2. De controle van het apparaat moet conform de aanbevelingen van dit handboek worden uitgevoerd.
3. Het product moet onmiddellijk worden gecontroleerd als u ervan uitgaat dat het aan ongewone lasten of stoten blootgesteld is geweest. De eigenaar en/of gebruiker moet beseffen dat voor reparatie van dit product speciale apparatuur en vakkennis vereist is. (Vgl. #4 in het hoofdstuk Onderhoud).

Onderhoud

De autokrik moet conform de aanwijzingen van de fabrikant onderhouden en gerepareerd worden. Dit soort onderhoud en reparaties mag alleen door gekwalificeerde vaklieden verricht worden.

1. Smeer de plunjer, de verbindingplaatsen, het hefzadel en het pompmechanisme met lichte olie.
2. Voer een visuele inspectie uit waarbij gelet gelet worden op gescheurde lasnaden, verbogen, losse of ontbrekende onderdelen of op lekken waar hydraulische olie uit naar buiten komt.
3. Het product moet onmiddellijk worden gecontroleerd als u ervan uitgaat dat het aan ongewone lasten of stoten blootgesteld is geweest.
4. Iedere hydraulische autokrik waarvan vastgesteld is dat deze beschadigd of versleten is of niet wrijvingsloos werkt, mag niet meer gebruikt worden.
5. Maak alle oppervlakken schoon en zorg ervoor dat alle etiketten en waarschuwingen zichtbaar zijn.
6. Controleer en zorg voor het op peil houden van de oliestand voor de plunjer.

7. Controleer de plunjer ongeveer iedere drie maanden op tekenen van roest of corrosie. Maak hem schoon en wrijf hem, indien nodig, af met een geoliede doek. Als het apparaat niet wordt gebruikt, moet het altijd opgeborgen worden terwijl het hefzadel en de plunjer in de laagste stand staan.

Berg de autokrik altijd op in volledig ingetrokken stand. Hierdoor draagt u eraan bij dat alle van onderdelen die van essentieel belang zijn, beschermd worden. Gebruik geen rem- of transmissievloeistof of gewone motorolie omdat hierdoor afdichtingen beschadigd kunnen worden. Koop en gebruik altijd producten die als hydraulische olie voor autokrieken zijn aangemerkt.

Oliepeil controleren

1. Wij bevelen aan het onderhoudswerk uit te voeren op een voor olie doorlaatbare onderlaag uit te voeren. Zorg ervoor dat er geen olie gemorst wordt. Mocht er per ongeluk toch wat olie worden gemorst, zorg er dan voor dat deze onmiddellijk opgenomen wordt en veilig verwijderd wordt op de daarvoor bestemde manier.
2. Draai het daalventiel tegen de wijzers van de klok in zodat de plunjer zich volledig terugtrekt. Het kan hiervoor nodig zijn enige kracht op het zadel uit te oefenen.
3. Verwijder de inspectieplaat.
4. Verwijder de sluitdop van van de oliëvulopening terwijl de autokrik in de laagste stand staat. Zet de autokrik op zijn kop waarbij de greepsokkel naar boven gericht is. Het oliepeil moet even hoog staan als de onderkant van de oliëvulopening. Doe niet teveel olie in de olietank. Gebruik voor het bijvullen van de krik altijd nieuwe, schone hydraulische olie HLP46.
5. Doe de afsluitdop weer in de oliëvulopening en plaats de inspectieplaat terug.
6. Controleer of de autokrik goed werkt.
7. Ontlucht indien nodig het hydraulische systeem.

Foutopsporing

ONTLUCHTEN VAN HET HYDRAULISCHE SYSTEEM

1. Open het daalventiel door het een volledige slag tegen de wijzers van de klok in te draaien.
2. Pomp acht volledige slagen met de greep.

3. Sluit het daalventiel door het een volledige slag met de wijzers van de klok mee te draaien.
4. Pomp met de greep tot de plunjer de maximale hoogte heeft bereikt en pomp nog een aantal keer door om de in de plunjer ingesloten lucht te verwijderen.
5. Druk langzaam en zorgvuldig de afsluitdop van de oliëvulopening samen om de ingesloten lucht te laten ontsnappen.
6. Draai het daalventiel een volledige slag tegen de wijzers van de klok in en laat de plunjer naar zijn laagste stand zakken. Gebruik daarvoor indien nodig enige kracht.
7. Draai het daalventiel in gesloten stand met de wijzers van de klok mee en controleer of de pompwerking juist is. Het kan nodig zijn de bovenbeschreven stappen een aantal maal te herhalen om de ingesloten lucht volledig te verwijderen.

PROBLEEM	Mogelijke oorzaak	Wat te doen
De auto kan niet tot de maximale hoogte omhoog gekrikt worden	te laag oliepeil	controleer het oliepeil
De autokrik kan de last niet dragen	Daalventiel sluit niet. Hydraulische olie is verontreinigd. Pompventielen sluiten niet. Cilinderplunjer klemt.	Neem contact op met de klantendienst
De hefarm kan niet naar beneden bewegen worden	Cilinderplunjer klemt. Onderdelen versleten. Interne beschadiging. Gebroken of losgeraakte terugtrekveer Verbindingsplek van de hefarm verbogen of klemt	Neem contact op met de klantendienst

Opgelet!

- Lees alle waarschuwingen en gebruiksaanwijzingen goed voor gebruik zodat u z begrijpt.
- **OVERBELAST DE AUTOKRIK NIET** met een gewicht groter dan zijn nominale capaciteit.
- Deze autokrik is slechts een hefinrichting.
- Deze autokrik mag alleen gebruikt worden op een op een vlakke, verharde ondergrond.
- De last moet tevens door andere daarvoor geschikte hulpmiddelen ondersteund worden.
- Beweeg resp. verschuif de auto niet zolang die door de autokrik getild wordt.
- Gebruik voor het heffen van de auto alleen de hefpunten die door de fabrikant daarvoor aangegeven zijn.
- Er mogen alleen door de fabrikant geleverd toebehoren en/of adapters gebruikt worden.
- Er mag niets aan de autokrik veranderd worden.
- Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan tot schade aan de autokrik en/of tot verwondingen en materiële schade leiden.
- Controleer het apparaat voor ieder gebruik.

Verwijderingstips

Neem over het verwijderen van dit apparaat contact op met uw lokale dealer of een lokale recycler. Geef het apparaat in geen geval mee met de gemeentelijke afvaldienst! Doe het apparaat in geen geval bij het gewone huisafval! U levert daarmee een belangrijke bijdrage aan het behoud van het milieu. Hydraulische olie moet verwijderd worden via een afvalinzamelpunt voor bijzondere stoffen.

Kjære kunde



Takk for at du har kjøpt denne hjulgående biljekken. Pass på at du leser bruksanvisningen omhyggelig før du tar utstyret i bruk, og at du følger alle anvisningene nøye. Det er nødvendig å følge disse instruksjonene for å unngå potensielle farer som materiell skade og personskade.

Før du bruker jekken, må du gjøre deg kjent med den og dens funksjoner slik at du kan bruke den riktig og fremfor alt på en sikker måte. Hvis du er usikker eller har spørsmål, kan du kontakte forhandleren din og be dem forklare deg om bruken.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader eller skader forårsaket av eller som følge av manglende overholdelse av denne bruksanvisningen. Oppbevar disse instruksjonene for fremtidig referanse, og la dem følge med når du overlater jekken til noen andre.

Tiltenkt bruk

Denne jekken er utelukkende designet og konstruert for å løfte og senke biler med en maksimal nominell belastning på 3000 kg (3,0 t). Jekken samsvarer med EN 1494/A1: 2008. Bare for bruk i private sammenhenger. Alle andre anvendelser er forbudt.

Sikkerhetsinstruksjoner for biljekk

1. Bruk biljekken utelukkende til det tiltenkte formålet.
2. Bruk jekken kun til løfting og senking av kjøretøy. Løft aldri personer med jekken!
3. Vær alltid forsiktig og oppmerksom når du håndterer jekken. Når du fester og fjerner tilbehør som f.eks. løftestangen, med hendene og fingrene, er det en risiko for fastklemming.
4. Sikre kjøretøyet som skal løftes mot utilsiktet rulling før løfteprosessen. Sett på parkeringsbremsen og sett bilen i første gir. Blokker hjulene som ikke skal løftes med passende klosser.
5. Jekken er bare beregnet på å løfte og senke kjøretøyet. Sikre det hevede kjøretøyet mot utilsiktet senking ved hjelp av passende støttebukker. Ikke arbeid under løftet last med mindre den er sikret med passende midler.
6. Dersom håndkraften som skal påføres er mer enn 400 N, så ber vi deg ta med en annen person for å hjelpe til.
7. Forsikre deg om at det løftede kjøretøyet ikke kan bevege seg på jekken.

8. Bruk kun jekken på et fast, jevnt og tørt underlag. Lasten kan lett komme til å skli på løse, ujevne eller fuktige / våte overflater.
9. Støtt alltid opp kjøretøyet i den midterste delen av støttebukken.
10. Ikke overskrid tillatt nominell belastning! Belastningen på jekken må ikke overstige 3,0 tonn, da den ved overbelastning (f.eks. overbelastning av de mekaniske egenskapene) kan bli skadet og personlig sikkerhet vil ikke lenger kunne garanteres.
11. Forsikre deg om at jekken er sentral og stabil med belastningen under løftepunktet til kjøretøyet som skal løftes. Bruk kun jekken på de løftepunktene som er angitt av bilprodusenten. Det kan være nødvendig å bruke passende adaptorer for å unngå å skade løftepunktene på kjøretøyet. Les instruksjonsboken for bilen som skal løftes. Kontakt et autorisert fagverksted hvis du er i tvil om de riktige løftepunktene på kjøretøyet.
12. Forsikre deg om at ingen kjæledyr, mennesker eller kroppsdeler befinner seg i området for lastearmen, sylindern eller mekanikken under løfte- og senkeprosessen.
13. Tillat aldri personer å befinne seg i eller under kjøretøyet når det er hevet eller skal heves med jekken.
14. Forsikre deg om at ingen lener seg mot det hevede kjøretøyet.
15. Ikke bruk jekken utendørs i frost eller regn.
16. Hold oppsyn med jekken og kjøretøyet som skal løftes mens enheten er i bruk. Hold hele tiden øye med jekken og kjøretøyet.
17. Før hver bruk, kontroller jekken med tanke på skader, oljelekkasjer, korrosjon og manglende deler som f.eks. ruller eller sikringsstifter. Ikke bruk jekken hvis den er skadet eller hvis det er mangler ved noen av delene.
18. Ombygging eller modifikasjoner som på en skadelig måte påvirker jekkens samsvar med standardene EN 1494:2000+A1:2008, må ikke foretas.
19. Sikkerhetsventilen er korrekt justert fra fabrikkens side, og trenger ingen etterjustering.
20. Hold advarselsetikettene på jekken i god og lesbar stand.
21. Barn og personer som er psykisk eller fysisk svekket har ikke lov til å bruke enheten. De har ikke forutsetninger for å vurdere farene som følger med enheten korrekt.
22. Ikke bruk jekken under følgende omstendigheter:
 - Under vanskelige forhold (f.eks. svært kaldt eller veldig varmt klima, under påvirkning av sterk magnetisk stråling) og lignende situasjoner.
 - I sammenheng med eksplosive stoffer, miner etc og lignende situasjoner.
 - Til løfting av last der blant annet følgende materialer er blant innholdet: smeltet metall, syre,

radioaktivt materiale eller løse varer som ikke er godt forbundet, og lignende situasjoner.

- I kontakt med mat og næringsmidler, og lignende situasjoner.
- Om bord på skip, og i lignende situasjoner.



OBS!

23. Bruk bare tilbehør som ble levert sammen med enheten.
24. Plasser jekken slik at den bare løfter seg under de områdene av bilen som er egnet for dette i henhold til modellen.
25. Etter at du har løftet bilen, må du alltid støtte opp lasten med passende støttebukker før du arbeider på bilen.
26. Ikke overbelast jekken utover dens nominelle kapasitet. Dette kan skade jekken og føre til at jekken ikke fungerer som den skal.
27. Denne biljekken er kun beregnet på bruk på harde, jevne overflater som har den nødvendige bæreevnen. Bruk på andre overflater kan forårsake ustabilitet og mulig glidning av lasten.
28. Sentrer lasten på løfteplaten før du løfter bilen. Last som ikke er sentrert kan føre til at lasten glir av eller føre til skader på jekken og kjøretøyet.
29. **HOLD HÅNDENE OG FØTTENE PÅ AVSTAND FRA MEKANISMEN OG FRA KONTAKTOMRÅDET I BAKKEN NÅR DU SENKER LASTEN!**
30. DENNE JEKKEN ER KUN BEREGNET FOR LØFTING AV EN DEL AV KJØRETØYET. IKKE BEVEG ELLER FORFLYTT KJØRETØYET NÅR DET ER LØFTET MED JEKKEN.
31. Hvis det skulle oppstå en oljelekkasje, må bruken av apparatet opphøre. Det må sørges for at det ikke slipper ut ytterligere olje, og at oljen som allerede har lekket ut, straks tas opp og kastes i en egnet beholder for dette formålet.
32. Hvis jekken ikke lenger kan senkes som ønsket, må det hevede kjøretøyet straks sikres mot utilsiktet senking ved hjelp av støttebukker. Få tak i en annen jekk som du kan bruke til å heve kjøretøyet så langt at du kan fjerne den defekte jekken på en trygg måte. Få profesjonell hjelp hvis du er usikker.

Spesifikasjon

Støtt alltid opp under det hevede kjøretøyet i tillegg med løftebukker eller stativ. Jekken skal aldri brukes som den eneste støtten under lasten. Vedvarende eller permanent løfting av last kan overbelaste enheten og føre til personskader og materielle skader.

Nominell last (kg):	3000
Maks. høyde (mm):	490 (med den bærende delen i laveste posisjon)

535 (med den bærende delen i høyeste posisjon)

Min. høyde (mm): 190 (med den bærende delen i laveste posisjon)

235 (med den bærende delen i høyeste posisjon)

Løftehøyde med nominell makslast (mm)

Hevehøyde med nominell makslast (mm):

190-490 (med den bærende delen i laveste posisjon)

235-535 (med den bærende delen i høyeste posisjon)

Heve kjøretøyet

1. Forsikre deg om at jekken og kjøretøyet er på et hardt, jevnt underlag.
2. Bruk alltid håndbremsen og blokker hjulene.
3. Se instruksjonsboken til kjøretøyet for informasjon som skal sikre riktig plassering av løftepunktene for jekkpunktet, og plasser jekken under de angitte løftepunktene. For å løfte kjøretøy med større bakkeklaring, drei løfteplaten oppover til anslaget.
4. Vri tappeventilen med klokken til lukket posisjon. **UNNGÅ Å OVERDREIE TAPPEVENTILEN FORBI DEN LUKKEDE POSISJONEN.**
5. For å heve kjøretøyet til ønsket høyde, sett inn håndtaket i basen og bruk håndtaket for å utføre pumpebevegelser opp og ned.
6. Sett inn understellsbukker under kjøretøyet på de stedene som anbefales av bilprodusenten. Ikke beveg deg inn under kjøretøyet hvis det ikke er støttet av passende understellsbukker. Biljekker er ikke designet for å holde tunge belastninger oppe i lange perioder.

Senke ned kjøretøyet

1. Fjern understellsbukkene. Forsikre deg om at verken du eller noen andre er under bilen når den senkes.
2. Drei tappeventilen LANGSOMT mot urviserne for å slippe ut trykket og senke kjøretøyet til bakken.

Inspeksjon

Produktet må vedlikeholdes i samsvar med produktinstruksjonene. Det er ikke tillatt å gjøre endringer på dette produktet.

1. Før bruken må det utføres en visuell inspeksjon med tanke på en uvanlig tilstand på enheten, f.eks. sprukne sveiseskjøter, skader, bøyd, slitte, løse eller manglende deler.

- Apparatkontrollen må utføres i samsvar med instruksjonene i denne håndboken.
- Produktet må inspiseres umiddelbart hvis du mistenker at det har blitt utsatt for uvanlige belastninger eller støt. Eierne og / eller brukeren bør være klar over at reparasjon av dette produktet vil kreve spesialutstyr og fagmessige ferdigheter. (se #4 i avsnittet Vedlikehold).

Vedlikehold

Jekken må pleies, vedlikeholdes og repareres i henhold til anvisningene fra produsenten. Vedlikehold og reparasjoner skal bare utføres av kvalifisert personell.

- Smør stampelet, skjøtene, platen og pumpemekanismen med lette oljer.
- Inspiser visuelt for sprukne sveiser, bøyd, løse, manglende deler eller lekkasjer der hydraulikkolje unnslipper.
- Produktet må inspiseres umiddelbart hvis du mistenker at det har blitt utsatt for uvanlige belastninger eller støt.
- Enhver hydraulisk jekk som har blitt funnet å være skadet eller viser tegn på slitasje eller som ikke fungerer som den skal, må ikke lenger brukes.
- Rengjør alle overflater og bevar alle etiketter og advarselsmerkinger.
- Kontroller og vedlikehold det foreskrevne oljenivået for trykkstempleet.
- Kontroller trykkstempleet omtrent hver tredje måned for tegn på rust eller korrosjon. Rengjør det og tørk av det med en oljete klut om nødvendig. Når jekken ikke er i bruk, bør den alltid oppbevares med tallerken og trykkstempel senket.

Oppbevar alltid jekken i helt senket stilling. På denne måten bidrar du til å sikre at alle kritiske områder er beskyttet mot korrosjon.

Ikke erstatt hydraulikkvæsken med bremsvæske eller transmisjonsvæske eller vanlig motorolje, da dette kan skade tetningene. Kjøp og bruk alltid produkter beregnet og merket som hydraulikkolje for biljekker.

Kontrollere oljenivået

- Vi anbefaler å utføre vedlikeholdsarbeid på en olje-ugjennomtregelig overflate. Vær forsiktig så du ikke søler olje. Hvis det ved et uhell søles litt olje, må den tas opp umiddelbart og kasseres på en sikker måte i de dertil innrettede avfallsbeholderne.
- Drei tappeventilen mot urviserne slik at trykkstempleet trekker seg helt inn. Det kan være nødvendig

- å utøve en viss kraft på løfteplaten for å senke den tilsvarende.
- Fjern inspeksjonsplaten.
- Fjern hetten fra påfyllingshalsen med jekken i senket posisjon. Løft jekken til vertikal stilling med håndtakssokkelen ned. Oljen skal være på høyde med undersiden av oljepåfyllingsåpningen. Ikke hell for mye olje i oljebeholderen. Etterfyll alltid med ny og ren hydraulikkolje HLP46 for hydrauliske biljekker.
- Sett på plass hetten på påfyllingshalsen og inspeksjonsplaten.
- Kontroller funksjonen til biljekken.
- Foreta om nødvendig lufting av hydraulikksystemet.

Feilsøking

UTLUFTING AV HYDRAULIKKSYSTEMET

- Drei tappeventilen en hel omdreining mot klokken for å åpne den.
- Pump åtte fulle slag med håndtaket.
- Vri tappeventilen i retning med urviserne for å lukke ventilen.
- Pump med håndtaket til stampelet når maksimal høyde og fortsett med flere pumpebevegelser for å fjerne luften som er fanget i stampelet.
- Trykk forsiktig og sakte på hetten på påfyllingshalsen for å slippe ut den fangede luften.
- Drei tappeventilen en hel omdreining mot urviserne, og senk stampelet til laveste posisjon. Bruk noe kraft om nødvendig.
- Drei tappeventilen med urviserne til lukket posisjon og sjekk for riktig pumpevirkning. Det kan være nødvendig å gjenta trinnene ovenfor flere ganger for å fjerne den fangede luften helt.

PROBLEM	Mulige årsaker	Tiltak
Jekken kan ikke heves til sin fullstendige høyde	for lavt oljenivå	Kontroller oljenivået
Jekken holder ikke lasten i hevet stilling	Avløpsventilen lukker ikke ordentlig. Hydraulikkoljen er forurenset. Pumpeventilen tetter ikke til. Sylindertrykkstempleet klemmer.	Ta kontakt med kundeservice
Løftearmen lar seg ikke senke ned	Sylindertrykkstempleet klemmer. Deler er slitt. Interne skader. Ødelagt eller avhektet retur fjær. Tilkoblingspunktet til løftearmen er bøyd eller fastkjørt	Ta kontakt med kundeservice



OBS!

- Les alle advarsler og bruksanvisninger nøye før bruk, slik at du forstår dem.
- IKKE OVERBELAST JEKKEN** utover dens nominelle kapasitet.
- Denne jekken er bare en løfteinnretning.
- Denne jekken er bare beregnet for bruk på et jevnt, hardt og stabilt underlag.
- Lasten som heves, må støttes opp umiddelbart med andre egnede hjelpemidler.
- Ikke bevege eller forflytt kjøretøyet når det er løftet med jekken.
- Løft bare kjøretøyet med bruk av de løftepunktene som produsenten har bestemt for dette formålet.
- Bare tilbehør og / eller adaptere som er levert av produsenten, kan brukes.
- Det er ikke tillatt å gjøre endringer på denne jekken.
- Unnlattelse av å følge disse advarene kan føre til skader på jekken og / eller personskafe eller annen materiell skade.
- Kontroller apparatet før hver gangs bruk.

Avhendingsanvisninger

Hvis denne enheten blir kastet, må du kontakte din lokale forhandler eller et lokalt resirkuleringsfirma. Ta aldri enheten til et kommunalt innsamlingssted! Kast aldri enheten sammen med vanlig husholdningsavfall! Du gir et viktig bidrag til å bevare miljøet. Hydrauliske oljer skal kastes på et oppsamlingssted for farlig/problemavfall.

[DE] Original-Konformitätserklärung

[GB] Original Declaration of Conformity // [IT] Dichiarazione di conformità originale // [FR] Déclaration de conformité originale // [PL] Oryginal deklaracji zgodności // [ES] Declaración de conformidad original // [CZ] Originální prohlášení o shodě // [HU] Eredeti megfeleléségi nyilatkozat // [TR] Original uyumluluk beyanı // [RU] Оригинальная декларация соответствия ЕС // [HR] Izvorna izjava o sukladnosti // [PT] Declaração de Conformidade Original // [SE] Original-försäkran om överensstämmelse // [FI] Käänköös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta // [NO] Original-samsvarserklæring // [NL] Originele conformiteitsverklaring

[DE] Hersteller // [GB] Manufacturer // [IT] Produttore // [FR] Fabricant // [PL] Producent // [ES] Fabricante // [CZ] Výrobce // [HU] Gyártó // [TR] Üretici // [RU] Производитель // [HR] Proizvođač // [PT] Fabricante // [SE] Tillverkare // [FI] Valmistaja // [NO] Produsent // [NL] Fabrikant.
MTS MarkenTechnikService GmbH & Co.KG

[DE] Produkt // [GB] Product // [IT] Prodotto // [FR] Produit // [PL] Produkt // [ES] Producto // [CZ] Výrobek // [HU] Termék // [TR] Ürün // [RU] Произдм // [HR] Proizvod // [PT] Produto // [SE] Produkt // [FI] Tuote // [NO] Produkt // [NL] Product.

(DE) WAGENHEBER FJ300, (GB) FLOOR JACK FJ300, (IT) MARTINETTO FJ300, (FR) CRIC FJ300, (PL) PODNOŚNIK SAMOCHODOWY FJ300, (ES) GATO ELEVADOR FJ300, (CZ) ZVEDÁK NA AUTA FJ300, (HU) FJ300 AUTÓEMELŐ, (TR) KRİKO FJ300, (RU) АВТОМОБИЛЬНЫЙ ДОМКРАТ FJ300, (HR) DIZALICA ZA VOZILA FJ300, (PT) MACACAO FJ300, (SE) Domkraft FJ300, (FI) TUNKKI FJ300, (NO) JEKK FJ300, (NL) AUTOKRIK FJ300

[DE] Artikelnummer // [GB] Item number // [IT] Codice articolo // [FR] Numéro d'article // [PL] Nr artykułu // [ES] Artículo n.º // [CZ] Číslo artiklu // [HU] Cikkszám // [TR] Ürün numarası // [RU] Артикульный номер // [HR] Broj artikla // [PT] Número do artigo // [SE] Artikelnummer // [FI] Tuotenumero // [NO] Artikkelnummer // [NL] Artikelnummer.
10810

[DE] Die oben genannten Produkte entsprechen den grundlegenden Anforderungen der folgenden Richtlinie(n): 2006/42/EG

(GB) The above products comply with the essential requirements of the following directive(s): 2006/42/EC
(IT) I prodotti sopra indicati sono conformi ai requisiti della/e seguente/i Direttiva/e: 2006/42/CE
(FR) Les produits indiqués ci-dessus répondent aux exigences fondamentales de la/des directive(s) suivante(s) : 2006/42/CE
(PL) Wyższe wymienione produkty spełniają zasadnicze wymagania następującej dyrektywy (dyrektyw): 2006/42/WE
(ES) Los productos arriba indicados son conformes con los requisitos establecidos en la/s siguiente/s directiva/s: 2006/42/CE
(CZ) Výše uvedené výrobky splňují základní požadavky následujících směrnice(e): 2006/42/EG
(HU) A fenti termékek megfelelnek az alábbi iránylevel(ek) alapvető követelményeinek: 2006/42/EK
(TR) Yukarıda belirtilen ürünler, aşağıdaki yönetmeliğin/yönetmeliklerin esaslı gereksinimleri ile uyumludur: 2006/42/AT
(RU) Вышеупомянутые продукты соответствуют основным требованиям следующих директив: 2006/42/EG
(HR) Navedeni proizvodi udovoljavaju osnovnim zahtjevima sljedećih direktiva: 2006/42/EG
(PT) Os produtos acima mencionados cumprem os requisitos essenciais da(s) seguinte(s) diretiva(s): 2006/42/CE
(SE) De ovanstående produkterna uppfyller de grundläggande kraven i följande direktiv: 2006/42/EG
(FI) Yllä mainitut tuotteet vastaavat seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: 2006/42/EY
(NO) De ovennevnte produktene oppfyller de grunnliggende kravene i følgende retningslinje(r): 2006/42/EG
(NL) De hierboven genoemde producten voldoen aan de essentiële eisen van de volgende richtlijn(en): 2006/42/EG

[DE] Normen // [GB] Standards // [IT] Norme // [FR] Normes // [PL] Normy // [ES] Normas // [CZ] Normy // [HU] Szabványok // [TR] Standartlar // [RU] Нормативы // [HR] Norme // [PT] Normas // [SE] Standarder // [FI] Standardit // [NO] Normer // [NL] Normen.

EN 1494:2000+A1:2008

[DE] Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

(GB) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
(IT) La responsabilità unica di questa Dichiarazione di conformità è a carico del produttore.
(FR) Le fabricant est seul responsable de la diffusion de la présente déclaration de conformité.
(PL) Wyłączną odpowiedzialność za wydanie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.
(ES) La emisión de esta declaración de conformidad es responsabilidad exclusiva del fabricante.
(CZ) Za vydání tohoto prohlášení o shodě nese výhradní odpovědnost výrobce.
(HU) Kizárólag a gyártó vállal felelősséget ezen megfeleléségi nyilatkozat kiállításáért.
(TR) Bu uyumluluk beyanının düzenlenmesinden mühasir sorumluluğu sahip olan üreticidir.
(RU) Производитель несет полную ответственность за выдачу данной декларации соответствия.
(HR) Proizvođač snosi isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti.
(PT) O fabricante é o único responsável pela emissão da presente Declaração de Conformidade.
(SE) Tillverkaren är ensamt ansvarig för utfärdandet av denna försäkran om överensstämmelse.
(FI) Valmistaja yksin vastaa tämän vaatimustenmukaisuusvakuutuksen laatimisesta.
(NO) Produsenten har eneansvar for utstedelsen av denne samsvarserklæringen.
(NL) De fabrikant is de enige verantwoordelijke voor de publicatie van deze conformiteitsverklaring.

[DE] Dokumentenverantwortlicher // [GB] Document owner // [IT] Responsabile della documentazione // [FR] Responsable des documents // [PL] Osoba odpowiedzialna za dokument // [ES] Responsable del documento // [CZ] Správce dokumentů // [HU] A dokumentumért felelős // [TR] Doküman sorumlu // [RU] Ответственный за документацию // [HR] Voditelj dokumenta // [PT] Responsável pela documentação // [SE] Dokumentansvarig // [FI] Asiakirjovastaava // [NO] Dokumentansvarlig // [NL] Document-verantwoordelijke.

Michael Bernhart, Carl-Benz Straße 2, 76761 Rülzheim

[DE] Unterzeichnet für und im Namen von // [GB] Signed for and on behalf of // [IT] Firmato per e a nome di // [FR] Signature émise pour et au nom de // [PL] Podpisano dla i w imieniu // [ES] Firmado por y en nombre de // [CZ] Podepsán za a iménem // [HU] Aláírásal nevében ellátta // [TR] Yerine ve adına imzalanmış // [RU] Подписано для и от имени // [HR] Potpisano za i u ime // [PT] Assinado por e em nome de // [SE] Undertecknad för och på uppdrag av // [FI] Allekirjoitettu puolesta ja nimissä // [NO] Underskrift for og på vegne av // [NL] Ondertekend voor en in naam van.

MTS MarkenTechnikService GmbH & Co.KG, Carl-Benz Straße 2, 76761 Rülzheim, ☎ +49 (0)7272 9801 100, ✉ info@mts-gruppe.com

Rülzheim, 14.12.2020

[DE] Ort, Datum

(GB) Place, Date / (IT) Luogo, data / (FR) Lieu, date / (PL) Miejsce, data / (ES) Lugar, fecha / (CZ) Místo, datum / (HU) Hely, dátum / (TR) Yer, tarih / (RU) Место, дата / (HR) Mjesto, datum / (PT) Local, data / (SE) Ort, datum / (FI) Paikka ja päivämäärä / (NO) Sted, dato / (NL) Plaats, datum

Frank Jansen

[DE] Geschäftsführung // [GB] Director // [IT] Direzione amministrativa // [FR] Direction // [PL] Zarząd // [ES] Dirección // [CZ] Jednatel // [HU] Igazgató // [TR] Şirket yönetimi // [RU] Руководство // [HR] Direktori // [PT] Direcção // [SE] Företagsledning // [FI] Toimitusjohtaja // [NO] Forretningsledelse // [NL] Bedrijfsleiding

i.V. Christian Zwick

[DE] Leiter Produktsicherheit // [GB] Head of Product Safety // [IT] Direttore Sicurezza dei prodotti // [FR] Responsable de la sécurité des produits // [PL] Kierownik ds. bezpieczeństwa produktu // [ES] Director de Seguridad del Producto // [CZ] Vedoucí bezpečnosti výrobků // [HU] Termékbiztonság vezető // [TR] Ürün Güvenliği Yöneticisi // [RU] Руководитель безопасности продукции // [HR] Voditelj sigurnosti proizvoda // [PT] Chefe de Segurança do Produto // [SE] Chef produktsäkerhet // [FI] Tuoteturvallisuuspäällikkö // [NO] Sjef produktsikkerhet // [NL] Chef productveiligheid



Formula 1™



f1



formula1



formula1

www.Formula1.com

Manufactured and distributed under licence by:

MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG
Carl-Benz-Str. 2 · 76761 Rülzheim - Germany
www.mts-gruppe.com

Intertec Polska Sp. z o.o.
Stara Wies, ul. Grodziska 22 · 05-830 Nadarzyn - Poland
www.intertec-polska.pl

Tegro AG
Ringstr. 3 · 8603 Schwerzenbach - Switzerland
www.tegro.ch

The F1 logo, FORMULA 1, F1, GRAND PRIX and related marks are trade marks of Formula One Licensing BV, a Formula 1 company. All rights reserved.

Used under licence by MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG.

Made in China

Date: XX/XXXX

EAN: 4038373001412

10810



PAP